

白紙

DEATH NOTE

デスノート

原作 / 大場 つぐみ

作画 / 小畑 健

JUMP COMICS



DEATH NOTE

5
olvido

Story: Tsugumi Ohba
Manga: Takeshi Obata

13 DEATH NOTE 5

Story: Tsugumi Ohba
Manga: Takeshi Obata

JUMP COMICS



集英社



ジャンプ・コミックス

集英社

DEATH NOTE

★この作品はフィクションです。実在の人物・
団体・事件などには、いっさい関係ありません。

JUMP COMICS



DEATH NOTE

白紙



原作 / 大場つぐみ Tsugumi Ohba 漫画 / 小畑健 Takeshi Obata

DEATH NOTE



Misa Amane



Light Yagami



Ryuk



L



Rem

a god of death
note. The
gods of
The person it

al o
control
session of the



Naomi Misora



Raye-Penber



Sayu Yagami



Sachiko Yagami



Soichiro Yagami



Watari



Mogi



Ukita



Aizawa



Matsuda

Yagami Light era un muchacho normal, hasta que el destino quiso que se encontrase con la Death Note que el Shinigami (Dios de la Muerte) Ryuk dejó caer al mundo humano. Después de decidir usar la Death Note para erradicar el mal del mundo matando a todos los criminales, se encuentra con L, un genio detective que no parará hasta dar con él, así como con Amane Misa, una chica con una Death Note como la suya y protegida por Rem, otro Shinigami.



página. 35	papel en blanco	7
página. 36	padre e hijo	27
página. 37	los ocho	47
página. 38	golpe	71
página. 39	separación	93
página. 40	compañeros	113
página. 41	matsuda	133
página. 42	Cielo	153
página. 43	negro	177

DEATH NOTE 5

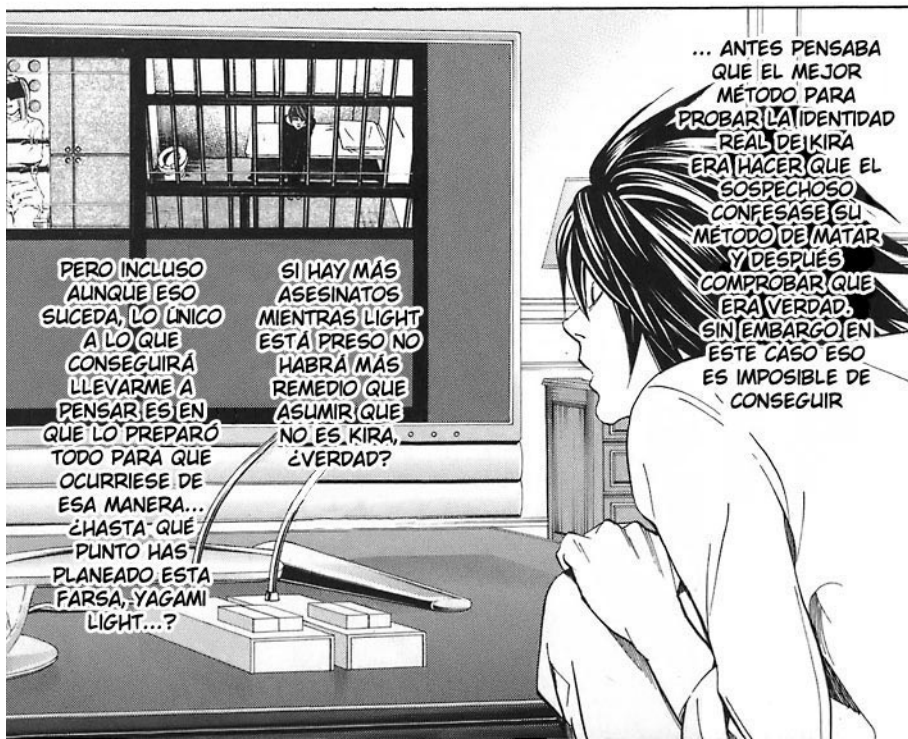
はくし
白紙



NI SIQUIERA
A MÍ ME
GUSTARÍA
VIVIR EN UN
SITIO ASÍ

PRIMER
DÍA DE
INCO-
MUNICA
CIÓN DE
YAGAMI
LIGHT

página. 35 papel en blanco



... ANTES PENSABA
QUE EL MEJOR
MÉTODO PARA
PROBAR LA IDENTIDAD
REAL DE KIRA
ERA HACER QUE EL
SOSPECHOSO
CONFESASE SU
MÉTODO DE MATAR
Y DESPUÉS
COMPROBAR QUE
ERA VERDAD.
SIN EMBARGO EN
ESTE CASO ESO
ES IMPOSIBLE DE
CONSEGUIR

PERO INCLUSO
AUNQUE ESO
SUCEDA, LO ÚNICO
A LO QUE
CONSEGUIRÁ
LLEVARME A
PENSAR ES EN
QUE LO PREPARÓ
TODO PARA QUE
OCURRIESE DE
ESA MANERA...
¿HASTA QUE
PUNTO HAS
PLANEADO ESTA
FARSA, YAGAMI
LIGHT...?

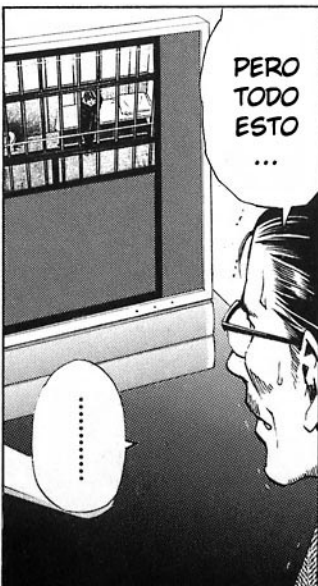
SI HAY MÁS
ASESINATOS
MIENTRAS LIGHT
ESTÁ PRESO NO
HABRÁ MÁS
REMEDIO QUE
ASUMIR QUE
NO ES KIRA,
¿VERDAD?



... NO TENGO DERECHO A ESTAR AQUÍ

MI HIJO ES UNO DE LOS SOSPECHOSOS Y ESTÁ DETENIDO





DEATH NOTE 5

YA HABÍA CONTEMPLADO ESA POSIBILIDAD, ASÍ QUE LE HE PEDIDO A WATARI QUE HICIESE LOS PREPARATIVOS

!?

PUEDA QUE DE MOMENTO ESTÉ SERENO, PERO NO SÉ QUÉ PUEDO LLEGAR A HACER EN EL FUTURO...

¡RYUJIZAKI, ¿PUEDES ENCERRARME A MÍ TAMBIÉN...?!

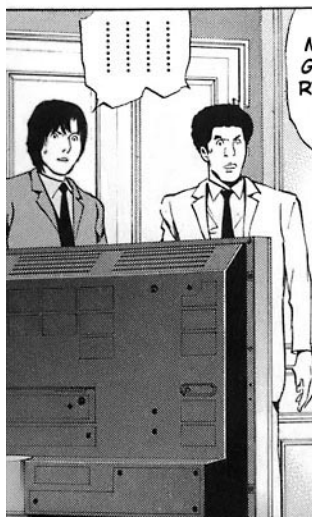


Y AUNQUE ESTÉ ENCERRADO, LE MANTENDEMOS INFORMADO DE TODAS LAS NOVEDADES QUE SE DEN



LIGHT TAMPOCO DEBE DE SABERLO. SI ÉL QUIERE HABLAR CON USTED, LO HARÁ COMO SI ESTUVIESE AQUÍ

SIN EMBARGO, AUNQUE LE ENCERRAMOS, DEBERÁ ENCENDER SU MÓVIL Y HABLAR CON SU FAMILIA DE VEZ EN CUANDO CON NORMALIDAD



MUCHAS GRACIAS, RYUJIZAKI ...



¿ESTÁ DE ACUERDO CON TODO?



TERCER DÍA DE INCOMUNICACIÓN DE YAGAMI LIGHT Y YAGAMI SOICHIRO

SEÑOR MIRÓN, QUIERO PARMER UNA DUCHA...
SEGURO QUE SABE DONDE VIVO... TRÁGAMME ALEO DE ROPA LIMPIA ...

LA COSA VA A PEOR

LO SIENTO MÁS QUE NADA POR EL JEFE



AÚN ESTAMOS EN EL TERCER DÍA. PUEDE SER FRUTO DE LA CASUALIDAD

YA VEO... PARECE QUE SE ACERCA EL MOMENTO EN EL QUE SE DEMUESTRE QUE VERDADERAMENTE SOY KIRA



QUISERO UNA MANZANA

¿HAN PARADO LOS ASESINATOS ...?

¿DE VERDAD ...?

SÍ



PERO NINGUNA NUEVA DESDE QUE ESTÁIS ENCERRADOS

... HA HABIDO ALGUNAS MUERTES



¿HA HABIDO ALGÚN OTRO CRIMINAL MUERTO EN ESTOS DÍAS? ¿SE SABE SI HA SIDO KIRA?

¿CÓMO VA LA COSA, RYUJIZAKI?



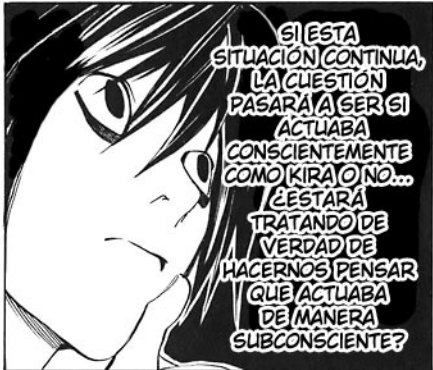
PENSABA QUE YAGAMI LIGHT QUERÍA QUE LO ENCERRASEN COMO PARTE DE SU PLAN, PERO A ESTE PASO, SE VA A DEMOSTRAR QUE REALMENTE ÉL ES KIRA

¿QUÉ ESTÁ SUCEDIENDO AQUÍ?
ESPERABA QUE LOS ASESINATOS CONTINUASEN UNA VEZ YAGAMI LIGHT ESTUVIESE PRESO... Y SIN EMBARGO SE HAN DETENIDO...



¿HAS CONSEGUIDO SONSACARLE ALGO DE UTILIDAD ...?

RYUU-ZAKI, ¿QUÉ TAL VA LO DE MISA?



SI ESTA SITUACIÓN CONTINUA, LA CUESTIÓN PASARÁ A SER SI ACTUABA CONSCIENTEMENTE COMO KIRA O NO... ¿ESTARÁ TRATANDO DE VERDAD DE HACERNOS PENSAR QUE ACTUABA DE MANERA SUBCONSCIENTE?



.....



AH, ERES DEMASIADO ESTRICTO. TAMBIÉN ESTOY HACIENDO TODO ESTO PARA SABER QUIÉNES SON EL PRIMER Y EL SEGUNDO KIRA



LIGHT-KUN... ERES UNO DE LOS SUSPECHOSOS. NO PUEDO REVELARTE NADA ACERCA DE AMANE MISA

5º
DÍA

SI ME COMPRA ROPA NUEVA NO ME IMPORTARÁ POSAR EN DIVERSAS POSTURAS ...

SEÑOR MIRÓN... UN VIDEO DE MISA SENTADA ÚNICAMENTE NO SE VENDERÁ BIEN

NO LO SOPORTO MÁS, LIGHT... NECESITO UNA MANZANA

TENGO QUE SOPORTARLO, POR MUY ABURRIDO QUE SEA

YAGAMI-SAN PARECE ESTAR MUCHO PEOR QUE LIGHT-KUN O AMANE

TAL COMO VAN LAS COSAS PARECE CADA VEZ MÁS PROBABLE QUE LIGHT-KUN SEA KIRA

ES LÓGICO. LLEVA AHÍ CINCO DÍAS Y AÚN NO HA HABIDO NINGÚN AVISO DE OTRO ASESINATO DE KIRA. EN ESTA SITUACIÓN NO ME EXTRAÑA QUE EL PADRE ESTÉ PEOR QUE EL ACUSADO





! NO RENUNCIARÉ
SÍ... INCLUSO YO PUEDO VER QUE NO ESTOY EN CONDICIONES, PERO... NO RENUNCIARÉ A MI ORGULLO



LIGHT-KUN, AUNQUE SÓLO HA PASADO UNA SEMANA, PARECES BASTANTE MAL ¿TE ENCUENTRAS BIEN?



MUY BIEN



CUANDO DIGA ESA PALABRA SIGNIFICARA QUE RENUNCIO A LA POSESION DE MI DEATH NOTE

TE LO INDICARE EXPRESAMENTE CON LA PALABRA "RENUNCIARE"



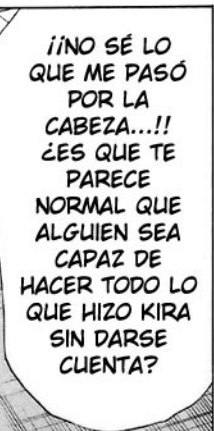
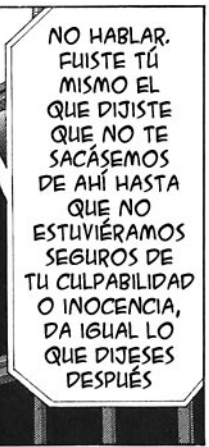
HASTA
LUEGO



¿PERO
POR QUÉ
ESTOY
—HACIENDO
ESTO...?

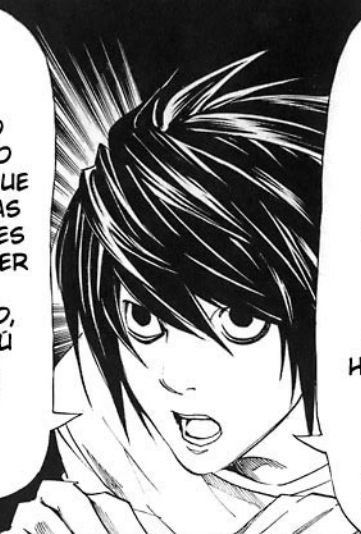


!?





¡CREO QUE LO ÚNICO QUE INTENTAS HACER ES ESCONDER LA VERDAD, QUE TÚ ERES KIRA!



PERO SI AHORA DICES QUE NO ERES KIRA, ENTONCES TRATA DE EXPLICARME CÓMO ES POSIBLE QUE LOS ASESINATOS HAYAN PARADO INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE HABERTE ENCERRADO



ESCÚCHAME TÚ A MÍ. NADIE A PARTE DE LOS QUE ESTAMOS AQUÍ SABE QUE ESTÁS DETENIDO, Y LOS ASESINATOS SE HAN DETENIDO DESDE ENTONCES

¿PARA INCLIPARTE...?



AHORA QUE LO PIENSO, ES POSIBLE QUE SEA UNA TRAMPA PARA INCLIPARME

POR FAVOR RYUUZAKI, ESCÚCHAME. TE JURO QUE NO MIENTO... ¡NO SOY KIRA!



LO QUE DICES ES ABSURDO... PERO CREO QUE YA EMPIEZO A ACERCARME A LA RAÍZ DEL ASUNTO

¿QUÉ TE ESTÁ PASANDO, YAGAMI LIGHT...?



¡TE AYUDARÉ CON LA INVESTIGACIÓN, ASÍ QUE SUÉLTAME!

¡PUES ENTONCES ALGUNO DE ELLOS ES KIRA!

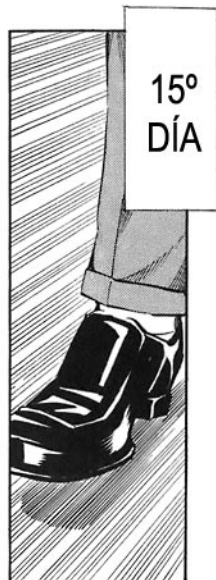


LO SIENTO, NO PUEDO SOLTARTE





¿Y AHORA QUÉ ESTÁ PASANDO!?



15º DÍA



NO, TODAVÍA NO...

¿AÚN NO HABÉIS INFORMADO AL JEFE?



¡KIRA HA VUELTO A MATAR!

AYER, EN UN SÓLO DÍA Y DESPUÉS DE DOS SEMANAS, HAN MUERTO TODOS LOS CRIMINALES QUE NO HABÍAN SIDO "CASTIGADOS" LOS DÍAS ANTERIORES



¿¡QUÉ!?

¡JEFE, KIRA VUELVE A ACTUAR!



DEATH NOTE 5



NO PUEDO ESTAR CONTENTO POR QUE EMPIECE A SUCEDER OTRA VEZ, PERO MI HIJO AHORA ES...

ENTONCES MI HIJO ES...



KIRA SÓLO ESTABA DESCANSANDO. LOS ASESINATOS HAN VUELTO HA SUCEDER

¿EN SERIO, MATSUDA?



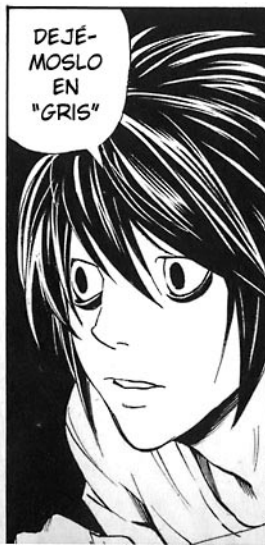
NO... RYUUZAKI NO DIRÁ "BLANCO" TODAVÍA ...



¡SÍ, LA COSA VA A MEJOR. ANTES ERA TOTALMENTE "NEGRO"

¡JEFE! ¿HA OÍDO ESO?

¡SEGURO QUE ES UN "GRIS" MUY CERCA DEL "BLANCO"!



DEJÉ-MOSLO EN "GRIS"



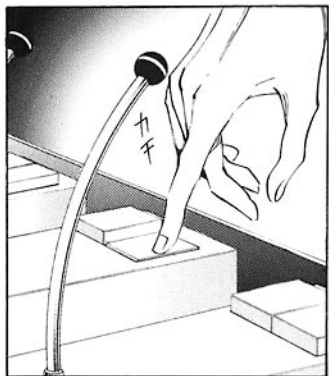
BUENO ...



¡¡MATSUDA
...!!
¡QUIERO
DECIR,
MATSUDA-
SAN,
ESTATE
QUIETO!



AHORA
LIGHT-
KUN



¿C...
CÓMO
...?

NO
QUIERO
QUE
LIGHT-
KUN LO
SEPA



NO SEAS
RIDÍCULO,
RYUZAKI
...

YA HAN
PASADO 2
SEMANAS
DESDE QUE
KIRA MATÓ
A UN
CRIMINAL
¿TODAVÍA
SIGUES SIN
QUERER
RECONOCER
QUE TÚ
ERES KIRA
...?



¿QUÉ PASA
AHORA,
RYUZAKI?

LIGHT-
KUN

¿CREES
QUE SON
LOS DE
ALGUIEN
QUE ESTÁ
MINTIENDO

!?

¡SÁCAME
DE AQUÍ,
RYLIZAKI!

!

¡USA EL
ZOOM Y
MÍRAME
A LOS
OJOS

!

...
QUE
NO
SOY
KIRA!

¡RYLIZAKI,
ESTÁS
EQUIVO-
CADO!
¡ENTIENDO
QUE
TODAS LAS
EVIDENCIAS
ME
SEÑALEN
A MÍ,
PERO LA
REALIDAD
ES...



NO TENGO
NI IDEA DE
QUÉ ESTÁ
PASANDO
AQUÍ...





DEATH NOTE

INSTRUCCIONES DE USO 24

◦ Ningún Shinigami debe permanecer en el mundo humano sin motivo concreto. Las condiciones de permanencia son:

- 1- Cuando la DEATH NOTE del Shinigami caiga al mundo humano.
- 2- Para encontrar un humano al que darle una DEATH NOTE, pero sólo durante un tiempo de 82 horas.
- 3- Cuando un Shinigami sigue a un individuo con la intención de matarle, siempre y cuando no permanezca más de 82 horas para darle caza.

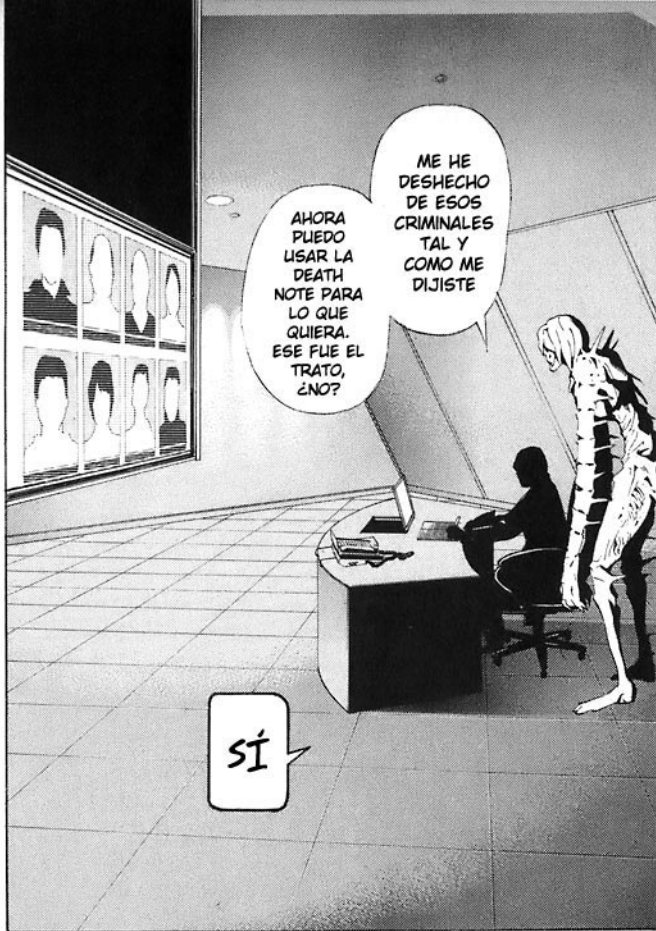


Death Note, un proyecto de *Stigma Fansub*

Traductor y editor: NANAKI

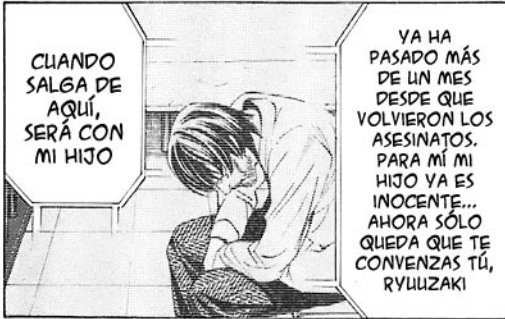
Corrector: MEMNOCH





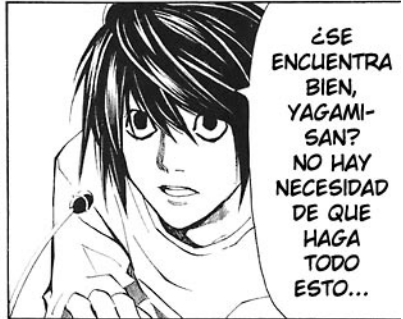


DÍA
50 DE
INCO-
MUNI-
CA-
CIÓN



CUANDO
SALGA DE
AQUÍ,
SERÁ CON
MI HIJO

YA HA
PASADO MÁS
DE UN MES
DESDE QUE
VOLVIERON LOS
ASESINATOS.
PARA MÍ MI
HIJO YA ES
INOCENTE...
AHORA SÓLO
QUEDA QUE TE
CONVENZAS TÚ,
RYUUZAKI



¿SE
ENCUENTRA
BIEN,
YAGAMI-
SAN?
NO HAY
NECESIDAD
DE QUE
HAGA
TODO
ESTO...



.....

EL JEFE
TAMBIÉN
ES BAS-
TANTE
CABE-
ZOTA



SI,
ESTOY
BIEN,
PERO
...

!

LIGHT-
KUN, ¿TE
ENCUEN-
TRAS
BIEN?



RYUZAKI
NO SABE QUÉ
PENSAR...
POR ESO ES
POR LO QUE NO
HA QUERIDO
QUE LIGHT-KUN
LO SUPIESE

¡TE
EQUIVOCAS!
¡YO NO
SOY KIRA!
¿CUÁNTAS
VECES
TENGO QUE
DECIRTELO?

NO. LOS
ASESI-
NATOS
HAN
PARADO
PORQUE
TÚ ERES
KIRA

SI FUESE KIRA
SABRÍA QUE LAS
MUERTES HAN
COMENZADO DE
NUEVO...
PERO NO PARECE
QUE SEA ASÍ...

LA ÚNICA
MANERA DE
QUE ESO
SEA POSIBLE
ES QUE
KIRA SEA
ALGUIEN QUE
SEPA DE MI
SITUACIÓN...

RYUZAKI,
LOS
ASESINATOS
HAN PARADO
DESDE QUE
ME ENCE-
RRASTEIS



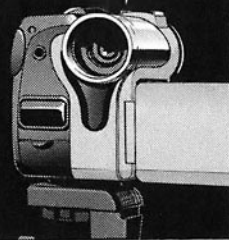
¿... ES QUE
ERES IMBÉCIL...?
SI ESTUVIESE
CONTENTA DESPUÉS
DE TODAS ESTAS
SEMANAS AQUÍ
METIDA, ME HABRÍA
VUELTO LOCA...

SÍ, ES
CIERTO

PARECES
DECAÍDA,
¿ESTÁS
BIEN?

¿...
QUÉ
...?

AMANE





.....

PARCE
QUE LOS
TRES HAN
LLEGADO
AL FINAL



QUIERO
VER A
LIGHT...
A
LIGHT
...

DÉ-
JAME
IR...



NO...

LOS
CRIMINALES
SIGUEN
MURIENDO
SIN QUE
NINGUNO
DE ESOS
DOS SEPAN
DE SU
EXISTENCIA.
ESO
DEBERÍA
DE SER
SUFICIENTE
...



RYUUZAKI,
¿POR QUÉ
SIGUE
LIGHT-KUN
ENCERRADO?
YA DEBERÍA
ESTAR
LIBRE. SI NO,
EL JEFE NO
QUERRÁ
SALIR DE
AHÍ



.....



EL AMOR
OBSESIVO
QUE AMANE
SIENTE POR
LIGHT ES LO
ÚNICO QUE
HEMOS
SACADO EN
CLARO



ASÍ
QUE AL
FINAL
ESO ES
LO QUE
PIENSAS
...



... LO ÚNICO QUE
YO SACO
EN CLARO
ES QUE TE
NIEGAS A
ADMITIR QUE
TE HABÍAS
EQUIVOCADO
CON LIGHT

RYUKU-
ZAKI, LO
SIENTO,
PERO...



CLARO...
SI PUDIESE
MATAR
EN ESTA
SITUACIÓN,
HABRÍA
DEJADO A
LOS DEL FBI
EN PAZ

KIRA
NO ASESINA
SI NO ES
COMPLE-
TAMENTE
NECESARIO.
ESO ES
LO QUE TÚ
DIJISTE

TAL Y COMO
DIJO LIGHT-KUN,
KIRA MATÓ A
LIND L. TAYLOR
Y A LOS AGENTES
DEL FBI. SI NO
HICIESE FALTA
TENER CIERTA
INFORMACIÓN SOBRE
LAS VÍCTIMAS,
LOS ASESINATOS
DE TAYLOR Y LOS
AGENTES NO HABRÍAN
TENIDO SENTIDO.
TÚ TEORÍA NO
TIENE POR DÓNDE
SOSTENERSE

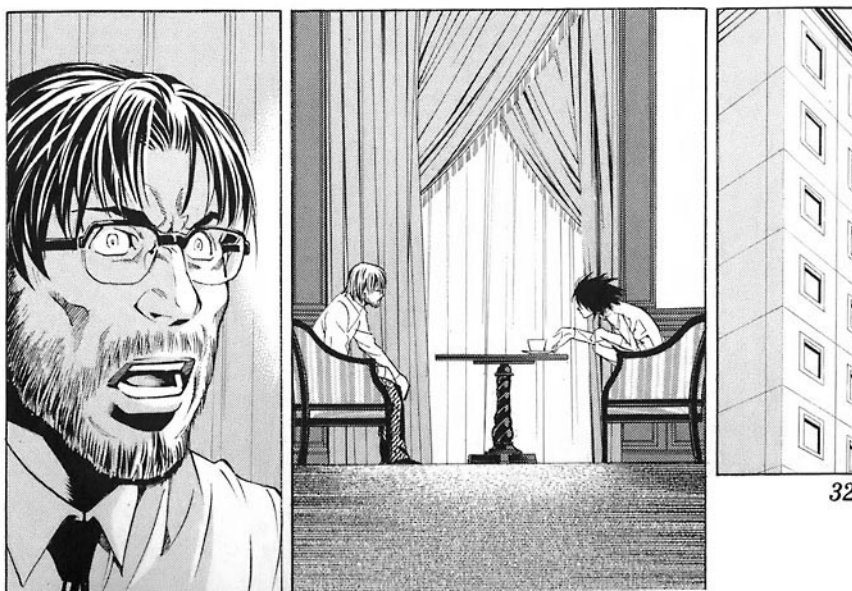


MUY
BIEN
...



YA HAN
PASADO
50 DÍAS.
NO TIENE
NINGÚN
SENTIDO
SEGUIR CON
ESTO !!...
DEBERÍAMOS
INVERTIR
NUESTRO
TIEMPO EN
ATRAPAR AL
VERDADERO
KIRA!!

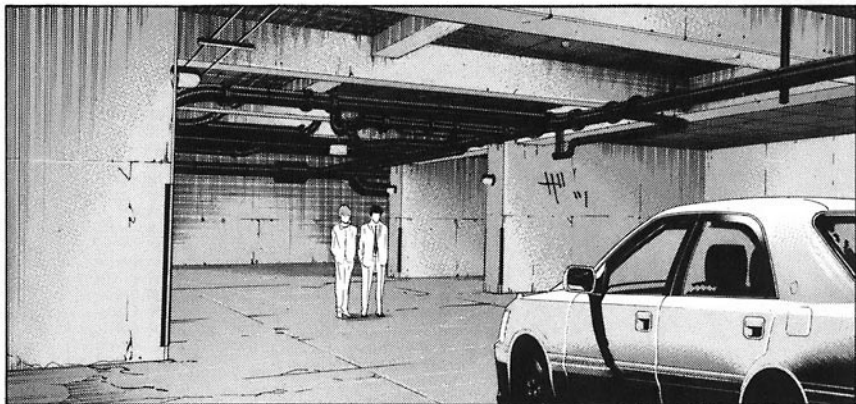
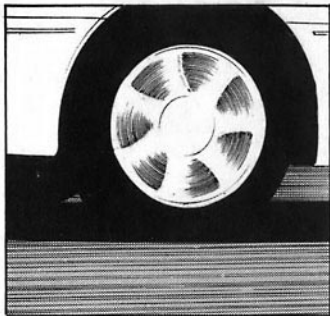
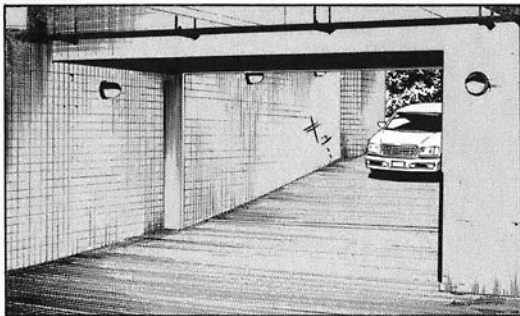
NO ENCONTRAMOS
NADA EN SU
CASA. LO ÚNICO
QUE HABÍA ERA
UN CUADERNO EN
UN COMPARTIMENTO
SECRETO DE SU
ESCRITORIO CON
SUS ANÁLISIS SOBRE
ESTA INVESTIGACIÓN
... ENCIMA LO
ÚLTIMO QUE
PONÍA ERA UN
"PUEDE QUE YO
SEA KIRA"



ブオ

3 DÍAS
MÁS
TARDE









HA DICHO QUE SI OS EJECUTAMOS LAS MUERTES PARARÁN

L HA DETERMINADO QUE YAGAMI LIGHT ES KIRA, Y AMANE MISA LA SEGUNDA KIRA



PROBABLEMENTE HAYA SIDO EL MÉTODO QUE L HA TRATADO DE SEGUIR PARA HACEROS CONFESAR ...

NO, AÚN SIGUEN ...

¿CÓMO QUE AÚN SIGUEN!? ... ME DIJISTEIS QUE HABÍAN PARADO

ESAS MUERTES YA DEBERÍAN HABER PARADO ...



¡ES CIERTO, SUEGRO! ¿EN QUÉ ESTÁ PENSANDO? ¡ES SU HIJO!

¡ESO ES RIDÍCULO! ¡ESPERA, PAPÁ! ¡YO NO SOY KIRA!



LA EJECUCIÓN DE KIRA PERMANECERÁ EN SECRETO. NO SE LE REVELARÁ NADA A LA OPINIÓN PÚBLICA

EL PLAN DE L PARA DETENER LAS MUERTES BASADO EN VUESTRA EJECUCIÓN, YA HA SIDO APROBADO TANTO POR EL GOBIERNO COMO POR LAS NACIONES UNIDAS



L TAMBIÉN DIJO QUE SI LOS ASESINATOS NO SE DETENÍAN DESPUÉS DE VUESTRA MUERTE, ACEPTARÍA SU RESPONSABILIDAD Y SE QUITARÍA LA VIDA...

¡PAPÁ, ¿VAS A CONFIAR EN L ANTES QUE EN MÍ?!

TODO LO QUE CONCIERNE A ESTE CASO ES COSA SUYA. YA HA RESUELTO MUCHOS OTROS CON ÉXITO Y NUNCA SE HA EQUIVOCADO

ESTO NO ES DECISIÓN MÍA, SINO DE L



COMPRENDO QUE LOS INDICIOS NOS HAYAN LLEVADO A ESTO, PERO ESO NO CAMBIA QUE SE ESTÉ EQUIVOCANDO... L SE HA EQUIVOCADO... ¿POR QUÉ ESTÁ HACIENDO TODO ESTO?

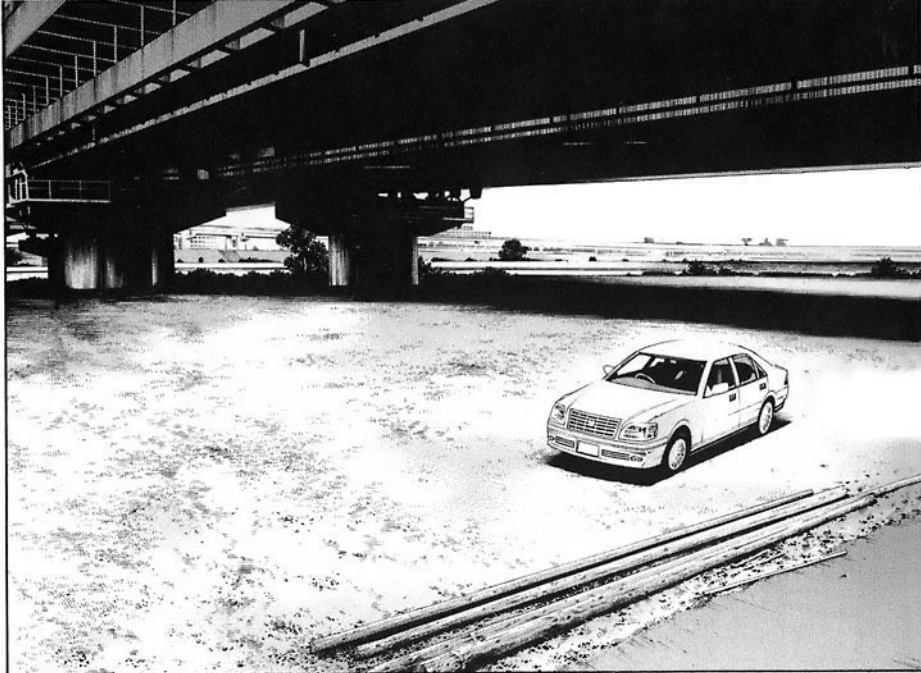
¿EN QUÉ DIABLOS ESTÁ PENSANDO L...?



YA HEMOS LLEGADO

ESTE NO ES L... HASTA AHORA SIEMPRE SE HA BASADO EN LAS PRUEBAS... ¿VA A DEJAR QUE SUCEDA ESTO?

ALGO ESTÁ MAL ...





¡ESO ES...
UNA
LOCURA!

¿i...
PERO
QUÉ
DICES
AHORA
!?



VOY A
MATARTE
Y
DESPUÉS
A SUICIDARME



SI HACE
ESTO NO
SERÁ
DIFERENTE
DE KIRA
¿ÉES
QUE NO
SE DA
CUENTA
!?

¿SI LO
QUE QUIERE
ES MORIR,
MÁTESE
USTED
SOLO!

¿POR-
QUE SU
HIJO
SEA
KIRA
VA A
MATARLE
Y DES-
PUÉS
A SUICI-
DARSE
...?



i...
SUEGRO,
NO LO
HAGA!
¿SE HA
VUELTO
LOCO
?



¡DIOS MÍO!
¿ÉES QUE
ERES ESTÚPIDO
O QUÉ!?



TENGO
QUE
ACEPTAR
MIS
RESPONSA-
BILIDADES
TANTO DE
PADRE
COMO DE
JEFE DE
POLICÍA

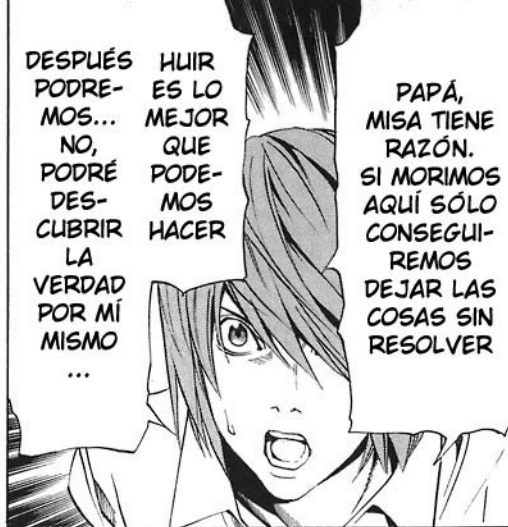


NO,
ESTO NO
TIENE
NADA
QUE VER
CON
KIRA...



LOS DE ARRIBA YA HAN DECIDIDO. SI NO MUERES AQUÍ, TE EJECUTARÁN. PREFIERO QUE MUERAS POR MI MANO

YA ES DEMASIADO TARDE, LIGHT ...



DESPUÉS PODREMOS... NO, PODRÉ DES-CUBRIR LA VERDAD POR MÍ MISMO ...

PAPÁ, MISA TIENE RAZÓN. SI MORIMOS AQUÍ SÓLO CONSEGUIREMOS DEJAR LAS COSAS SIN RESOLVER



¡QUIETO! ¡NO SOY KIRA... ESTO ES LO QUE ÉL QUIERE! ¿ES QUE NO LO COMPRENDES!?



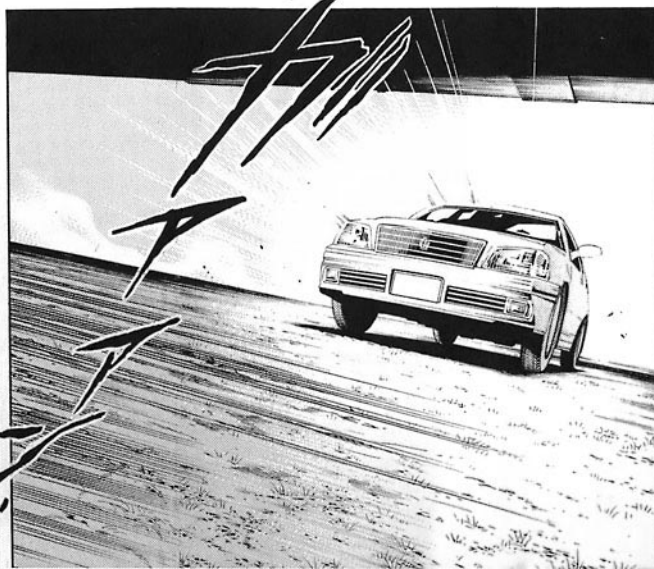
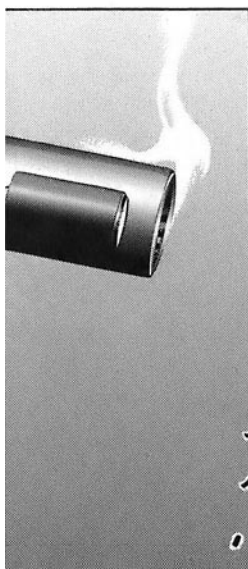
¡NINGUNO DE AQUÍ ES KIRA. SI FUÉSEMOS KIRA YA...!

¡¡OH, OH... ESCUCHA, PAPÁ!! ¡NI EL KIRA ORIGINAL NI EL SEGUNDO SE QUEDARÍAN DE BRAZOS CRUZADOS ESPERANDO A QUE LOS MATASEN!

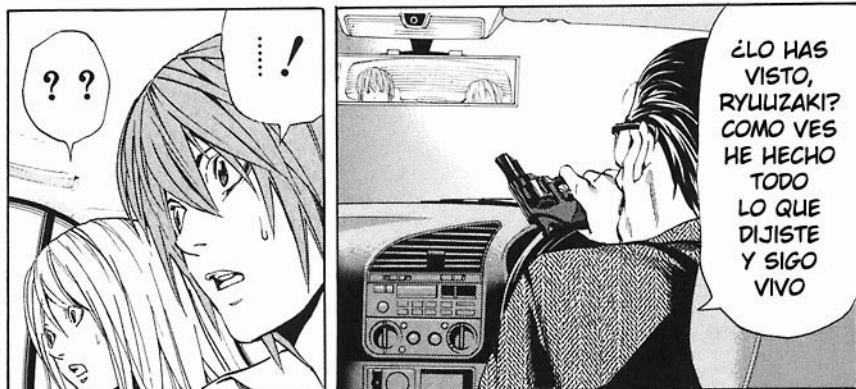


LA POLICÍA ACA-BARÁ POR ENCON-TRAR ESTE COCHE. ELLOS SERÁN LOS QUE TE EJECU-TEN...

AMANE, MI HIJO Y YO MORI-REMOS AQUÍ, PERO YO NO TENGO MOTIVOS PARA MATARTE ...



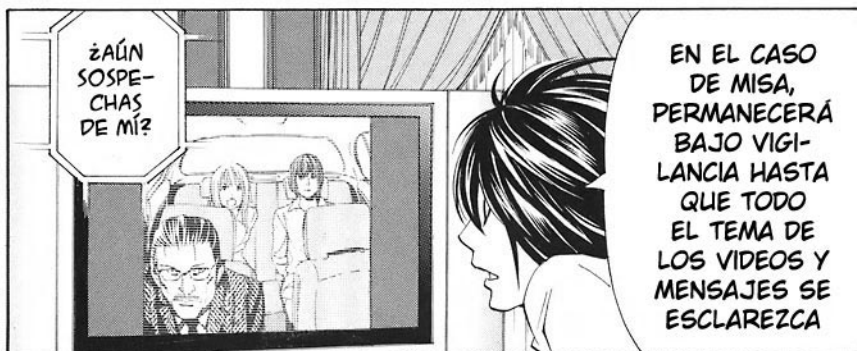






SIN
EMBARGO
Y TAL Y
COMO
PROMETÍ,
LOS
LIBERARÉ A
LOS DOS

Y SI LIGHT-KUN
HUBIESE SIDO
KIRA,
SEGÚN MI IDEA DE
ÉL, HABRÍA MATADO
INCLUSO A SU
PADRE... AUNQUE
EN EL CASO DE
LIGHT-KUN CABÍA
LA POSIBILIDAD DE
QUE IMAGINASE DE
QUÉ IBA TODO



¿AÚN
SOSPE-
CHAS
DE MÍ?

EN EL CASO
DE MISA,
PERMANECERÁ
BAJO VIGI-
LANCIA HASTA
QUE TODO
EL TEMA DE
LOS VIDEOS Y
MENSAJES SE
ESCLAREZCA



?

Y
TAMBIÉN
COMO
LE
PROMETÍ
A LIGHT-
KUN...



CLARO, COMO NO
SOY LA SEGUNDA
KIRA LO ÚNICO QUE
TENGO ES QUE
IMAGINARME QUE
TENGO UN
GUARDAESPALDAS

PERO
PODRÁS
VOLVER A
TU VIDA
NORMAL.
SI ERES
INOCENTE, LA
VIGILANCIA
SÓLO TE
SUPONDRÁ
ESTAR MÁS
SEGURA
POR SI
PASASE
ALGO



... TE
DEJARÉ
PARTICIPAR
EN LA
INVESTI-
GACIÓN,
PERO SÓLO
SI ESTÁS
CONMIGO
24/7



CONTAMOS
CONTIGO

...
JUNTOS

COJAMOS
A KIRA
...

¡MUY
BIEN,
RYUZAKI
...!



DEATH NOTE

INSTRUCCIONES DE USO 25

- Ningún Shinigami debe dar una DEATH NOTE directamente a cualquier niño menor de 6 años (basado en el calendario humano).
- Las DEATH NOTE no deben de ser entregadas a niños menores de 6 años, pero aquellas DEATH NOTE que hayan caído al mundo humano, pueden ser usadas por seres humanos de cualquier edad con el mismo efecto.



Death Note, un proyecto de *Stigia Fansub*

Traductor y editor: NANAKI

Corrector: MEMNOCH



página. 37 los ocho



DEATH NOTE
デスノート



página. 37 los ocho



NO LO ESTOY HACIENDO PORQUE ME GUSTE, ¿SABES?

¿HACÍA FALTA LLEGAR A ESTO, RYUZAKI ...?



.....

EH...
¿ASÍ QUE A ESTO SE REFERÍA CON ESTAR JUNTOS 24/7?

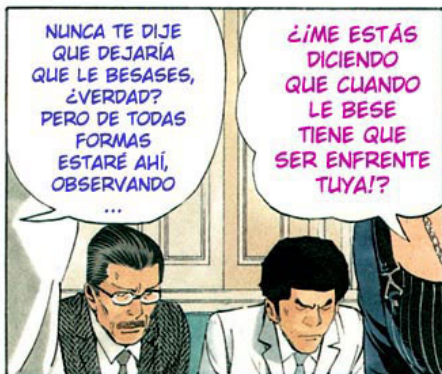


NO LO ESTOY HACIENDO PORQUE ME GUSTE, ¿SABES?

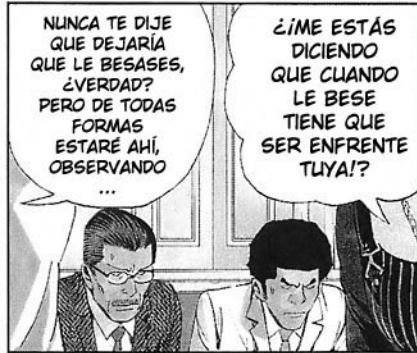
¿HACÍA FALTA LLEGAR A ESTO, RYUUZAKI ...?



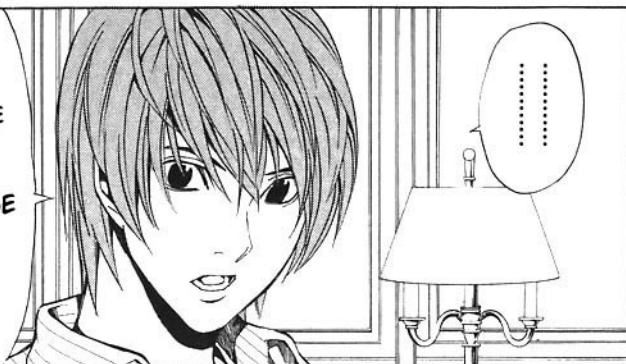
EH...
¿ASÍ QUE A ESTO SE REFERÍA CON ESTAR JUNTOS 24/7?



Para el que no se haya dado cuenta, 24/7 significa 24 horas, 7 días a la semana



MISA, NO SEAS TAN PESADA. DEBERÍAS DARLE LAS GRACIAS POR DEJARTE LIBRE HABIÉNDOSE DEMOSTRADO QUE FUISTE TÚ QUIEN MANDÓ LAS CINTAS



AUNQUE DIGAS ESO, FUISTE TÚ QUIEN SE ENAMORÓ A PRIMERA VISTA Y FUISTE DETRÁS DE MÍ...



SOY TU NOVIA, ¿VERDAD ...? ¿ES QUE NO CONFÍAS EN LA PALABRA DE TU AMOR?

¿EH? ¿TÚ TAMBIÉN, LIGHT?



ESO DE QUE TE ENAMORASTE DE ÉL A PRIMERA VISTA...



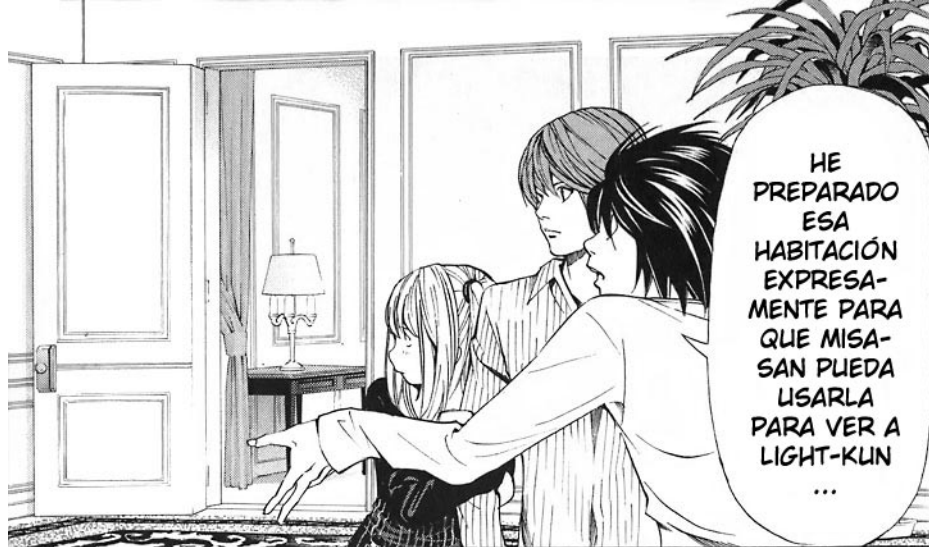
¿EN... ENTONCES, CUANDO DIJE QUE TE QUERÍA SÓLO BUSCABAS APROVECHARTE DE MÍ PARA BESARME?











HE
PREPARADO
ESA
HABITACIÓN
EXPRESA-
MENTE PARA
QUE MISA-
SAN PUEDA
USARLA
PARA VER A
LIGHT-KUN
...



LE HEMOS PAGADO
A TU AGENCIA Y LES
HEMOS DICHO QUE
A PARTIR DE ESTE
MOMENTO MATSUI-SAN
SERÁ TU NUEVO
MANAGER E IRÁ
CONTIGO A TODAS
PARTES.
NO LE HEMOS DICHO
NADA DE ESTO A LA
POLICÍA, ASÍ QUE
RUEGO DISCRECIÓN

LA HABITACIÓN
DE MISA TIENE
UN SISTEMA
ELECTRÓNICO DE
APERTURA, DE
MODO QUE SE
NECESITA ESTA
TARJETA PARA
ABRIRSE.
CUANDO QUIERAS
SALIR TENDRÁS
QUE INDICARLO
A TRAVÉS DE LA
LÍNEA PRIVADA



¿P... PERO
QUÉ ES LO
QUE NO TE
GUSTA DE MÍ,
MISAMISA
...?

NO QUIERO
QUE ESE
VIEJO SEA MI
MANAGER

**¡ESTO ES UNA
INVESTIGACIÓN
POLICIAL SOBRE
KIRA,
¿ENTENDIDO?!
¡¡QUIERO
SERIEDAD!!**



**¡¡DEJÁOS
YA DE
YAOI, DE
CITAS,
DE BESOS
Y DE
MISAMISA
DE UNA
PUÑETERA
VEZ!!**







LO SIENTO, PERO TRATA DE COMPRENDERLO. LO QUE MÁS ODO ES UTILIZAR LA BUENA VOLUNTAD DE LOS DEMÁS



INCLUSO AUNQUE SEA PARA RESOLVER EL CASO DE KIRA, ME NIEGO A UTILIZAR LOS SENTIMIENTOS DE UNA CHICA EN MI PRO-VECHO



¿PASA ALGO, RYU-ZAKI?

PERO SI NOS AYUDARIA QUE HABLASES CON ELLA PARA QUE COLABORE EN TODO LO POSIBLE CON NOSOTROS

NADA. TIENES RAZÓN, LIGHT-KUN...



LLEGADOS A ESTE EXTREMO, LA ÚNICA CONCLUSIÓN POSIBLE QUE PUEDO SACAR ES QUE NO SÓLO AMANE MISA HA SIDO MANIPULADA POR KIRA, SINO TAMBIÉN YAGAMI LIGHT...

ALGO NO ME CUADRA. SU PERSONALIDAD HA CAMBIADO... ¿SERÁ PARTE DE SU ACTUACIÓN?



「ムキムキ...」

Y...
SÍ. LLEVO TIEMPO PENSANDO EN ESO



CREO QUE DEBERÍAMOS ASENTARNOS EN UN SITIO EN CONCRETO Y RETOMAR LAS INVESTIGACIONES

RYUUZAKI, ¿NO PUEDES HACER NADA CON ESTO DE TENER QUE ESTAR CAMBIANDO DE HOTEL CONTINUAMENTE?



23 PISOS DE ALTO Y DOS SÓTANOS. EL TEJADO ESTÁ DISEÑADO DE FORMA QUE NO SE PUEDA VER EL INTERIOR DESDE FUERA, PERO HABIENDO ESPACIO PARA, AL MENOS, DOS HELICÓPTEROS

OH ...

¿I EH !?



「カキカキ」

DESDE QUE DECIDI CONOCEROS A TODOS Y TOMARME A FONDO ESTE CASO, EMPECÉ A CONSTRUIR ESTO



!?

AQUÍ LO TENEIS ... ESTARÁ ACABADO EN UNOS DÍAS...



DESDE EL PISO 5 AL 20, CADA UNO TIENE 5 HABITACIONES PRIVADAS. ME GUSTARÍA QUE TODOS VIVIÉSEMOS ALLÍ EL MAYOR TIEMPO POSIBLE. SI FUESE NECESARIO AUMENTAR EL NÚMERO DE EFECTIVOS DE ESTE CASO, PODRÍAMOS ASCENDERLO A 60 PERSONAS MÁS

DESDE FUERA PARECE OTRO RASCACIELOS MÁS, PERO PARA ACCEDER A SU INTERIOR HAY QUE PASAR POR DIVERSOS CONTROLES DE SEGURIDAD

Y EL EQUIPAMIENTO INFORMÁTICO DE SU INTERIOR NO ES ALGO QUE PUEDAS VER A MENUDO



MÁS QUE PASARSE É... DE DÓNDE HA SALIDO EL DINERO PARA HACER ESO, RYUU-ZAKI?

PERO CREO QUE TE HAS PASADO UN POCO ...

¿EH? NO, CLARO ...

NO HABRÍA PROBLEMAS SI LE DIÉSEMOS A MISA-SAN UN PISO PARA ELLA SOLA, ¿VERDAD?



NO... NO TE ESTAMOS PREGUNTANDO ESO ...

ESO ES LO QUE SIGNIFICA ESTE EDIFICIO ...

ES QUE ESTOY DISPUESTO A RESOLVER ESTO PASE LO QUE PASE

... LO QUE QUIERO DECIR ...



NO PUEDO PERDONAR EL ASESINATO DE TANTA GENTE, NI EL DOLOR QUE MI PADRE Y YO HEMOS TENIDO QUE SOPORTAR. QUIERO CAPTURARLE PASE LO QUE PASE

SÍ, ESO ES



VAYA... CASI, CASI...

NO PUEDO HACER ESO. VA CONTRA MIS PRINCIPIOS



SI TE PERMITES EL LUJO DE DECIR "PASE LO QUE PASE", VE E INTIMA UN POCO CON MISA



SÍ

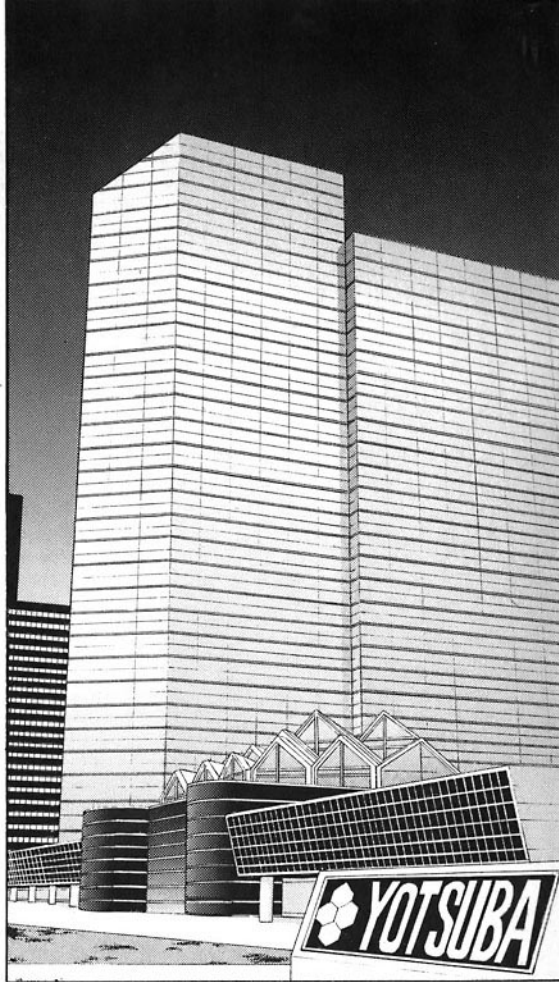
NO, NADA, ES SÓLO QUE ME ESTOY EMOCIONANDO. RYUUZAKI, YAGAMI-SAN, LIGHT-KUN, ¡CAPTUREMOS A KIRA PASE LO QUE PASE !

EJEM ... TE OLVIDAS DE MI



¿HUH ?

JA...





MIDO,
TE ESTÁS
VOL-
VIENDO
DÉBIL.
NO
OLVIDES
QUE...



¿DE QUE
HABLAS,
KIDA?
YO NO HE
PERDIDO
LOS
NERVIOS
...

AQUE-
LLOS
QUE
PIERDAN
LA
CALMA,
MORI-
RÁN



TENEMOS
CONEXIÓN
DIRECTA
CON KIRA...
EN OTRAS
PALABRAS,
ESTAMOS
ATADOS
A ÉL



BUENO,
SI LO
ESTUDIAMOS,
PODRÍAMOS
AVERIGUAR
CÓMO ES
POSIBLE ESE
CONTACTO.
AUNQUE SI
APRECIAMOS
NUESTRAS
VIDAS SERÁ
MUCHO
MEJOR
DEJARLO TAL
Y COMO
ESTÁ



LA ÚNICA
EXPLICACIÓN
ES QUE LINO
DE NOSOTROS
OCHO TIENE
CONTACTOS
CON KIRA

SIN EMBARGO,
LO QUE
ACORDAMOS
LA SEMANA
PASADA Y LA
ANTERIOR,
SE HA
CUMPLIDO



¿PERO POR QUÉ KIRA HA COMENZADO ESTOS ASESINATOS EN VEZ DE SEGUIR MATANDO SÓLO CRIMINALES?



Y ESA PERSONA ESTÁ USANDO SU INFLUENCIA NO PARA SÍ MISMO, SINO PARA LA COMPAÑÍA ... PARA NOSOTROS OCHO. ES ALGO DE AGRADECER



¿RENTABLE? ¿QUIERES DECIR QUE KIRA ES UN PEZ GORDO, HIGUCHI?

ES OBVIO QUE A KIRA TODO ESTO LE VA A SALIR MUY RENTABLE



¿EH?

TAKAHASHI, ERES UN AUTÉNTICO IMBÉCIL... ¿AÚN NO TE HAS DADO CUENTA?



ES DEMASIADO EXTRAÑO QUE KIRA ESTÉ CON NOSOTROS. POR MÁS QUE LO PIENSO, SIGO CREYENDO QUE HAY ALGÚN TIPO DE TRAMPA EN TODO ESTO

Y DESDE QUE ESTAS REUNIONES HAN EMPEZADO A TENER LUGAR, ESA POSICIÓN PREFERENTE HA IDO MEJORANDO

LOS OCHO SOMOS JÓVENES TODAVÍA, PERO SOMOS LOS POTENCIALES FUTUROS PRESIDENTES DE LA COMPAÑÍA



LO QUE CREO ES QUE DEBERÍAS CERRAR LA BOCA ANTES DE QUE TE MATEN

.....



ME PREGUNTO SI KIRA NO SERÁ ALGUNO DE NOSOTROS OCHO



LOS OTROS 7 QUE NO SON KIRA SON PRÁCTICAMENTE COMO UNA VARIANTE DE KIRA

PERO SI COMPLETAMOS LAS REUNIONES Y DECIDIMOS A QUIÉN MATAR PARA MEJORAR LA POSICIÓN DEL GRUPO YOTSUDA, TODO SERÁN BENEFICIOS

SÍ, AQUEL QUE HUYA SÓLO ENCONTRARÁ LA MUERTE

NO HAY FORMA DE ESCAPAR DE ESTAS REUNIONES ...



NO PASA NADA. KIRA NO ESTÁ AQUÍ

ES COMO DICE HATORI. LO ÚNICO QUE HACEMOS ES HABLAR



OYE, SHIMURA. NO OLVIDES QUE AQUÍ LO ÚNICO QUE ESTAMOS HACIENDO ES COMENTAR LO BUENO QUE SERÍA PARA LA COMPAÑÍA SI ALGUNA PERSONA EN CONCRETO MURIESE, INCLUSO EN ACCIDENTE

PERO ESTO DE HABLAR SOBRE A QUIÉN VAMOS A MATAR ES...

Mercado de las IT (Tecnologías de la Información)



¿Y COMO SE SUPONE QUE HE DE HACERLO, GRITÁNDOLES A LA CARA "VOY A MATAROS"?

ESE ES UN BUEN ÁREA PARA EXPANDIR EL NEGOCIO DEL GRUPO

HAHA HA... ESO SERÍA INTERESANTE

¿QUE TAL SI EXPANDIMOS EL MERCADO DE NUESTRO PUNTO MÁS DÉBIL, EL AUTOMOVILÍSTICO, HACIENDO QUE LOS COCHES DE LA COMPETENCIA SUFRAN ACCIDENTES?

SI ESO ES LO QUE QUIERES, SIMPLEMENTE AMENÁZALOS

AHORA MISMO NUESTRA PRIORIDAD DEBE SER LA DEL MERCADO DE LAS IT. DEBERÍAMOS MANIPULAR SUS PROYECTOS Y DESPUÉS MATARLOS

BUENO, VOLVIENDO AL TEMA... ¿ALGUINO TIENE ALGUNA SUGERENCIA ...?

¿QUE TAL ESE VIEJO AL QUE LE CONSULTAN LOS JEFES? NO NOS SIRVE PARA NADA Y SIEMPRE ESTÁ EN MEDIO. DEBERÍAMOS MATARLE Y REPARTIRNOS SUS ACCIONES. YA ES UN ANCIANO DE 70 AÑOS. NO RESULTARÍA RARO QUE SE MURIESE EN CUALQUIER MOMENTO



NAMIKAWA, ES POR ESO PRECISAMENTE QUE NO HAY QUE HACER NADA QUE HAGA SOSPECHAR DE QUE SE PUEDE MATAR EN ACCIDENTES

PERO LA POLICIA NO CONOCE EL HECHO DE QUE SE PUEDA MATAR SIN TENER QUE SER FORZOSAMENTE POR UN ATAQUE AL CORAZON



ES CIERTO. LA POLICIA NO ES TAN ESTUPIDA, Y SOLO HACE FALTA UNA MERA SOSPECHA PARA QUE EL PRESTIGIO DEL GRUPO BAJE

PROCURA SER ALGO MAS SERIO CON TUS SUGERENCIAS. ACCIDENTES COMO ESOS HARIAN SOSPECHAR A LA GENTE



HMM

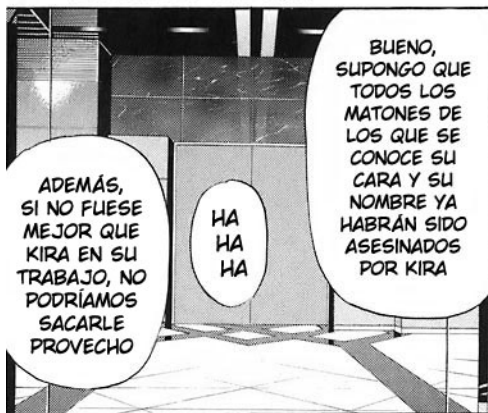
ASÍ ES. HE LOCALIZADO A UN DETECTIVE LLAMADO ERALD COIL QUE SUELE SER CONTRATADO DISCRETAMENTE POR OTROS INVESTIGADORES Y HOMBRES DE NEGOCIOS DE TODO EL MUNDO



SE DICE QUE PUEDE SUPERAR INCLUSO A L, E, INDEPENDIENTEMENTE DEL OBJETIVO, LO QUE LE MUEVE ES EL DINERO



POR CIERTO, ¿CÓMO VAMOS CON EL TEMA QUE SUGIRIÓ MIDO LA SEMANA PASADA DE APLASTAR A LA POLICIA Y ESPECIALMENTE A L? CREO RECORDAR QUE KIDA ERA EL QUE ESTABA EN ELLO



ADEMÁS,
SI NO FUESE
MEJOR QUE
KIRA EN SU
TRABAJO, NO
PODRÍAMOS
SACARLE
PROVECHO

HA
HA
HA

BUENO,
SUPONGO QUE
TODOS LOS
MATONES DE
LOS QUE SE
CONOCE SU
CARA Y SU
NOMBRE YA
HABRÁN SIDO
ASESINADOS
POR KIRA



Y LINO
AL QUE
PODAMOS
LOCALIZAR
TAN
FÁCILMENTE
NO NOS
SIRVE
DE NADA

SIN
EMBARGO
NO IMPORTA
CUÁNTO
BUSQUEMOS.
EN ESTE
MUNDO NO
HAY NINGÚN
MATÓN QUE
PUEDA
ENCARGARSE
DE ESTE
TRABAJO

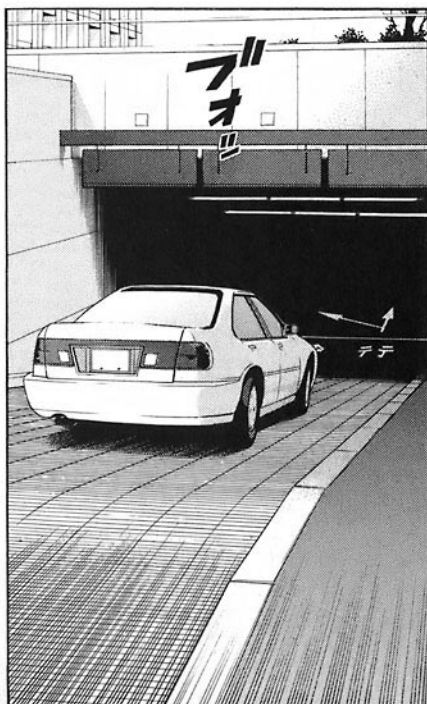


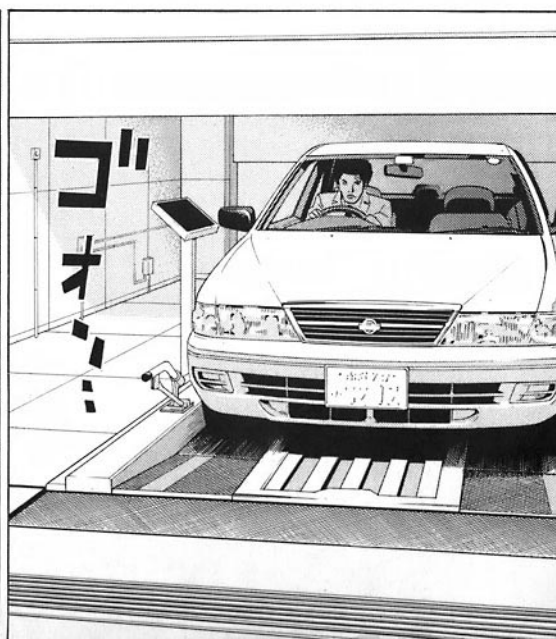
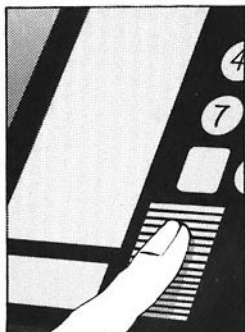
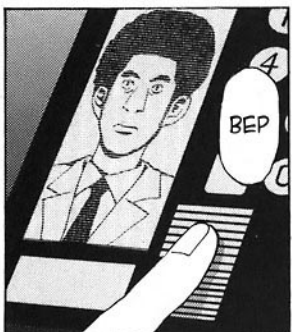
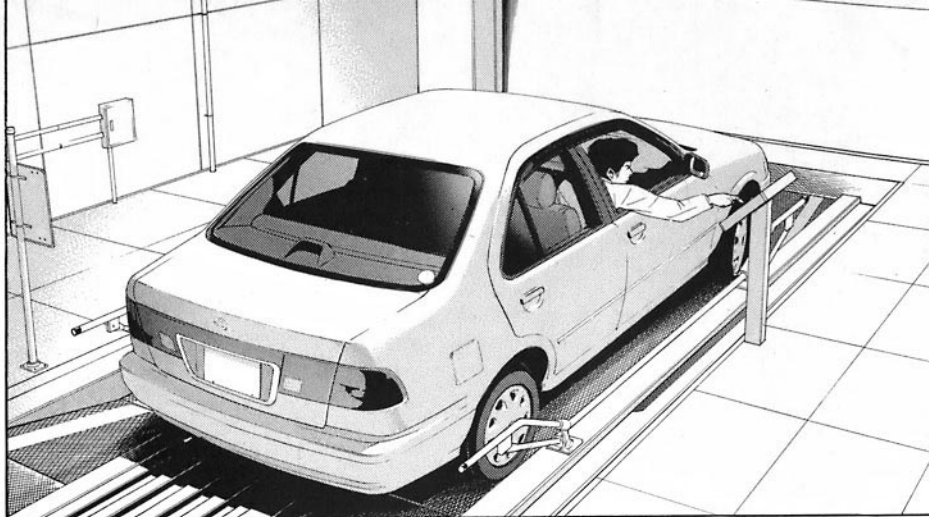
LOS SERES
HUMANOS
SON
HORRIBLES



LA
VERDAD
ES QUE
QUE HAYA
UN ASESINO
QUE quite
DE EN MEDIO
A CRIMINALES
ES BASTANTE
TRANQUI-
LIZADOR

PUES SÍ.
PARA LA
GENTE COMO
NOSOTROS,
CON GRANDES
FORTUNAS,
LOS CRIMINALES
SON PEORES
TODAVÍA.
ESPECIALMENTE
LOS
LADRONES
...





DEATH NOTE 5



AH, DEBE SER LA HEBILLA ...



BEEP

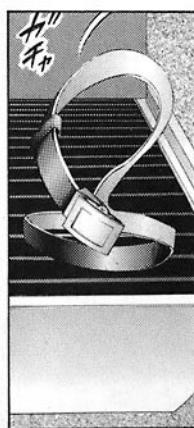


¿QUE TAL ASI?



BEEP

MIERDA, ¿... QUEDA ALGO MAS?





BUENOS
DÍAS

ES UN
COÑAZO
ENTRAR
AQUÍ SI NO
ESTÁS
ACOSTUM-
BRADO
AL LECTOR
DE HUELLAS
Y AL DE
RETINA

DESPUÉS
USE ESTA
TECLA
PARA
INICIARLO

HM



TIENE
RAZÓN.
DEBERÍAS
PASAR MÁS
POR CASA

TENEMOS
UNA HIJA
PEQUEÑA Y
DICE QUE
DEBO DE
PASAR MÁS
TIEMPO CON
ELLA



OH, UNA
PELEA
CON MI
MUJER
...

¿QUÉ TE
HA PASADO
EN LA
FRENTE?



EN UNA CITA.
JUNTO A
LIGHT-KUN
EN LA
HABITACIÓN
DE
MISAMISA

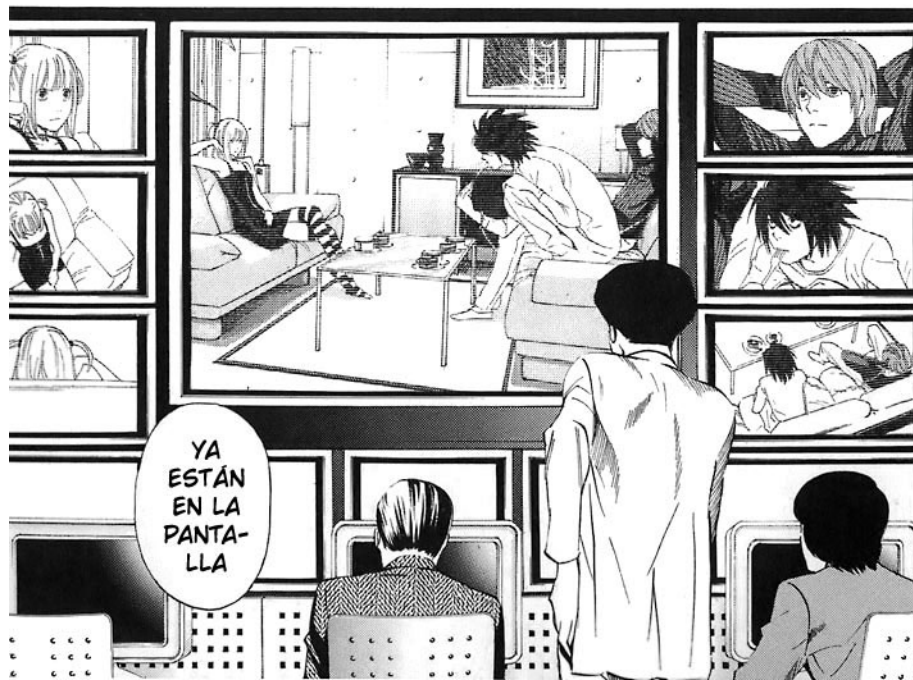
¿Y
RYULI-
ZAKI
?



NO SEAS ESTÚPIDO.
AUNQUE SEA MI
FAMILIA, SON EXTRA-
NOS PARA EL CASO.
SI PUDIESE DECIRLE A
MI MUJER QUE HAGO
ESTO PARA VENGER
A UKITA, AL MENOS
LO COMPRENDERÍA

QUE
DESPERDICIO.
HABITACIONES
COMO LAS
QUE HAY AQUÍ
NO LAS
ENCUENTRAS
NI EN MANSIONES
DE UN MILLÓN
DE DÓLARES.
DEBERÍAS HACER
QUE TODA TU
FAMILIA
SE MUDASE
AQUÍ

DEATH NOTE 5





POR MÍ NO TE CORTES

OYE... ESTO... SE PARECE EN NADA A UNA CITA



¡OH! ¿TE ESTÁS RIANDO DE MÍ OTRA VEZ?

... SI USASES LA CABEZA NO ENGORDARÍAS POR MUCHOS DULCES QUE COMERAS



EVITO LOS DULCES PORQUE ENGORDAN ...

¿VAS A COMERTE ESE PASTEL ?



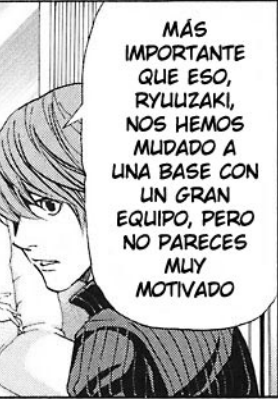
¿VES COMO ERES UN PERVERTIDO? ¿ES QUE NO VAS A PARAR DE HACER EL FETICHISTA?

AUNQUE ME FUESE PUEDO VEROS CON LAS CÁMARAS, ASÍ QUE VIENE A SER LO MISMO

DI LO QUE QUIERAS, PERO EL PASTEL YA ES MÍO



Y SI TE DOY EL PASTEL, ¿NOS DEJARÁS A LIGHT Y A MÍ A SOLAS ?





NO... EN REALIDAD
AÚN SOSPECHO DE
TI. ES POR ESO
POR LO QUE
ESTAMOS HACIENDO
TODO ESTO



ME
FASTIDIA
HABERME
EQUIVO-
CADO

ES
PORQUE
ME HE
OBSTINADO
DEMASIADO
CON QUE
TÚ ERAS
KIRA



CREO
QUE KIRA
TE HA
ESTADO
MANIPI-
LANDO
PARA
HACER
QUE SOS-
PECHASE
DE TI



ASÍ
QUE
...

AUNQUE
KIRA
PUEDE
CON-
TROLAR
LAS
ACCIONES
DE SUS
VÍCTIMAS
...



PERO
QUE AÚN
SIGÁIS VIVOS
ES LO QUE
NO TIENE
SENTIDO

CREO QUE
ES ASÍ COMO
LO HA
PLANEADO
TODO PARA
QUE ACABASE
DE ESA
FORMA

KIRA OS
HA DEBIDO
DE TENER
CONTROLADOS
A MISA-SAN
Y A TI...



DE
VUELTA
AL
PUNTO
DE
PARTIDA
...

AHORA
NO ME
VA A
QUEDAR
MÁS
REMEDIO
QUE
EMPEZAR
DE
NUEVO

SI OS
HUBIESE
CONTROLADO
Y DESPUÉS
MATADO,
SIMPLEMENTE
HABRÍAIS
SIDO OTRAS
VÍCTIMAS



RYUJIZAKI...
Y BAJO ESE
PUNTO DE
VISTA, ¿NO
ES POSIBLE
QUE MISA Y
YO HAYAMOS
ESTADO
ACTUANDO
COMO KIRA
DURANTE ESE
TIEMPO?

.....



SI ES VERDAD QUE
KIRA DIO CONTIGO Y
TE UTILIZÓ PARA
SACAR INFORMACIÓN
DE LA POLICÍA Y
HACER QUE
SOSPECHASE
DE TI,...

... ES AÚN
MÁS
FRUSTRANTE.
ESTOY
HUNDIDO...



AMBOS
SOIS
KIRA
...

SÍ...
EN ESO
NO
TENGO
DUDAS



SEGÚN ESTOS HECHOS, CABE LA POSIBILIDAD DE QUE ...

HASTA ESE MOMENTO, EL HECHO DE QUE FUESES KIRA TENÍA SENTIDO. PERO A LAS DOS SEMANAS LOS CRIMINALES EMPEZARON A MORIR DE NUEVO



EN ESE MOMENTO LOS CRIMINALES DEJARON DE MORIR

YO LO VEO ASÍ, CUANDO TE DETUVIMOS AÚN ERAS KIRA



EL SEGUNDO KIRA TAMBIÉN MENCIONÓ LO DE "COMPARTIR SU PODER"

LOS PODERES DE KIRA PUEDAN PASAR DE UNA PERSONA A OTRA



DE NADA NOS SIRVE CAZARLES ...

CONTROLAR A ALGUIEN PARA QUE MATE CRIMINALES. UNA VEZ QUE SE COGE A ESA PERSONA, SE LE PASA EL PODER A OTRA Y SE LE BORRA LA MEMORIA



ES UNA TEORÍA INTERESANTE, PERO SI ES CIERTA NOS SERÁ IMPOSIBLE DETENERLE

SÍ... POR ESO ES POR LO QUE NO SÉ MUY BIEN QUÉ HACER



¿QUE
ME
ANIME
...?

ANÍ-
MATE
UN
POCO



PERO NO
PODEMOS
ESTAR
SEGUROS
DE ESQ.
TODAVÍA NO
SABEMOS LO
SUFICIENTE
SOBRE
KIRA



SEGUIR
CON ESTO
SÓLO
CONSE-
GUIRÁ
PONER
NUESTRAS
VIDAS EN
PELIGRO
É... NO
CREES?



NO,
CASI ES
MEJOR
QUE NO
LO INTEN-
TEMOS

NO SÉ
CÓMO
VOY A
HACERLO
...



?

RYU-
ZAKI
...



Y PENSAR
LA DE VECES
QUE HE
PENSADO
QUE IBA A
MORIR...





TE COM-
PORTAS
COMO UN
CRÍO

... NO SEAS
RIDÍCULO.
SÓLO PORQUE
YO NO SEA
KIRA, PORQUE
TU TEORÍA NO
HAYA SIDO LA
CORRECTA...
¿SÓLO POR
ESO HAS
PERDIDO LA
MOTIVACIÓN?



ESO HA
DOLIDO



¿QUIÉN
FUE EL
QUE DIJO
EN TELE-
VISIÓN
QUE
LLEVARÍA
A KIRA
A EJE-
CUCIÓN
?

¿DE QUÉ
ESTÁS
HABLANDO
...?
¡SI NOS
QUEDAMOS
QUIETOS
SIN HACER
NADA, NO
PODREMOS
ATRA-
PARLE!



CREO
QUE NO
ME HAS
ENTENDIDO
... HE
DICHO QUE
ES MEJOR
NO HACER
NADA ANTES
DE QUE LA
SITUACIÓN
EMPEORE
MÁS



PERO
NO
IMPORTA
EL POR
QUÉ
...

YA
LO
SÉ
...



¿Y NO
FUISTE TÚ
QUIEN NOS
DETUVO
A MISA
Y A MÍ!?

¿i...
CUÁNTOS
POLICÍAS,
LOS DEL
FBI Y
DEMÁS
INOCENTES
TE CREES
QUE
HAS INVO-
LUCRADO
EN ESTO

!?



ES SIMPLEMENTE QUE EL QUE YAGAMI LIGHT SEA KIRA Y AMANE MISA EL SEGUNDO KIRA, NO RESUELVE EL CASO

NO ES QUE MI TEORÍA SEA INCORRECTA ...



¿CON UNA VEZ ES SUFICIENTE ...?



... DE LA FORMA EN QUE LO DICES, PARECE QUE NO ESTARÁS SATISFECHO HASTA QUE YO SEA KIRA

NO, NO LO TIENES ...

¿ES QUE ACASO NO TENGO DERECHO A ESTARLO?

POR ESO ESTOY ALGO DECAÍDO

?



QUIERO
QUE TÚ SEAS
KIRA...



ME HE
DADO
CUENTA
DE QUE
...

...
BUENO
... ES
POSIBLE
...



¿QUE NO
ESTARÉ
SATISFECHO
HASTA QUE
LO SEAS
...?



TE DIJE
QUE SÓLO
TE LA
DEJABA
PASAR
UNA VEZ.
SOY
BASTANTE
FUERTE,
¿SABES?

NO. SI HA
INTERCAMBIADO
SUS PODERES
CON OTRA
PERSONA, NO
SERÍA EXTRAÑO
QUE TUVIESE
ESTE COMPOR-
TAMIENTO



YAGAMI LIGHT...
GOLPEÁNDOME
DE ESTA
FORMA PARA
QUE NO ME
RINDA...
¿SERÁ VERDAD
QUE REALMENTE
NO LO ES...?




.....

¡TE...
TENEMOS
QUE DE-
TE-
NERLES!

MATSUDA,
DÉJALOS
...








SÍ. AQUEL AL QUE DEJÉ ERA SIN NINGUNA DUDA KIRA TAMBIÉN TENÍA UN SHINIGAMI

REM, EL AUTÉNTICO KIRA AÚN EXISTE, ¿NO ES VERDAD?




10 DÍAS MÁS TARDE



PERO SI TÚ NO DESEAS SEGUIR HACIÉNDOLO, SÓLO TIENES QUE PARAR

ESO NO LO SÉ



¿Y POR QUÉ DEJÓ DE ASESINAR CRIMINALES Y LE ENCARGÓ EL TRABAJO A OTRO?



ESPECIAL-
MENTE LOS
GRANDES
EMPRE-
SARIOS
ENVUELTOS
EN
NEGOCIOS
SUCIOS

NO...
NECESITO
QUE
MUERAN



YA NO CREO QUE
HAGA FALTA MATAR
MÁS CRIMINALES...



DICHO DE OTRA
FORMA, SI ME INTERESA
UNA MUERTE RÁPIDA,
SÓLO TENGO QUE ESCRIBIR
"ACCIDENTE". Y SI QUIERO
UNA MUERTE LENTA, USO
LA "ENFERMEDAD".
ESTE ES EL MEJOR
MODO DE ACTUAR

PERO
...



Y LA MUERTE
POR ENFERMEDAD
TARDA EXCESIVO
TIEMPO EN HACER
EFECTO CUANDO
ESCRIBES "MUERTE
POR ENFERMEDAD".
ADEMÁS, SI LA
ENFERMEDAD NO
ES FULMINANTE,
ACABAN MURIENDO
POR INFARTO

AUNQUE
ESCRIBA "MUERTE
ACCIDENTAL" Y ESTOS
MUERAN DE CAUSAS
TOTALMENTE FORTUITAS
Y NATURALES,
RESULTARÍA DEMASIADO
SOSPECHOSO QUE
TANTOS EJECUTIVOS
IMPORTANTES
FALLECIERAN EN
SUPUESTAS MUERTES
NATURALES



DE ESTE MODO, PARECERÁ EL AUTÉNTICO CASTIGO DE KIRA

POR ESO ES MÁS BENEFICIOSO QUE KIRA VAYA PASANDO POCO A POCO DE MUERTES DE DELINCUENTES COMUNES A HOMBRES DE NEGOCIOS. PUEDO HACER QUE CREEN ESCÁNDALOS FINANCIEROS ANTES DE MATARLES



... HAY UN LÍMITE EN EL NÚMERO DE EMPRESARIOS RIVALES A LOS QUE PUEDO MATAR POR ACCIDENTE O ENFERMEDAD



AQUELLOS QUE QUERÍAN HACER EL MAL SE ESTABAN AGUANTANDO POR CULPA DE LA EXISTENCIA DE KIRA

TODO ESTUVO MUY EN CALMA DURANTE LA PRIMERA SEMANA, PERO DESPUÉS DE ESO, LOS CRIMENES SE DUPLICARON CON RESPECTO A CUANDO KIRA ACTUABA...

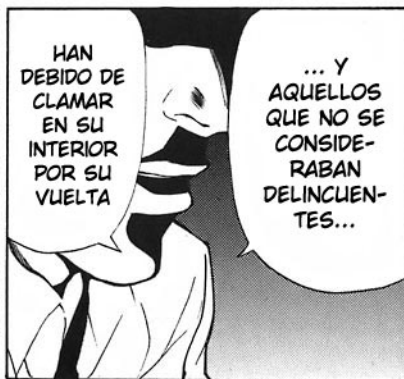
ADEMÁS, ¿QUIÉN SE HUBIESE ESPERADO QUE SUCEDIESE ESO EN LAS DOS SEMANAS EN LAS QUE KIRA NO SE FUE?



Y SI EL VERDADERO NO HACE SU TRABAJO, LO HARÉ YO...

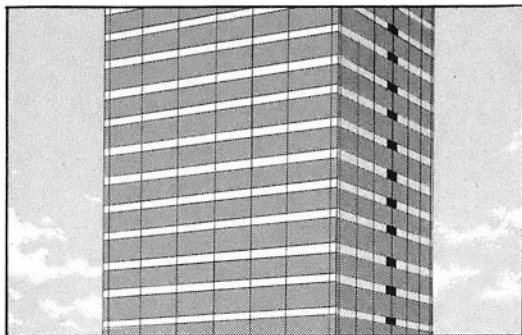
AHORA EL MUNDO NECESITA A KIRA ...

LA SEGURIDAD EN EL MUNDO TAMBIÉN ES IMPORTANTE PARA MI NEGOCIO



HAN DEBIDO DE CLAMAR EN SU INTERIOR POR SU VUELTA

... Y AQUELLOS QUE NO SE CONSIDERABAN DELINCUENTES...



10 DE OCTUBRE DEL 2004



Y MIRA ESTE CRECIMIENTO ...

¿NO ESTÁ COMPLETAMENTE DESEQUILIBRADO ...?

FÍJATE EN ESTO



?

AUNQUE HAYAS PERDIDO TU MOTIVACIÓN, ¿PUEDES VENIR AQUÍ UN MOMENTO?

RYUZAKI, ...



¿QUÉ? ¿TE HA VUELTO UN POCO DE ESA MOTIVACIÓN ?

YA... YAGAMI-KUN...



DEATH NOTE

INSTRUCCIONES DE USO 26

ⓐ Si simplemente se escribe "accidente" como causa de la muerte, la víctima morirá a los 6 minutos y 40 segundos de muerte accidental desde el justo instante de haberse escrito.

ⓑ Si al escribir un nombre en la DEATH NOTE, de algún modo, las causas de la muerte provocan la muerte de otro u otros seres humanos cuyos nombres no han sido escritos, la víctima morirá de un infarto.



Death Note, un proyecto de *Stigia Fansub*

Traductor y editor: NANAKI

Correcor: MEMNOCH



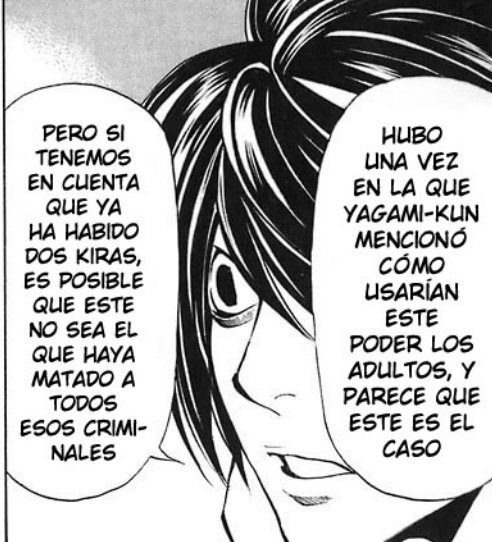




YO TAMBIÉN LE HE AYUDADO, RYUJIZAKI

... ES SORPREN-DENTE LA FORMA A LA QUE HAS LLEGADO A ESTO

¡SÍ, BUENO ...



PERO SI TENEMOS EN CUENTA QUE YA HA HABIDO DOS KIRAS, ES POSIBLE QUE ESTE NO SEA EL QUE HAYA MATADO A TODOS ESOS CRIMI-NALES

HUBO UNA VEZ EN LA QUE YAGAMI-KUN MENCIONÓ CÓMO USARÍAN ESTE PODER LOS ADULTOS, Y PARECE QUE ESTE ES EL CASO



ASÍ QUE DECIDÍ IRME AL PRINCIPIO, A LA TEORÍA DE QUE KIRA RESIDE EN JAPÓN



PARA SERTE SINCERO, NO TENÍA NI IDEA DE POR DÓNDE EMPEZAR

TODO HA SIDO GRACIAS A ESTE PROGRAMA QUE NOS PERMITE ACCEDER A LA BASE DE DATOS DE LA POLICÍA, SERVICIOS PÚBLICOS Y AGENCIAS DE SEGURIDAD



TAMBIÉN TUVE EN CUENTA QUE PODÍAN HABER MUCHOS MÁS MUERTOS POR INFARTO DE LOS QUE SE LE ATRIBUYEN

TENIENDO EN CUENTA QUE LA MAYORÍA DE VÍCTIMAS ERAN JAPONESAS, DEDUJE QUE DEBÍA OBTENER INFORMACIÓN SOBRE ELLAS DE LOS MEDIOS DE PRENSA JAPONESES

DEATH NOTE 5

ENTONCES ME FIJÉ EN ESTOS TRES. SI HUBIESEN SIDO SÓLO UN PAR LO HABRÍA TOMADO POR UNA COINCIDENCIA, PERO TRES YA NO...

IBA A COMPROBAR LOS ÚLTIMOS CINCO MESES Y DESPUÉS MIRAR MES A MES AL DETALLE

Y AQUÍ ES DONDE LE ECHÉ UNA MANO, RYUUZAKI

ASÍ QUE RASTREÉ TODAS LAS MUERTES POR ATAQUES AL CORAZÓN INCLUIDAS LAS DE LOS QUE NO ERAN DELINCUENTES

SI NO HUBIESE SIDO POR ESTE ORDENADOR, ME HUBIESE LLEVADO SIGLOS

LOS TRES TENÍAN POSICIONES DE PESO EN LAS PRINCIPALES COMPANÍAS JAPONESAS. Y LOS TRES MURIERON DE ATAQUES AL CORAZÓN

田三八 六平	心臓麻痺	2004.6.27
青井 幸時	心臓麻痺	2004.7.2
森矢 竹吉	心臓麻痺	2004.7.30
足元 公太郎	交通事故	2004.6.19
谷観 剣次	交通事故	2004.6.26
加藤島 遼午	交通事故	2004.7.4

ROPPEI TAMIYA, DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE DESARROLLO DE LA CORPORACIÓN SEKIMARU. KOUJI AOI, VICEPRESIDENTE DE LA DIVISIÓN DE SISTEMAS INTEGRADOS DE LA AGENCIA AOI. TAKEYOSHI MORITA, EX-PRESIDENTE DEL GRUPO YOTSUBA

AJÁ... Y MIRA LO QUE ENCONTRÉ ...

... ASÍ QUE ENTONCES BUSCASTE MÁS MUERTES RELACIONADAS CON ESAS TRES COMPANÍAS...

EL VALOR DE LAS ACCIONES DE YOTSUBA NO PARA DE CRECER, MIENTRAS QUE LAS DE SEKIMARU Y AOI CAEN EN PICADO

DESPUÉS DE ESO ME PUSE A INVESTIGAR EN LAS TRES COMPANÍAS: SEKIMARU, AOI Y YOTSUBA



Y FUE HACE TRES MESES EXACTAMENTE CUANDO TE DETUVE, LOS ASESINATOS PARARON Y DESPUÉS VOLVIERON A COMENZAR... ALGO HUELE MAL EN TODO ESTO

... LO MISMO PIENSO



Y TODAS ELLAS HAN SIDO O BIEN POR ACCIDENTES O POR ENFERMEDAD, ADEMÁS DE UN SUICIDIO. SÓLO AQUELLAS TRES HAN SIDO POR ATAQUES AL CORAZÓN

FÍJATE CUANTAS HE ENCONTRADO... TREINTA MUERTES ESPECIALMENTE CONVENIENTES PARA EL GRUPO YOTSUBA EN LOS TRES ÚLTIMOS MESES

... APENAS UN PAR DE ESAS MUERTES ERAN VENTAJOSAS PARA OTRAS EMPRESAS ...



¡KIRA PUEDE MATAR DE FORMAS DIFERENTES ADEMÁS DEL ATAQUE AL CORAZÓN!



¿CÓMO LO VES...? LO QUE YO SACO EN CLARO ES QUE KIRA ESTÁ APOYANDO A YOTSUBA

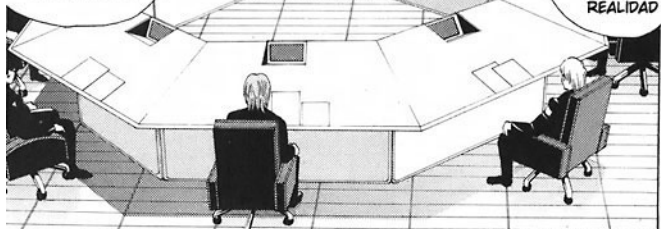
PERO ESO SIGNIFICARÍA QUE KIRA PUEDE...



¡SÍ!

FUE UNA GRAN IDEA LO QUE PROPUSIMOS LA SEMANA PASADA DE QUE KIRA LOS CASTIGASE POR ESOS SOBORNOS

ES INCREÍBLE QUE TODAS LAS DECISIONES QUE SE TOMAN EN ESTAS REUNIONES SE ESTEN CONVIRTIENDO INMEDIATAMENTE EN REALIDAD



HA HA HA

IMAGINAOS QUÉ FÁCIL NOS RESULTARÍA TODO SI PUDIÉSEMOS CARGARNOS A TODOS LOS PECES GORDOS DE LAS COMPAÑÍAS RIVALES

ALINQUE TAMBIÉN HEMOS TENIDO BAJAS. NO NOS HA QUEDADO MÁS REMEDIO QUE MATAR ALGUNOS DE LOS NUESTROS

... HEMOS SIDO MUY INTELIGENTES NO ELIGIENDO VÍCTIMAS QUE NOS SUPUSIESEN UN BENEFICIO PERSONAL Y DIRECTO

Y LO MEJOR ES QUE LO ESTAMOS HACIENDO SIN QUE NADIE LLEGUE A SOSPECHAR LO MÁS MÍNIMO DE NOSOTROS



KIDA, TÚ ERAS EL ENCARGADO DE INVESTIGARLO, ¿QUÉ HAS DESCUBIERTO?

¿Y QUÉ ES LO QUE PASÓ CON ESOS?

PERO SIGUEN PREOCCUPÁNDOME ESOS TRES QUE MURIERON POR ATAQUES AL CORAZÓN... CREÁMOS QUE HABÍAMOS ACORDADO DE QUE LINO TENÍA QUE MORIR EN UN ACCIDENTE Y LOS OTROS DOS POR ENFERMEDAD ...

SÍ. TODO VA DE ACUERDO CON EL PLAN

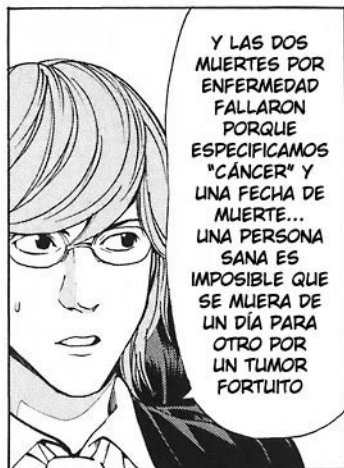
TANTO LAS GANANCIAS COMO LAS ACCIONES DE YOTSUBA ESTÁN SUBIENDO COMO LA ESPUMA





PARECE SER QUE EN ESE MOMENTO TAMIYA-SAN NO SE ENCONTRABA EN SU CASA, SINO EN ITALIA CON SU AMANTE. SI NO HUBIESEMOS ESPECIFICADO CON SU PROPIO COCHE, PROBABLEMENTE HABRÍA MUERTO DE ESA FORMA EN ITALIA. EL PROBLEMA PARECE SER QUE UNA DE LAS CONDICIONES EXPUESTAS ERA IMPOSIBLE DE CUMPLIR

VEAMOS, PARA TAMIYA-SAN DECIDIMOS QUE SERÍA UNA MUERTE ACCIDENTAL. SU HOBBY ERA SALIR A CONDUCIR TODOS LOS FINES DE SEMANA, ASÍ QUE PENSAMOS QUE LA MEJOR FORMA ERA HACER QUE ESTRELLASE CON SU COCHE



Y LAS DOS MUERTES POR ENFERMEDAD FALLARON PORQUE ESPECIFICAMOS "CÁNCER" Y UNA FECHA DE MUERTE... UNA PERSONA SANA ES IMPOSIBLE QUE SE MUERA DE UN DÍA PARA OTRO POR UN TUMOR FORTUITO



¿VEIS...? POR ESO MISMO OS DIJE LA SEMANA PASADA QUE LO DEJÁSEMOS EN UN SIMPLE "ACCIDENTE". ASÍ DE UNA FORMA U OTRA, ACABAN MUERTOS TAL Y COMO QUEREMOS ...

ASÍ QUE TAL COMO MIDO DIJO, SI ALGUNA DE LAS CONDICIONES NO SE PUEDE CUMPLIR, KIRA LOS MATA DIRECTAMENTE DE UN INFARTO



YA ESTÁ BAJO NUESTRO CONTROL ...

DE TODAS FORMAS LA POLICÍA ...



BUENO, SÓLO HAN SIDO TRES ERRORES EN TRES MESES Y YA HEMOS APRENDIDO DE ELLOS. ES MEJOR NO PREOCUPARSE MÁS

ADEMÁS, LA POLICÍA DEBE DE ANDAR OCUPADA CON TANTAS MUERTES DE CRIMINALES. Y CIUDADANOS NORMALES ES IMPOSIBLE QUE PUEDAN DESCUBRIRNOS

SÍ. PARA LAS ENFERMEDADES LO MEJOR ES NO INDICAR UNA FECHA Y AL FINAL TARDE O TEMPRANO MORIRÁN



HMM...
ES CIERTO
QUE NO
PARECE
UNA COIN-
CIDENCIA

TODOS
LOS QUE
SUPONEN UN
OBSTÁCULO
AL GRUPO
YOTSUBA
MUIEREN



PERO
YOTSUBA
SABEMOS
QUE SI
QUE LO
HACE...
AHORA
LO QUE
QUEDA
POR SABER
ES SI ES
GRACIAS
A KIRA O
NO...
!



TODAS LAS GRANDES
COMPAÑIAS HACEN
ESTE TIPO DE COSAS;
MATAR A SUS RIVALES
DE FORMA QUE
PAREZCA UN ACCIDENTE,
O ENVENENARLOS
PARA CREARLES
ENFERMEDADES

¿DE QUÉ
SIGLO
HABLAS?
ESAS COSAS
YA NO
SE HACEN



QUIZÁS
YOTSUBA
ESTÉ
CONTRA-
TANDO LOS
SERVICIOS
DE KIRA



DADO QUE ESOS
TRES MUIERON
POR ATAQUES AL
CORAZÓN, ES
POSIBLE... PERO
TAMPOCO PONDRÍA
LA MANO EN EL
FUEGO. ÚLTIMA-
MENTE ME ESTOY
EQUIVOCANDO
BASTANTE

¿CREES
QUE KIRA
ESTÁ
DETRÁS
DE TODO
ESTO,
RYUJIZAKI
...?





WATARI
SABE BASTANTE
SOBRE TEMAS
DE EMPRESAS
Y TIENE
BASTANTES
CONTACTOS EN
EL NEGOCIO
EMPRESARIAL
...



PERO
NO VA A
SER
SENCILLO
IR EN
CONTRA
DE UNA
COMPANÍA
TAN
GRANDE
COMO
ESA...

DE TODAS
FORMAS,
ESTÉ
DETRÁS
KIRA O NO,
HAY QUE
INVESTI-
GARLO...



...

AH,
ESE
...

ES LA
VOZ QUE TE
HA HABLADO
DE VEZ EN
CUANDO
SIMULANDO
SER L



PERO SI KIRA
ESTÁ METIDO,
SERÍA MUY
ARRIESGADO
DEJAR
QUE WATARI
SE METIESE
DIRECTAMENTE
EN ESTO

OYE
RYULIZAKI,
¿QUIÉN ES
WATARI?



Y YO
PUES...
ER...

YO VOY A
PONERME A VER
QUÉ AVERIGUO
SOBRE LA
ORGANIZACIÓN
INTERNA DEL
GRUPO

ENTONCES
YO MIRARÉ
A VER SI
PUEDO CO-
LARMÉ EN EL
ORDENADOR
CENTRAL
DE LA
EMPRESA

YAGAMI-SAN
VOLVERÁ
PRONTO DE
LA COMISARÍA
DE POLICÍA.
DECIDIREMOS
QUÉ HACER
ENTONCES.
DE MIENTRAS
HAREMOS
LO QUE
PODAMOS

次長室

警察
國家公安委員會

NO...
NO ES
POSIBLE
QUE LES
HAYA
CON-
VENCIDO
EL QUE
KIRA HAYA
LOGRADO
QUE EL
CRIMEN
DISMINUYA,
¿VERDAD
...?

¿PERO
POR
QUÉ HAN
DECIDIDO
ESO...?

NO HA SIDO
DECISIÓN
MÍA, VIENE
DE MÁS
ARRIBA.
YO TAMBIÉN
ME NEGUÉ
A ELLO

¿PERO
QUÉ ME
ESTÁ
DICENDO!?
¿QUIERE
QUE
ABANDONE
LA INVE-
STIGACIÓN
DE KIRA
!?

PERO
SI NO HA
SIDO UNA
ORDEN
DE LA
POLICÍA,
¿ENTONCES
QUIÉN HA
...?

NO... NO ES
ESE EL CASO.
LA POLICÍA
NUNCA
PERMITIRÍA
ALGO ASÍ

DEATH NOTE 5

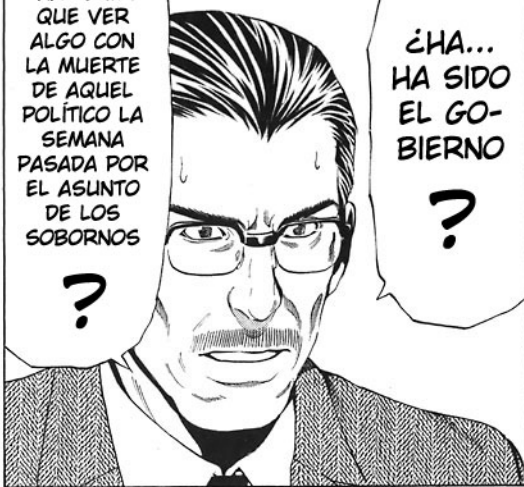


¿HA TENIDO QUE VER ALGO CON LA MUERTE DE AQUEL POLÍTICO LA SEMANA PASADA POR EL ASUNTO DE LOS SOBORNOS

?

¿HA... HA SIDO EL GOBIERNO

?



¡SEÑOR DIRECTOR, NO PIERDA LA ESPERANZA

!!

YAGAMI... EL PAÍS SE SOSTIENE GRACIAS AL GOBIERNO. SI EL GOBIERNO CAE, EL PAÍS CAERÁ CON ÉL

¿... EL GOBIERNO ESTÁ PRESIONANDO A LA POLICÍA

?



LA VERDAD ES QUE ...

PERO DE TODAS FORMAS ESO NO TIENE SENTIDO. INCLUSO AUNQUE LA MAYORÍA DE LOS POLÍTICOS FUESEN CULPABLES DE CORRUPCIÓN Y TUVIESEN MIEDO DE KIRA, LO MEJOR SERÍA CONTINUAR HASTA DAR CON ÉL LO ANTES POSIBLE...





¿KIRA
LES HA
OFRECIDO
ESO
...?



KIRA
LES HA
OFRECIDO
A LOS
POLÍTICOS
INMUNIDAD
SI SE
ABANDONA
EL CASO



Y ESO HA
HECHO
AUMENTAR
AÚN MÁS SU
IMPORTANCIA
DE CARA AL
GOBIERNO

PERO
KIRA YA
HA
CASTIGADO
A UN
POLÍTICO
POR
CORRUPCIÓN...



¿A QUIÉN?
ÉI... CON
QUIÉN HA
CONTACTADO!?

NO
TENGO
LA MÁS
MÍNIMA
IDEA...



... KIRA
ES UN
OPONENTE
DEMASIADO
PELIGROSO
PARA
ELLOS...

¿A QUÉ
CLASE DE
ALIANZA
SE REFIERE
...?



¿UNA
ALIANZA
?

VERÁ,
KIRA
TAMBIÉN
LE HA
OFRECIDO
UNA
ALIANZA
A LOS
POLÍTICOS
...

KIRA NO ESTÁ USANDO SÓLO SU PODER, SINO TAMBIÉN SU DINERO PARA MANIPULAR A LOS POLÍTICOS

ASÍ QUE YA HAY GENTE QUE YA HA SIDO SOBORNADA POR KIRA...

Y SI PARTE DE ESE DINERO LE FUESE ENTREGADO AL GOBIERNO, ESTE...

KIRA PUEDE MATAR A QUIEN DESEE. NO LE DEBERÍA SER MUY DIFÍCIL HACERSE RICO EN POCO TIEMPO...

ES... ESTO ES LO QUE HAY... INCLUSO LE HE OÍDO DECIR A ALGUNOS QUE KIRA ES LA NUEVA ARMA DE JAPÓN

YA NO QUEDARÁ NADIE QUE SE LE OpongA, NI SIQUERA LA POLICÍA JAPONESA

TRAI-CIONAN A SU NACIÓN ... NO, AL MUNDO ENTERO ...

SÍ... ESO ES

¿Y QUÉ LE VAMOS A DECIR A LA OPINIÓN PÚBLICA, QUE TODAVÍA ESTAMOS HACIENDO TODO LO POSIBLE PARA ATRAPARLE ...?



VOSOTROS
ESTÁIS ARRIESGANDO
VUESTRAS PROPIAS
VIDAS EN ESTO.
NO ME CREO EN EL
DERECHO DE DECIRLOS
QUE LO DEJÉIS...

.....

¿QUE
SUCEDERÁ
SI DECIDIMOS
CONTINUAR
CON LA
INVESTIGACIÓN...?



LO QUE
ME ESTÁ
DICIENDO
ES QUE
...

ASÍ
QUE
...



SIN EMBARGO,
SI DECIDÍS
CONTINUAR,
ESPERO QUE
LO HAGÁIS
COMO MEROS
CIVILES Y DEJÉIS
VUESTRO
TRABAJO DE
POLICÍA AL
MARGEN



Y COMO
MIEMBROS DE
LA POLICÍA QUE
SOIS, QUIERO
QUE TRABAJÉIS
EN LA
COMISARÍA.
NADA DE
PASARSE TODO
EL DÍA FUERA
DE AQUÍ

NO VOY A
DEJAR QUE
USÉIS NINGÚN
ORDENADOR QUE
OS COMUNIQUE
CON L, NI QUE
GASTÉIS
VUESTRO
TIEMPO DE
SERVICIO EN
ESTE CASO



EXACTO
...



NO NOS VA
A PERMITIR
SEGUIR
AYUDANDO A
L EN TODO
ESTO





JEFE
YAGAMI,
OH... Y
MOGI-
SAN,
¿CÓMO
OS HA
IDO?



S...
SÍ

¿i...
YOTSUBA
!?



TENGO GRANDES
NOTICIAS.
LA INVESTIGACIÓN
QUE LIGHT-KUN Y
YO HEMOS LLEVADO
YA HA DADO SUS
FRUTOS. CREEMOS
QUE HAY MUCHAS
POSIBILIDADES
DE QUE EL GRUPO
YOTSUBA Y KIRA
ESTÉN
RELACIONADOS



¿SOBORNOS
DE KIRA...?
¿QUIERE DECIR
QUE HA ESTADO
USANDO A
YOTSUBA COMO
APOYO
ECONÓMICO
PARA ESO?

EL DIRECTOR
ME HA
COMENTADO
QUE KIRA HA
ESTADO
SOBORNANDO
A DIVERSOS
POLÍTICOS

ESTUPENDO,
TODO ENCAJA
A LA
PERFECCIÓN



¿EH?

ASÍ QUE
ERA ESO.
HABÉIS
HECHO UN
BUEN
TRABAJO





HEMOS
DECIDIDO
DEJAR
EL
CUERPO
...



SI... SI
ESTAMOS
EN ESTO
ES PORQUE
SOMOS
MIEMBROS
DE LA
POLICÍA

¿QUÉ...
QUÉ
QUIERE
DECIR
?



SEGUIR
CON LA
INVESTI-
GACIÓN
TAL Y COMO
LO ESTAMOS
HACIENDO
SÓLO SERÁ
POSIBLE
SI RENUN-
CIAMOS



PUEDA
QUE
KIRA ESTÉ
DETRÁS DE
ESTO, PERO
LA ORDEN
VIENE DE
ARRIBA... NO
VAMOS A
TENER MÁS
REMEDIO QUE
OBEDECER

ES MUY
SIMPLE. ME
HA DEJADO
CLARO QUE
SI SEGUIMOS
IGUAL QUE
HASTA AHORA,
NOS DES-
PEDIRÁN



YA VEO...
ESPECIALMENTE
PARA LOS QUE
TENGAN FAMILIA
E HIJOS A
LOS QUE
MANTENER

QUIERO
QUE OS LO
PENSÉIS MUY
BIEN. NO
SÓLO ESTÁ
EN JUEGO
VUESTRAS
VIDAS



SÍ.
DENTRO
DE UN
PAR DE
HORAS
DEJARÉ
DE SER
JEFE DE
POLICÍA

JE...
JEFE,
¿DE
VERDAD
PIENSA
RENUN-
CIAR?



... HA
SIGNIFICADO
MUCHO
PARA MÍ

CUANDO EL
RESTO ME DIO
LA ESPALDA,
VOSOTROS
CUATRO
SEGUISTEIS
CONMIGO A
PESAR DE LO
QUE
SUPONÍA

DE TODAS
FORMAS
FUE DECISIÓN
MÍA
COMENZAR
CON TODO
ESTO



.....
CREO QUE
TODOS
DEBERÍAIS
VOLVER
A LA
POLICÍA



ALGÚN
DÍA ME
PASARÉ
POR
VUESTRO
TRABAJO
CON LA
CABEZA DE
KIRA EN
MI MANO

Y OS
PRO-
METO
QUE
...

A PARTIR
DE ESTE
MOMENTO
PUEDO
SEGUIR
POR MÍ
MISMO



DEATH NOTE

INSTRUCCIONES DE USO 27

◦ Si se escribe "muerte por enfermedad" con una afección en concreto y una hora de la muerte determinada, debe de haber suficiente margen de tiempo como para que la enfermedad sea capaz de matar a esa persona. Si el margen es demasiado pequeño, la víctima morirá de un ataque al corazón a los 6 minutos y 40 segundos de completar las causas de la muerte en la **DEATH NOTE**.

◦ Si se escribe "muerte por enfermedad" pero sin especificar ninguna en concreto, la víctima morirá de una enfermedad adecuada dentro del margen de tiempo previamente establecido. Sin embargo la **DEATH NOTE** sólo puede funcionar durante 23 días (según el calendario humano).

A esta regla se la conoce como regla de los 23 días.



Death Note, un proyecto de *Stigia Fansub*

Traductor y editor: NANAKI

Corrector: MEMNOCH





Y OS
PROMETO
QUE ALGÚN
DÍA ME
PASARÉ POR
VUESTRO
TRABAJO CON
LA CABEZA DE
KIRA EN MI
MANO

A PARTIR
DE ESTE
MOMENTO
PUEDO
SEGUIR
POR MÍ
MISMO

página. 40 compañeros



PERO EL
RESTO
DEBÉIS
VOLVER
A LA
POLICÍA

ES CIERTO.
TENGO QUE
PEDIRLE A
YAGAMI-KUN
QUE SE
QUEDE CONMIGO
HASTA QUE
DETENGA A
KIRA



RYUUZAKI,
NO TE VAS
A QUEDAR
SOLO
MIENTRAS
YO ESTÉ
AQUÍ



NO HE
OLVIDADO
NUESTRA
PROMESA
...

AHORA, SI PERMANECÉIS AQUI, LO HAREIS COMO CIVILES. VUESTRA AYUDA YA NO SERIA LA MISMA QUE CUANDO ERAIS POLICIAS

CIERTO. PERO ESO ERA SOLAMENTE PORQUE YAGAMI-SAN ESTABA AQUI COMO CONTACTO CON LA POLICIA. ADEMÁS, DEBIDO A LA SITUACION, ME ERAN INDISPENSABLES PARA MANTENER EL PRINCIPIO DE ESTA INVESTIGACION, ATRAPAR A KIRA. UN CLARO EJEMPLO LO TENEMOS CON LO QUE SUCEDIO EN SAKURA TV...

PERO RYUJIZAKI, HASTA AHORA NOS HAN HECHO PENSAR QUE EL APOYO DE LA POLICIA ERA INDISPENSABLE PARA LLEVAR A CABO ESTE CASO

Y LA VERDAD ES QUE ME DA IGUAL

DE TODAS FORMAS YA HAN DECIDIDO CERRAR EL CASO

PIENSO QUE HE HECHO TODO LO QUE HE PODIDO PARA LLEGAR HASTA AQUI, INCLUSO ARRIESGANDO MI VIDA

¿QUE PASA CON NUESTROS SENTIMIENTOS ?

TIENES RAZÓN. SIN NUESTRAS PLACAS LA AYUDA QUE TE PODRIAMOS PRESTAR YA NO SERIA LA MISMA...

PERO ...



DECIDA
LO QUE
CREA
MÁS
CONVE-
NIENTE

SU-
PONGO
QUE SI
QUE LO
TIENE...



Y POR ESO
CREO QUE
TENGO EL
DERECHO A
TOMAR MI
PROPIA
DECISIÓN, YA
SEA DEJAR
EL CUERPO Y
SEGUIR AQUÍ,
O VOLVER
A MI TRABAJO
Y ABANDONAR
ESTO



LO MÁS
IMPORTANTE ES
QUE SI
DEJAMOS EL
CUERPO, NOS
QUEDAREMOS
SIN TRABAJO
... AUNQUE
COJAMOS
A KIRA,
¿QUÉ HAREMOS
DESPUÉS?



P...
PERO
JEFE
...



LA VERDAD
ES QUE NO
LO HABÍA
PENSADO,
PERO
SUPONGO QUE
SI COJEMOS
A KIRA, LO
QUE YO
HARÉ SERÁ
...

¿QUÉ
HAREMOS
DESPUÉS
...?



NO...
NO PUEDO
ARRIES-
GARME
A PER-
DERLOS

COMO
HA DICHO
MATSUDA,
LISTED Y
YO TENEMOS
UNA FAMILIA
QUE MAN-
TENER



¡IYA ME HE DECIDIDO!!
¡IYO TAMBIÉN
RENUNCIO Y ME
QUEDO CON EL
JEFE Y CON
MOGI-SAN!!

MATSUDA
...



BUSCAR
UN NUEVO
EMPLEO



Y LA ÚNICA
RAZÓN POR LA
QUE ENTRÉ EN
LA POLICÍA ERA
PORQUE TENÍA
UN ENCHUFE. NO
ES PARA TANTO.
MIS PADRES
SERÁN LOS
ÚNICOS QUE SE
QUEDEN UN POCO
DECEPCIONADOS

GRACIAS A MI
TRABAJO HEMOS
DESCUBIERTO QUE KIRA
Y EL GRUPO YOTSUBA
ESTÁN RELACIONADOS.
NO PIENSO DEJARLO
AHORA, Y SIEMPRE ME
QUEDARÁ MI TRABAJO
COMO MANAGER DE
MISAMISA, ASÍ QUE
NO ME QUEDARÉ
EN EL PARO



!?

MATSUDA,
TEN
CUIDADO
CON LO
QUE
DICES



ADEMÁS
NO QUIERO
SENTIRME
COMO UN
PERDEDOR
ABANDONANDO
AHORA Y
VOLVIENDO
AL CUERPO



Y SI QUIERES COMPARTIR LA INFORMACIÓN QUE OBTENGAS, TAMBIÉN PUEDES HACERLO CONTACTANDO CON YAGAMI-SAN. SIN EMBARGO, NOSOTROS NO TE FACILITAREMOS NINGÚN TIPO DE INFORMACIÓN QUE OBTENGAMOS

SI LO QUE DESEAS ES VOLVER A TU TRABAJO Y SEGUIR INVESTIGANDO POR TU CUENTA, ERES LIBRE DE HACERLO

ASÍ QUE, ¿QUÉ TAL SI ME USAS COMO OBSERVADOR PARA CONTROLAR LOS MOVIMIENTOS DE LA POLICÍA?

TIENES RAZÓN, RYUUZAKI... TODO LO QUE SE DESCUBRA NO DEBE DE SALIR DE ESTAS CUATRO PAREDES... LO SIENTO, HE DICHO UNA TONTERÍA

SI MUERES COMO POLICÍA HABRÁ SIDO CUMPLIENDO CON TU OBLIGACIÓN. PERO SI TE MATAN AQUÍ, CON NOSOTROS, HABRÁ SIDO PARA NADA

PERO SI PARA ESO DEBES PONER EN RIESGO A TU PROPIA FAMILIA, YA NO LO ES TANTO

ARRIESGAR TU VIDA COMO MIEMBRO DEL CUERPO DE POLICÍA PARA DETENER A UN CRIMINAL COMO KIRA ES ALGO DIGNO DE ADMIRACIÓN ...



PERO JEFE...
LISTED TAMBIÉN
TIENE FAMILIA
E INCLUSO ASÍ
VA A DIMITIR

AIZAWA,
TÚ Y YO NO
ESTAMOS EN
LA MISMA
SITUACIÓN

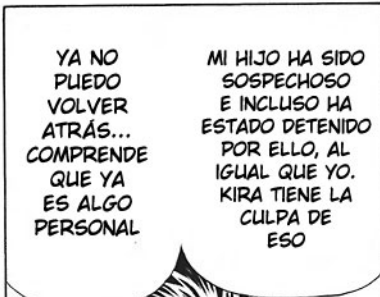


RYUJIZAKI
TIENE TODA LA
RAZÓN EN ESO,
AIZAWA. SI TE
MARCHAS NADIE
TE CULPARÁ
POR ELLO

CLARO.
NI SE NOS
OCURRIRÍA
LLAMARTE
TRAIADOR NI
NADA DE
ESO...



Y YO LE
RECUERDO
QUE TODAVÍA
NO HE
RENUNCIADO
A MI TEORÍA
SOBRE QUE
LIGHT-KUN
FUERE EL
PRIMER
KIRA



YA NO
PUEDO
VOLVER
ATRÁS...
COMPRENDE
QUE YA
ES ALGO
PERSONAL

MI HIJO HA SIDO
SOSPECHOSO
E INCLUSO HA
ESTADO DETENIDO
POR ELLO, AL
IGUAL QUE YO.
KIRA TIENE LA
CULPA DE
ESO

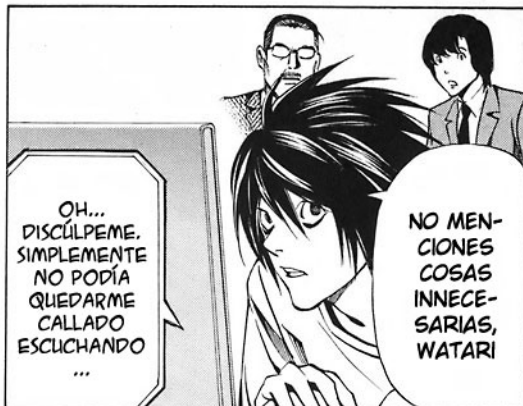


NO...
NO ES
JUSTO
...

MIS DOS
HIJOS YA
SON
MAYORES,
PERO EN
TU CASO
AÚN TIENES
LA RESPON-
SABILIDAD
DE VELAR
POR
ELLOS









SEGURO QUE ES ESO. YA SABES COMO ES RYUJIZAKI A VECES CON ESTAS COSAS

NO... NO ES ESO, AIZAWA. SEGURO QUE LO QUE PASA ES QUE RYUJIZAKI NO QUERÍA COMENTAR ESE TIPO DE COSAS EL MISMO...



QUERÍA VER QUÉ ELECCIÓN TOMABAS ...

ES CIERTO QUE TE ESTABA PONIENDO A PRUEBA



NO



.....

.....



RYUJIZAKI...





ESTE EDIFICIO ES TAN GRANDE Y VACÍO ...

Y YA HEMOS PERDIDO A OTRO ...

DOS DÍAS MÁS TARDE



HE ENCONTRADO OTRO, RYUJIZAKI



MOGI-SAN ESTÁ AQUÍ, PERO NUNCA DICE NI UNA PALABRA

Y TRES DÍAS ANTES TOKIO YAKODA, EL DIRECTOR DEL MISMO BANCO, FUE INTERROGADO POR LA POLICÍA POR UN PRESUNTO DELITO DE COHECHO. NO FUE ARRESTADO, PERO POR LO QUE VEO O BIEN FUE CASTIGADO POR KIRA O SE SUICIDÓ SOLO... PARECE QUE EL BANCO ESTÁ EN LAS ÚLTIMAS. CUANDO YOTSUBA DEJE ATRÁS A OTOMO SE CONVERTIRÁ EN LA NÚMERO UNO DE JAPÓN...



EL 10 DE SEPTIEMBRE. POR UNA MALA CAÍDA EN LAS ESCALERAS DE SU PROPIA CASA. JUNICHI YAIBE, DIRECTOR DE LA SUCURSAL DE IIDA-BASHI DEL BANCO OTOMO. PARECE SER QUE TENÍA GRANDES POSIBILIDADES DE SER EL FUTURO VICEPRESIDENTE DEL BANCO



NOS
HEMOS
DEJADO
ALGO
IMPOR-
TANTE

CUANDO ESTABA
REVISANDO ESTO
POR SEGUNDA VEZ
ME DI CUENTA DE
QUE LA MAYORÍA
DE LAS MUERTES
SE PRODUCEN EN
FIN DE SEMANA

¿OH?
¿EN
SERIO?



!?

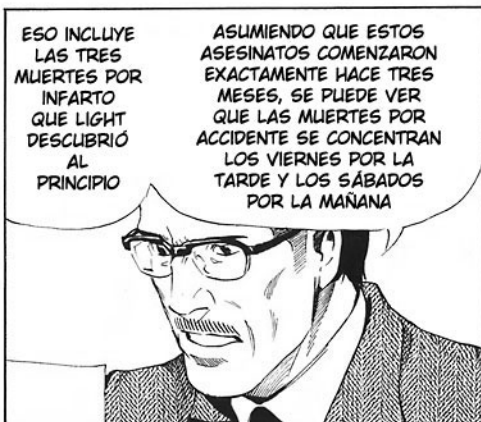
10 DE
SEPTIEMBRE
... TAMBIÉN
FUE
VIERNES



... YA TE
HE DICHO
QUE YA
NO SOY
TU SUPE-
RIOR

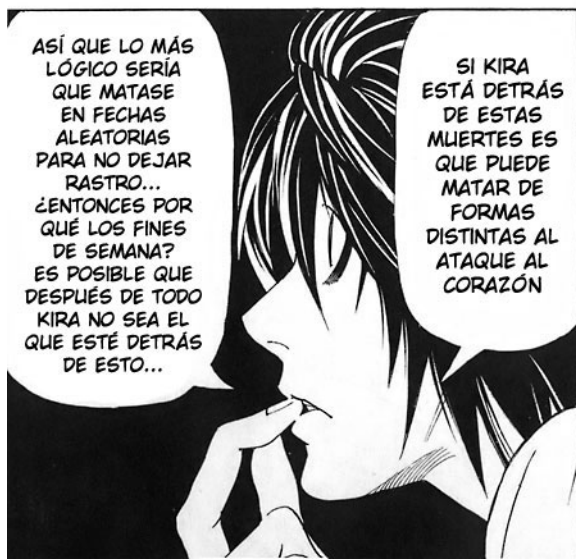
¡BUEN TRABAJO
JEFE...! LO
HA DESCUBIERTO
INCLUSO ANTES
QUE LIGHT-KUN
Y RYUJIZAKI

DE TODAS
MANERAS,
PARA MI
SEGUIRÁ
SIENDO
MI JEFE



ESO INCLUYE
LAS TRES
MUERTES POR
INFARTO
QUE LIGHT
DESCUBRIÓ
AL
PRINCIPIO

ASUMIENDO QUE ESTOS
ASESINATOS COMENZARON
EXACTAMENTE HACE TRES
MESES, SE PUEDE VER
QUE LAS MUERTES POR
ACCIDENTE SE CONCENTRAN
LOS VIERNES POR LA
TARDE Y LOS SÁBADOS
POR LA MAÑANA



ASÍ QUE LO MÁS
LÓGICO SERÍA
QUE MATASE EN FECHAS
ALEATORIAS
PARA NO DEJAR
RASTRO...
¿ENTONCES POR
QUÉ LOS FINES
DE SEMANA?
ES POSIBLE QUE
DESPUÉS DE TODO
KIRA NO SEA EL
QUE ESTÉ DETRÁS
DE ESTO...

SI KIRA
ESTÁ DETRÁS
DE ESTAS
MUERTES ES
QUE PUEDE
MATAR DE
FORMAS
DISTINTAS AL
ATAQUE AL
CORAZÓN



NO TIENE
MUCHO
SENTIDO
...

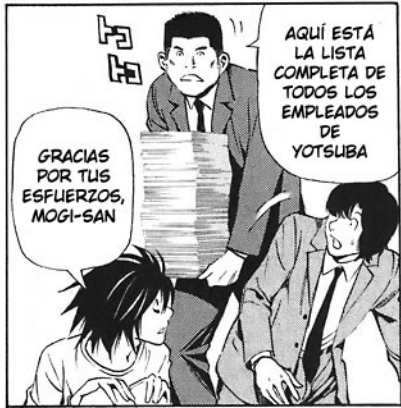
LAS MUERTES
SE CENTRAN EN
LOS FINES DE
SEMANA...
¿QUÉ QUERRÁ
DECIR?



NO PIENSO DEJAR QUE RYUJIZAKI Y TÚ ME DEJÉIS ATRÁS. NO RESULTARE UN ESTORBO EN ESTE CASO



HAS DESCUBIERTO ALGO QUE YO NO HE PODIDO... PUEDE QUE ESTO SEA UNA NUEVA PISTA



GRACIAS POR TUS ESFUERZOS, MOGI-SAN

AQUÍ ESTÁ LA LISTA COMPLETA DE TODOS LOS EMPLEADOS DE YOTSUBA



PERO LO MÁS ADECUADO SERÁ ASUMIR QUE SI QUE TIENE ALGO QUE VER. VAMOS A INVESTIGAR A YOTSUBA HASTA SUS CIMIENTOS ...

AÚN NO SABEMOS CUÁL DE LAS TRES POSIBILIDADES ES LA CORRECTA...

KIRA PUEDE SER O BIEN UN TRABAJADOR DE YOTSUBA O ALGUIEN MANIPULADO POR ELLOS. Y TAMBIÉN ES POSIBLE QUE NO TENGA NADA QUE VER CON ESTO



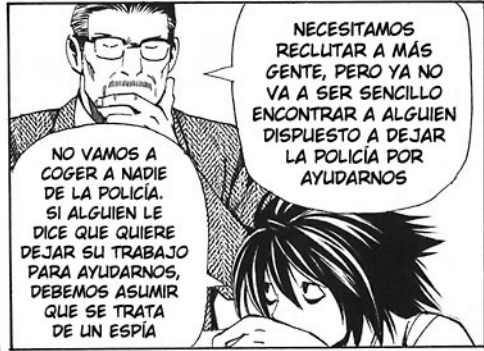
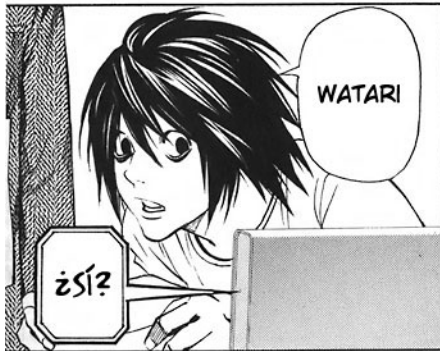
OH... MI TRABAJO DE MANAGER ...

YO... YO TAMBIÉN TENGO QUE TRABAJAR IGUAL DE DURO QUE ELLOS



MOGI-SAN HA SIDO IGUAL DE SORPRENDENTE Y TRABAJADOR DESDE EL PRINCIPIO

¿MÁS DE TRESCIENTOS MIL EMPLEADOS Y LOS HA ENCONTRADO TODOS ÉL SOLO...?





TRES
DÍAS
MÁS
TARDE

Y YO
WEDY.
LADRONA
PROFE-
SIONAL

MI
NOMBRE
ES AIBER.
ESTAFADOR.
ENCANTADO
DE CONO-
CEROS



SERÁ UN
PERFECTO
ESPÍA

AIBER
UTILIZA COMO
NADIE SUS
CONOCIMIENTOS
DE PSICOLOGÍA,
LENGUA Y
DIPLOMACIA PARA
MANIPULAR A
CUALQUIERA AL
QUE LE ECHE
EL OJO



ESO
MISMO

¿... UN
ESTAFADOR
Y... Y UNA
LADRONA
...?



CRIMINALES

AMBOS SON VERDADEROS ...

COMO PRUEBA DE ELLO, OS DIRE QUE HA SIDO CAPAZ DE ENTRAR EN ESTA HABITACION SIN QUE NINGUNO NOS HAYAMOS DADO CUENTA

Y WEDY ES UNA LADRONA CON UN TALENTO ÚNICO EN EL MUNDO PARA FORZAR CUALQUIER TIPO DE CERRADURAS O BURLAR SISTEMAS DE SEGURIDAD



PENSAD EN ELLOS COMO EN EXPERTOS EN SU CAMPO

PERO NO SON EL MISMO TIPO DE CRIMINALES QUE SALEN EN LOS PERIÓDICOS Y ACABAN MUERTOS POR KIRA

¿Y ACASO VAMOS A COLABORAR CON UNOS... CRIMINALES ?

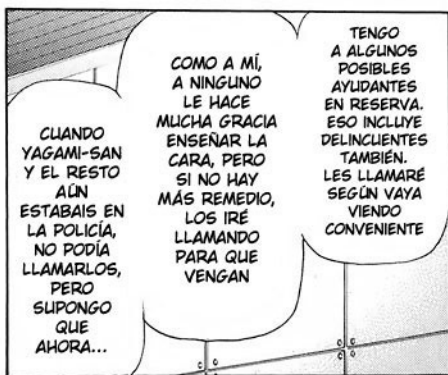


¡TRABAJEMOS JUNTOS!

BUENO, SUPONGO QUE CON YOTSUBA COMO ENEMIGO, GENTE COMO ELLOS NOS VENDRÁN MUY BIEN

¡SÍ!

... EH... SUPONGO QUE NO ESTÁ MAL DEL TODO ...



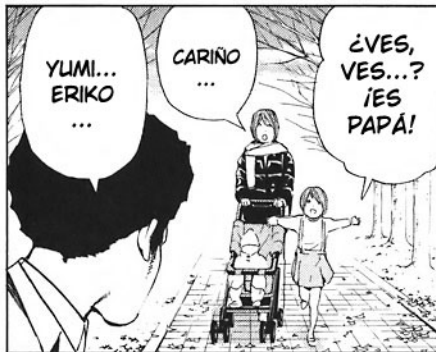
CUANDO YAGAMI-SAN Y EL RESTO AÚN ESTABAIS EN LA POLICÍA, NO PODÍA LLAMARLOS, PERO SUPONGO QUE AHORA...

COMO A MÍ, A NINGUNO LE HACE MUCHA GRACIA ENSEÑAR LA CARA, PERO SI NO HAY MÁS REMEDIO, LOS IRE LLAMANDO PARA QUE VENGAN

TENGO A ALGUNOS POSIBLES AYUDANTES EN RESERVA. ESO INCLUYE DELINCUENTES TAMBIÉN. LES LLAMARÉ SEGÚN VAYA VIENDO CONVENIENTE



PERO AÚN ASÍ ...







DEATH NOTE

INSTRUCCIONES DE USO 28

◦ Si se escribe "muerte por enfermedad" especificando una en concreto pero sin anotar la hora para la muerte, si esa afección tarda más de 24 días en matar al humano, la regla de los 23 días no tendrá ningún efecto y la víctima morirá en una fecha adecuada para el tipo de enfermedad de que se trate.

◦ Para modificar los detalles de una muerte, debe reescribirse en los siguientes 6 minutos y 40 segundos. Sin embargo la hora de la muerte de la víctima no puede ser modificada.

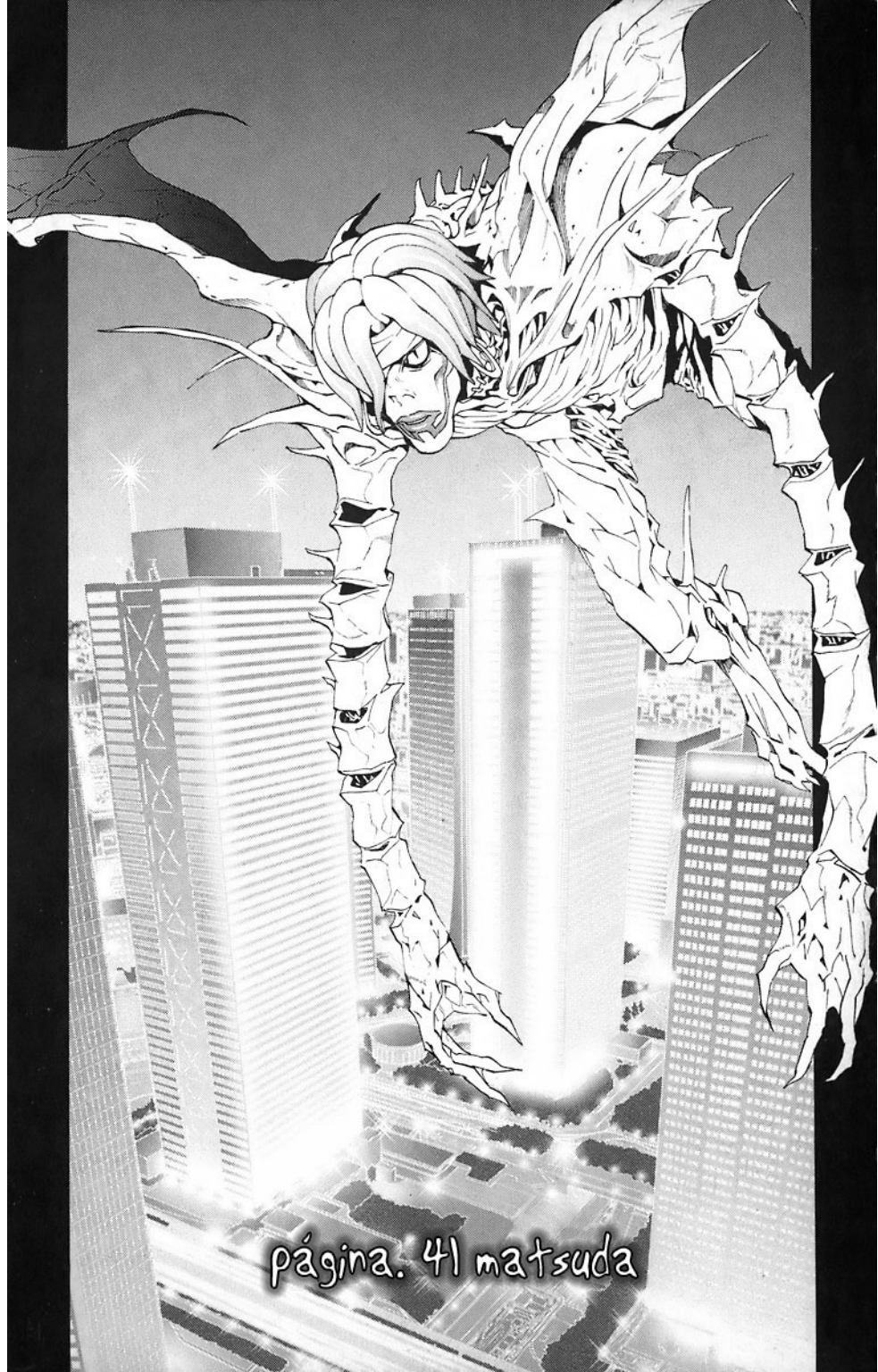


Death Note, un proyecto de *Stigia Fansub*

Traductor y editor: NANAKI

Corrector: MEMNOCH





página. 41 matsuda







SI
ASUMIMOS
QUE KIRA
TIENE LA
CAPACIDAD
DE MATAR
DISTINTAS
A UN
INFARTO...

AL FINAL, LE
ATROPELLÓ
UN COCHE Y
MURIÓ...

EL DÍA QUE
FUI A SPACE
LAND CON YURI,
OSOREDA
SAICHIRO, EL
CUAL ATRACÓ
UN BANCO EL
DÍA ANTERIOR,
SECUESTRO
EL AUTOBÚS
EN EL QUE
ÍBAMOS Y
CAUSÓ EL
PÁNICO, CON
UNA PISTOLA



AHORA
MISMO
ESTÁ EN
PARADERO
DESCO-
NOCIDO,
PERO...

Y TAMBIÉN
ESTÁ LA
NOVIA DE
RAYE
PENBER,
MISORA
NAOMI



LA TEORÍA
DE QUE
MANIPULANDO
A OSOREDA
SE REVELÓ
LA IDENTIDAD
DE RAYE
PENBER,
ENCAJA A LA
PERFECCIÓN

RECUERDO
QUE HABÍA
UN AGENTE
DEL FBI EN
AQUEL
AUTOBÚS...



RYUZAKI
NO PUEDE
TENER
RAZÓN
... ES
IMPOSIBLE

¿PERO POR QUÉ NO LE
HE PRESTADO ATENCIÓN
A ESTO ANTES?

¿ES PORQUE NO CREÍ
SU TEORÍA SOBRE LA
FORMA DE MATAR DE
KIRA?

NO... TANTO MIS
ENCUENTROS CON
PENBER COMO CON
MISORA ERAN ALGO A
LO QUE ME HUBIESE
RESULTADO IMPOSIBLE
NO PRESTAR
ATENCIÓN...



CREO
QUE
ESO
FUE
LO
QUE
ME
DIJO
...

SÉ QUE ME
ENCONTRÉ
CON ELLA.
NO RECUERDO
LOS DETALLES
DE LA
CONVERSACIÓN,
PERO SI ME
ACUERDO DE QUE
COMENTAMOS
COSAS SOBRE
KIRA Y LA
POSIBILIDAD DE
QUE PUDIESE
MATAR DE
FORMAS
DIFERENTES
AL INFARTO...



ES CIERTO QUE PIENSO
QUE HAY GENTE EN ESTE
MUNDO QUE NO TIENEN
DERECHO A EXISTIR...

PERO DUDO QUE
LLEGASE TAN LEJOS
COMO PARA
CONVERTIRME EN UN
ASESINO POR TAL DE
CAMBIAR EL MUNDO...

PERO SI REALMENTE
TUVIESE EL PODER
DE MATAR A
CUALQUIERA DEL
QUE SUPIESE SU
NOMBRE Y SU CARA,
¿HARÍA LO QUE ESTÁ
HACIENDO KIRA?
¿TRATARÍA DE MATAR
A TODOS LOS QUE
HICIESEN EL MAL EN
EL MUNDO?



SÓLO
COMPLICARÍA
MÁS LAS
COSAS

SERÁ MEJOR
QUE NO LE
HABLE A
RYUZAKI DE
LO DE PENBER
Y NAOMI. NO
HAY RAZÓN
PARA ELLO



NO RECUERDO
HABER HECHO
NADA DE ESO,
Y ES IMPOSIBLE
QUE NO
RECORDASE
HABER MATADO
TANTÍSIMA GENTE

ESTOY
COMIENDOME
DEMASIADO
LA CABEZA.
NO ES
POSIBLE QUE
YO SEA KIRA



HM

YAGAMI-KUN



TENDRÍA QUE CONCENTRARME EN COGERLE Y NO ESTAR PENSANDO EN ESTAS COSAS

TODAVÍA HAY GENTE MURIENDO A MANOS DE KIRA...



ALUNQUE TAMPOCO SERÍA LÓGICO QUE DEJASEN NADA QUE LUEGO SE CONVIRTIESE EN UNA PRUEBA CONTRA ELLOS

HE LOGRADO COLARME EN EL ORDENADOR DE YOTSUBA, PERO NO HE ENCONTRADO NADA QUE LOS RELACIONE CON KIRA



NADA. ESTOY ALGO CANSADO DE ESTAR SENTADO FRENTE AL MONITOR TODO EL DÍA

¿QUÉ PASA? TIENES UNA CARA MUY SERIA



ESO FUE PARA INVESTIGAR YO MISMO LO DE KIRA... ¡... YO NO PUEDO SERÍEL!

ES CIERTO QUE HE ESTADO ENTRANDO EN EL ORDENADOR DE MI PADRE PARA OBTENER INFORMACIÓN DE LA POLICIA, PERO...



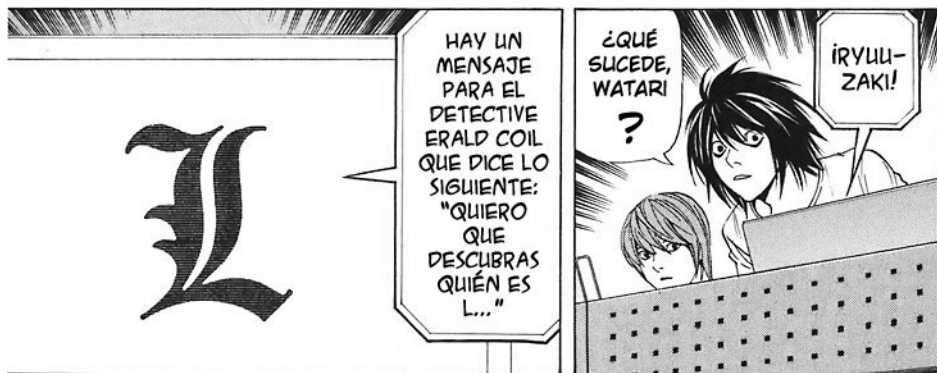
SORPRENDENTE. CON ESTA HABILIDAD PARA EL HACKEO SERÍAS CAPAZ HASTA DE COLARTE EN EL ORDENADOR CENTRAL DE LA POLICIA



CIERTO. NO HAY DUDA QUE PARA DAR POR TERMINADO ESTE CASO, HAY QUE COGER A KIRA

¿OTRA VEZ CON LO MISMO, RYUKU-ZAKI?

PUEDES SEGUIR SOSPECHANDO DE MI TODO LO QUE QUIERAS, PERO CREO QUE ES MEJOR QUE NOS CENTREMOS EN LO QUE TENEMOS ENTRE MANOS



L

HAY UN MENSAJE PARA EL DETECTIVE ERALD COIL QUE DICE LO SIGUIENTE: "QUIERO QUE DESCUBRAS QUIÉN ES L..."

¿QUÉ SUCEDE, WATARI?

¡RYUKU-ZAKI!

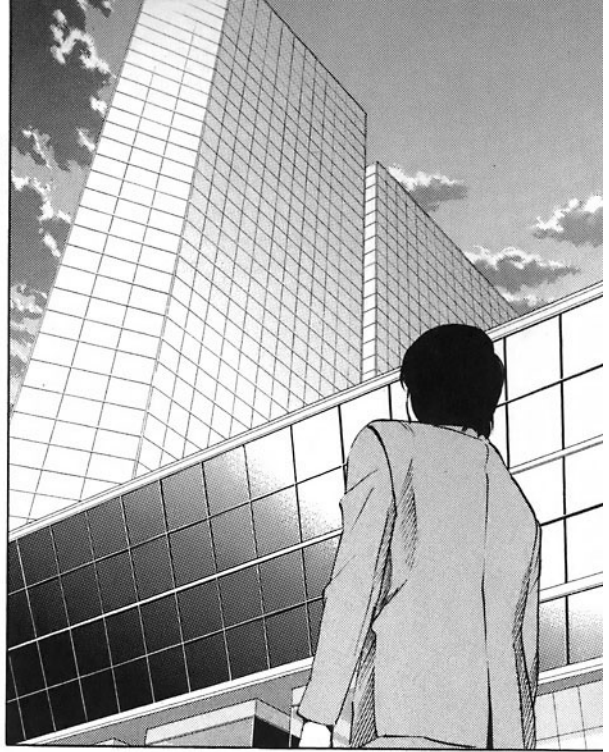


¡¡ASÍ QUE REALMENTE ERA YOTSUBA!!

MUCHAS GRACIAS POR ESTAR PENDIENTE, WATARI

100.000 DÓLARES AHORA Y OTROS 140.000 TRAS ACABAR EL TRABAJO

EL MENSAJE HA PASADO POR DOS AGENTES DE TRANSFERENCIA DISTINTOS, ASÍ QUE LA FUENTE FUE IMPOSIBLE DE RASTREAR. SIN EMBARGO HE PODIDO AVERIGUAR QUE FUE ENVIADO POR KIDA MASAHIKO, DIRECTOR DE LAS OFICINAS CENTRALES EN TOKYO DEL DEPARTAMENTO DE DESARROLLO DE YOTSUBA







ESTO NO ES NADA BUENO... ESTAMOS BAJO MÍNIMOS DE PERSONAL Y AHORA TAMBIÉN TENEMOS QUE VIGILAR LOS MOVIMIENTOS DE COIL... Y LO QUE ES PEOR, ÉL TAMBIÉN ES UN MISTERIO EN SÍ MISMO



SI YOTSUBA TIENE CONTACTOS CON KIRA Y YA ESTÁN TRATANDO DE LOCALIZAR A L, DEBE SIGNIFICAR QUE TIENEN PRISA POR ELIMINARLE

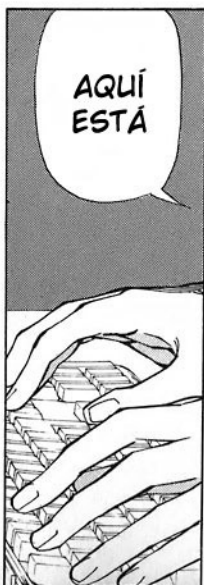


ERALD COIL ES ESE DETECTIVE QUE DICEN QUE ES EL SEGUNDO DEL MUNDO, SÓLO POR DETRÁS DE L. SE SABE QUE SE VENDE POR DINERO Y QUE ES EXTREMADAMENTE BUENO A LA HORA DE ENCONTRAR A CUALQUIER PERSONA



EL DETECTIVE CONOCIDO COMO ERALD COIL NO ES MÁS QUE OTRO DE MIS ALIAS

NO HAY NINGÚN PROBLEMA



AQUÍ ESTÁ

BASTANTE IMPRESIONANTE, RYUUZAKI

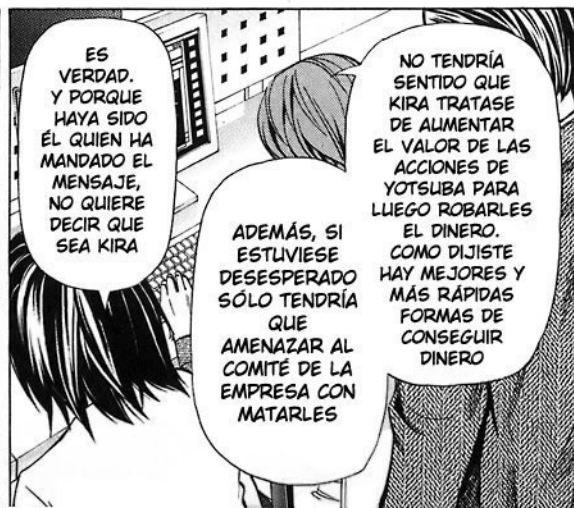


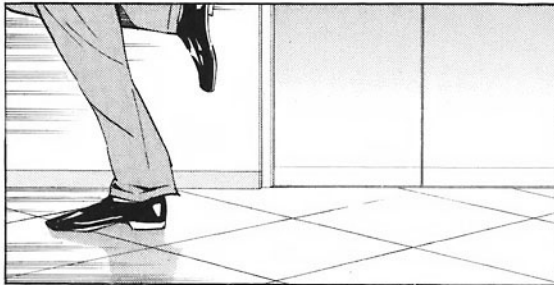
TODO AQUEL QUE TRATA DE DAR CONMIGO SE VE EN UN PROBLEMA YA QUE TODOS LOS TRABAJOS DE COIL O DANLIVE PASAN POR LAS MANOS DE WATARI



LOS TRES MEJORES DETECTIVES DEL MUNDO: L, ERALD COIL Y DANLIVE, SON TODOS YO. POR FAVOR, MANTENEDLO EN SECRETO

¿CÓMO...!? RYUUZAKI, ¿TÚ ERES COIL?





Y LA TIENEN TODOS LOS VIERNES i... BINGO! PARECE QUE ES MI DÍA DE SUERTE

¿UNA REUNIÓN SECRETA

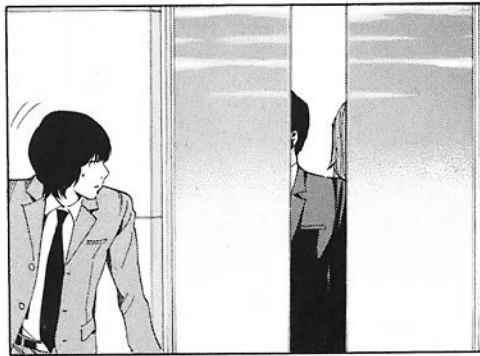
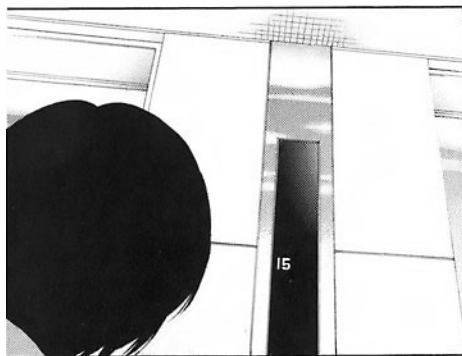
ooo!?

PERO SON LOS FINES DE SEMANA, ASI QUE NO HAY PROBLEMA. ESTAS REUNIONES SECRETAS SON TAN LARGAS QUE SI LAS TUVIESEMOS LOS LUNES, NO PODRIAMOS VENIR NI A TRABAJAR

UFF~ OTRA VEZ TOCA...

TIENES RAZÓN

!



NO, MEJOR NO...

PLANTA 19...





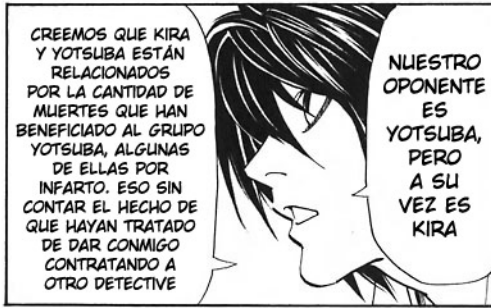
Y YO
LO QUE
TENGO QUE
HACER ES
PIRATEAR EL
SISTEMA DE
SEGURIDAD
Y CÁMARAS
DE VIGILANCIA
DEL EDIFICIO
DE YOTSUBA
DONDE
TRABAJA

¡



SÓLO
TENGO QUE
ACERCARME
A ÉL,
¿VERDAD?
NO HAY
PROBLEMA

ESO ES.
MUCHAS
GRACIAS



CREEMOS QUE KIRA
Y YOTSUBA ESTÁN
RELACIONADOS
POR LA CANTIDAD DE
MUERTES QUE HAN
BENEFICIADO AL GRUPO
YOTSUBA, ALGUNAS
DE ELLAS POR
INFARTO. ESO SIN
CONTAR EL HECHO DE
QUE HAYAN TRATADO
DE DAR CONMIGO
CONTRATANDO A
OTRO DETECTIVE

NUESTRO
OPONENTE
ES
YOTSUBA,
PERO
A SU
VEZ ES
KIRA



PERO LO
REPETIRÉ
PARA
QUE LO
TENGAIS EN
CUENTA

CREO
QUE YA
LO
SABÉIS
TODOS,
...



ASÍ QUE LO
PRIMERO ES
DESCUBRIR,
SIN MARGEN
DE ERROR,
CUÁNTOS
Y QUIENES
POSEEN
ESE PODER

ES POSIBLE
QUE EL
PODER DE
KIRA NO ESTÉ
LIMITADO
NECESA-
RIAMENTE A
UNA ÚNICA
PERSONA,
AUNQUE ESO
ES ALGO QUE
PRONTO
COMPROBA-
REMOS



Y
ADEMÁS
...

ENCIMA
PARECE
QUE ESTE
PODER
PUEDE
TRANSMITIRSE
DE UNA
PERSONA A
OTRA

SI LO
MIRÁIS DESDE EL
PUNTO DE VISTA
DE QUE ESTE PODER
PUEDE MATARTE
SOLO CON QUE QUIEN
LO TENGA SEPA TU
CARA Y TU NOMBRE,
ESTA MISIÓN ES
EXTREMADAMENTE
PELIGROSA



Y...

DEBEMOS
TRABAJAR
CON
CUIDADO
PARA QUE
ESO NO
SUCEDA

POR FAVOR,
TENEDLO
MUY EN
CUENTA. LAS
POSIBILIDADES
DE ATRAPAR
A KIRA
BAJARÁN A
CERO DESDE
EL MISMO
INSTANTE EN
QUE NOS
DESCUBRAN

NO
PODEMOS
DEJAR
QUE NADIE
DE YOTSUBA
SEPA QUE
LOS
ESTAMOS
VIGILANDO

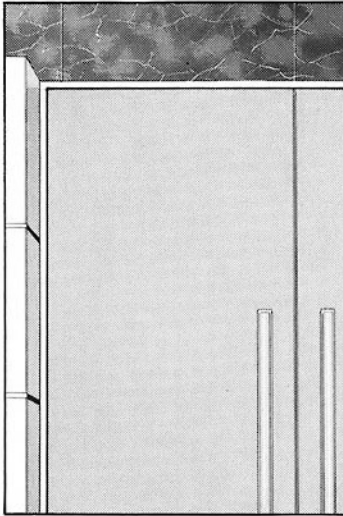


OS
DESVÍEIS
DE ESTE
PLAN

NO
QUIERO
QUE
NINGUNO
...

A PARTIR
DE ESTE
MOMENTO
...

ANTES
DE COGER
A ESA O
ESAS
PERSONAS,
HAY QUE
ASEGURARSE
DE QUE
POSEEN EL
PODER Y
PUEDEN
MATAR CON
ÉL



ESA DEBE SER LA SALA DE REUNIONES



PERO ES
COMPLICADO
SABER DE
QUÉ...

MIERDA...
¡SÉ QUE
ESTÁN
HABLANDO
DE ALGO
...



"KIRA"...
HAN DICHO
"KIRA"
¡¡ESO ES!!

¿EH!?
"AQUEL
AL QUE
KIRA
DEBE
MATAR
ES..."
¡¡PUEDO
OIRLO!!

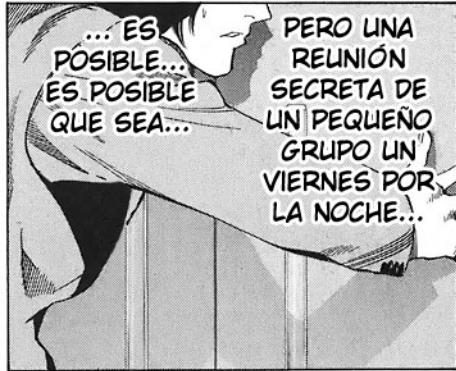
ESTOY
SEGURO
DE QUE
ACABO DE
OIR LA
PALABRA
"MATAR"
...

UNA
HORA
MÁS
TARDE



... ES
POSIBLE...
ES POSIBLE
QUE SEA...

PERO UNA
REUNIÓN
SECRETA DE
UN PEQUEÑO
GRUPO UN
VIERNES POR
LA NOCHE...



カ
キ
カ
:

ESO ES,
¡ES LA
PISTA
QUE
BUSCA-
BAMOS!!

ESTOS
TIPOS Y
KIRA...









DEATH NOTE

INSTRUCCIONES DE USO 29

o No se puede matar personas de 124 años o más.

o No se puede matar humanos a los que les quedan menos de 12 minutos de vida (en la escala de tiempo humana).



Death Note, un proyecto de *Stigia Fansub*

Traductor y editor: NANAKI

Corrector: MEMNOCH



★JC第4巻

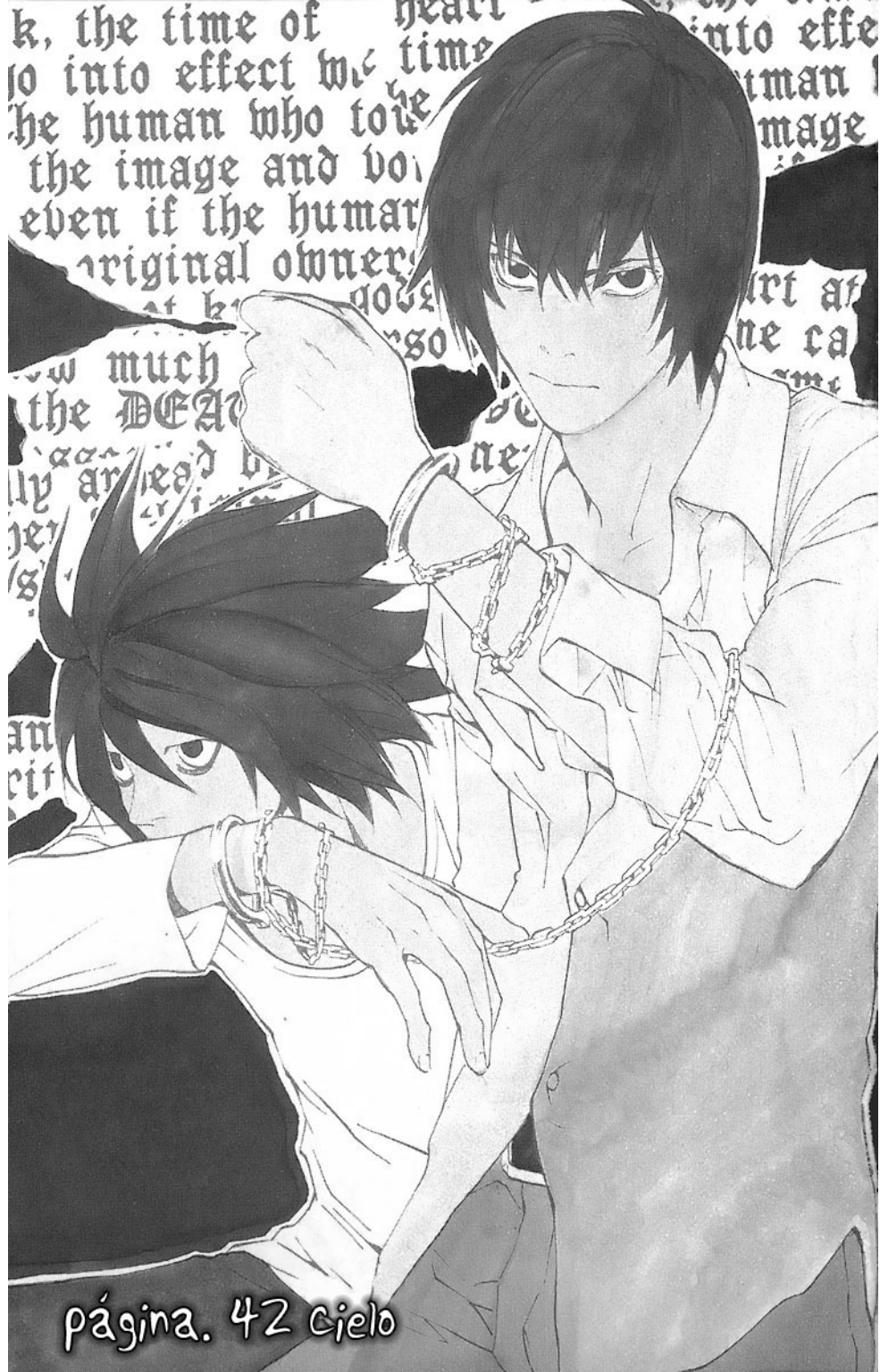
11月4日 発売決定!!

página.42 cielo



DEAD HNOE

デスノート









JUSTO
CON QUIEN
QUERÍA
HABLAR
...

... ME
PREGUNTABA
SI NO
ESTARIAN
INTERESADOS
EN QUE
PROTA-
GONIZASE
ALGUNO DE
SUS SPOTS
PUBLICI-
TARIOS...

... ESTOY
AQUÍ PARA
PRESENTARLES
AL NUEVO
TALENTO JAPONÉS.
LA ESTRELLA
DE LA PELÍCULA
"DULCES
DIECIOCHO" QUE
SE ESTRENARÁ
ESTA PRÓXIMA
PRIMAVERA.
UN ICONO QUE
NO PARA DE
CRECER EN
POPULARIDAD,
AMANE MISA

... SOY
MANAGER
DE LA
AGENCIA
YOSHIDA.
MI NOMBRE
ES TARO
MATSUI



... UH...
CLARO

HATORI,
SHIMURA,
ACOMPANAD AL
CABALLERO A
LA HABITACION
CONTIGUA Y
OÍD LO QUE
TIENE PARA
OFRECER



DEJA DE GRITAR.
PARECE QUE
SÓLO HA SIDO UNA
COINCIDENCIA

¡OYE, ESE
TIPO HA
DEBIDO
OÍRNS!

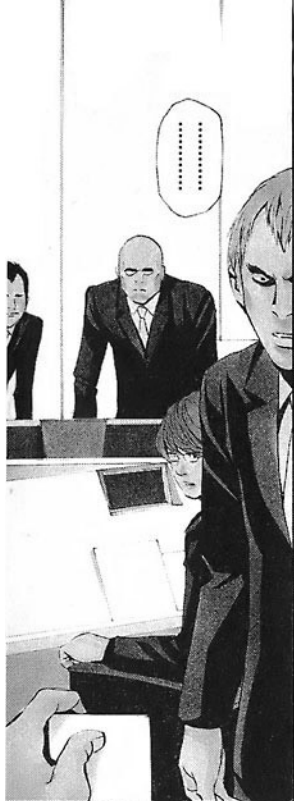
... ESO
PARECE



LOS OTROS
DECIDIRÁN
CÓMO VAN
A MATARME
MIENTRAS
ESTOS DOS
NO ME QUITAN
EL OJO DE
ENCIMA...
ESTOY
ACABADO

VAYA
POR DIOS
... JUSTO
EN MEDIO DE
LA REUNIÓN.
BUENO,
VENGA CON
NOSOTROS,
SEÑOR

OH,
GRACIAS



.....



JUSTO
CON QUIEN
QUERÍA
HABLAR
...

... ME
PREGUNTABA
SI NO
ESTARÍAN
INTERESADOS
EN QUE
PROTA-
GONIZASE
ALGUNO DE
SUS SPOTS
PUBLICI-
TARIOS...

... ESTOY
AQUÍ PARA
PRESENTARLES
AL NUEVO
TALENTO JAPONÉS.
LA ESTRELLA
DE LA PELÍCULA
"DULCES
DIECIOCHO" QUE
SE ESTRENARÁ
ESTA PRÓXIMA
PRIMAVERA.
UN ICONO QUE
NO PARA DE
CRECER EN
POPULARIDAD,
AMANE MISA

... SOY
MANAGER
DE LA
AGENCIA
YOSHIDA.
MI NOMBRE
ES TARO
MATSUI



... UH...
CLARO

HATORI,
SHIMURA,
ACOMPANAD AL
CABALLERO A
LA HABITACIÓN
CONTIGUA Y
OÍD LO QUE
TIENE PARA
OFRECER



DEJA DE GRITAR.
PARECE QUE
SÓLO HA SIDO UNA
COINCIDENCIA

¡OYE, ESE
TIPO HA
DEBIDO
OÍRNOS!

... ESO
PARECE



LOS OTROS
DECIDIRÁN
CÓMO VAN
A MATARME
MIENTRAS
ESTOS DOS
NO ME QUITAN
EL OJO DE
ENCIMA...
ESTOY
ACABADO

VAYA
POR DIOS
... JUSTO
EN MEDIO DE
LA REUNIÓN.
BUENO,
VENGA CON
NOSOTROS,
SEÑOR

OH,
GRACIAS

DEATH NOTE 5





TRATÁNDOSE DE MATSUDA, A SABER ...

SE SUPONE QUE MATSUDA ESTABA VIGILANDO A AMANE, ¿ESTARÁ ELLA TAMBIÉN EN EL EDIFICIO?



OYE RYUJIZAKI, ¿ESO NO SERÁ UN POCO ARRIESGADO?

JUGARÉ BIEN MIS CARTAS



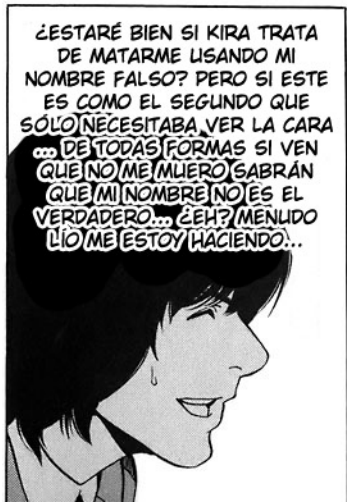
VOY ...

YAGAMI-SAN, LLAME AL NÚMERO DE MANAGER DE MATSUI



SI. ESO SE LO DEJÉ MUY CLARO

LO ÚNICO QUE PODÍA LLEVAR MATSUDA-SAN CUANDO SALÍA A HACER DE MANAGER DE MISA-SAN ERA SU IDENTIFICACIÓN COMO MATSUI TARO, ¿ESTOY EN LO CIERTO?



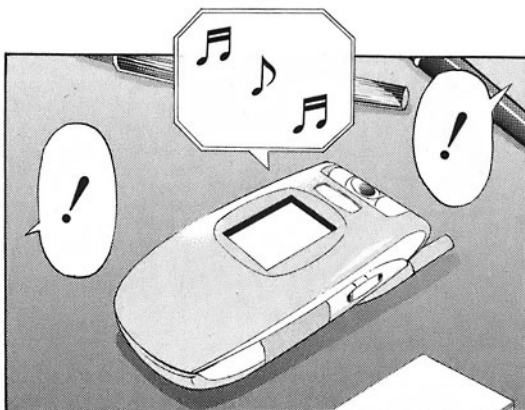
¿ESTARÉ BIEN SI KIRA TRATA DE MATARME USANDO MI NOMBRE FALSO? PERO SI ESTE ES COMO EL SEGUNDO QUE SOLO NECESITABA VER LA CARA ... DE TODAS FORMAS SI VEN QUE NO ME MUERO SABRÁN QUE MI NOMBRE NO ES EL VERDADERO... ¿EH? MENUDO LÍO ME ESTOY HACIENDO...



¡CLARO QUE NO! SOY SU MANAGER, AUNQUE TAMBIÉN ME ENCARGO DE SU PROMOCIÓN... ¿Y QUE OS PARECE MISAMISA ENTONCES?

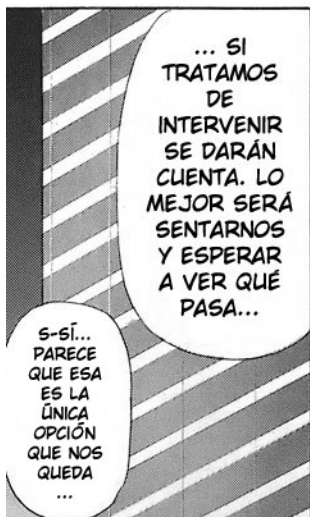
A MI NO ME PARECE SOSPECHOSO. NO CREO QUE SEA UN ESPÍA

MATSUI TARO, AGENTE DE LA AGENCIA YOSHIDA





DEATH NOTE 5





MANAGER O LO QUE SEA, YA HEMOS DECIDIDO MATARLE Y AHORA CONOCEMOS SU ROSTRO Y SU NOMBRE ... EL ÚNICO PROBLEMA QUE QUEDA ES CÓMO HACERLO

ESA AGENCIA ES BASTANTE CONOCIDA POR LO IMPRUDENTE QUE ES A LA HORA DE PROMOCIONAR A SUS CLIENTES

ES MATSUI TARO. EL MANAGER DE AMANE MISA, DE LA AGENCIA YOSHIDA



LO ÚNICO QUE PUEDO HACER ES SEGUIR DISIMULANDO ...

AH, CLARO. LO QUE PASA ES QUE EN ESTE MOMENTO ESTÁ RODANDO. PERO NO TARDARÁ MUCHO. EN CUANTO ACABE LA LLAMARE



PERO MATSUI-SAN, SI PENSABA HACER QUE LA CONTRATÁSEMOS, ¿POR QUÉ NO LA HA TRAIIDO? ¿DE VERDAD ES SU AGENTE?

OIDME, ESTA MISAMISA ES BASTANTE MONA Y POPULAR. PUEDE QUE DEBAMOS CONSIDERAR EL CONTRATARLA



EL CUADERNO ESTÁ EN CASA... NO PODRÉ MATARLE HASTA NO LLEGAR ALLÍ, PERO SI ME MARCHO AHORA LOS OTROS SIETE SE DARÁN CUENTA... ¿QUÉ DEBO HACER?



ES UNA SITUACIÓN BASTANTE INCOMODA SIN ESTAR SEGUROS DE QUE NUESTRA PETICIÓN SE VAYA A CUMPLIR O NO

PERO NO PODEMOS DEJAR QUE SE VAYA NI MATARLE AQUÍ ... AL MENOS NO HASTA NO SABER CUÁL DE NOSOTROS ES KIRA

¿ESTÁ TRATANDO DE PONERNOS EXCUSAS O QUÉ...?







MISA-SAN
NOS
AYUDARÁ
SI SE LO
PIDES TÚ

VALE

ESPERA
UN
SEGUNDO,
MISA



!?

YAGAMI-KUN,
DEJA QUE
MISA-SAN VAYA.
PUEDE QUE
NOS DE LA
OPORTUNIDAD DE
RESCATAR A
MATSUDA-SAN



SÍ

MISA,
ESCUCHA
ATENTA-
MENTE



PERO
SUPONGO
QUE NO
TENEMOS
ALTER-
NATIVA...

¿QUÉ
DICES
...?



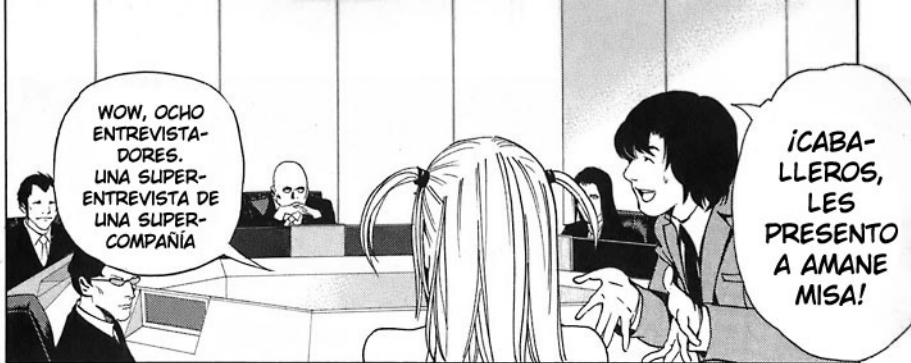
¡VALE!
¡GRACIAS
POR LO
DE ENCAN-
TADORA,
LIGHT!
¡VOY A
HACER
ESTO
POR TI!

¿LO HAS
ENTENDIDO?
LLAMAREMOS
A TU AGENCIA
Y HAREMOS
TODOS LOS
PREPARATIVOS.
SI ERES TAN
ENCANTADORA
COMO SIEMPRE,
ESTE PLAN NO
PUEDE FALLAR



VALE
...

AJA
...





¿RYUUZAKI ESTÁ
TRATANDO
DE AYUDARME?
ENTONCES
QUIZÁS YALN
TENGA UNA
POSIBILIDAD DE
SALIR VIVO DE
ESTA...

YA VEO... SI
VAMOS A LA
HABITACION
DE MISA-SAN,
RYUUZAKI
PODRA
VERLO TODO
CON LAS
CÁMARAS



¿QUÉ?
¿MO-
DELOS
DE TU
AGENCIA
...?

HEMOS PREPARADO
UNA FIESTA EN
MI PISO CON OTRAS
CHICAS DE LA
AGENCIA PARA DARLES
UN CALUROSO
RECIBIMIENTO



T...
TIENES
RAZÓN
...

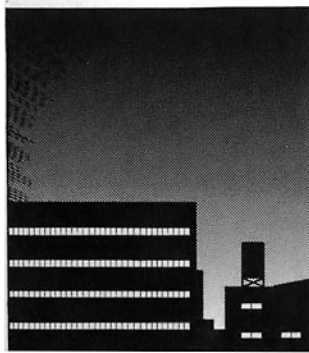
BUENO...
SERÁ MEJOR
NO PERDER
DE VISTA A
MATSUI-SAN



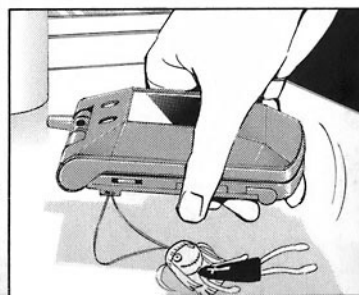
OYE...

YO...
YO
TAMBIÉN
...

YO
VOY



¡MUY BIEN,
VAMOS!







UN
POQUITÍN
DE AIRE
FRESCO
...



CREO
QUE
ESTOY
UN
POQUITO
MA-
READO
...

PERO
ME
SIENTO
TAAAN
BIEN~



¡BIEN-
VENIDOS
AL
SHOW
DE
MATSUI
TARO!

SEÑORAS
Y SEÑORES,
PRÉSTENME
ATENCIÓN
...

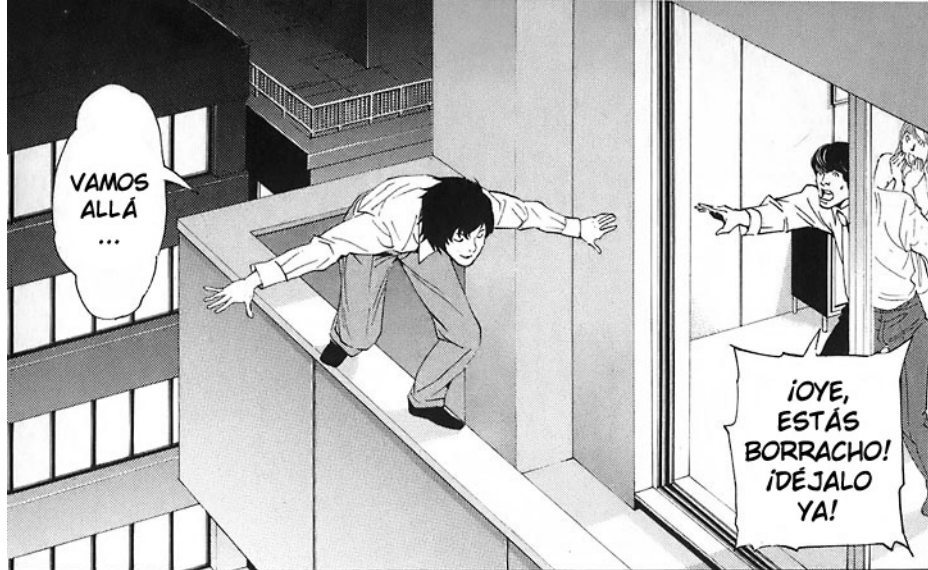
OH,
¿AHORA
VAS A
ENTRETE-
NERNOS?
JA, JA...

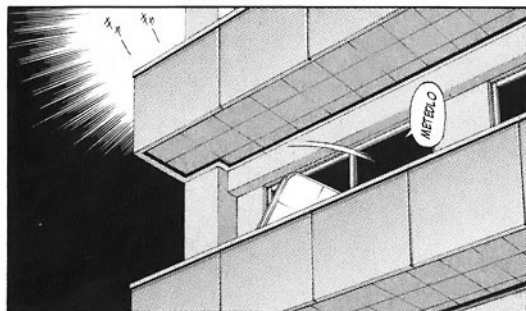
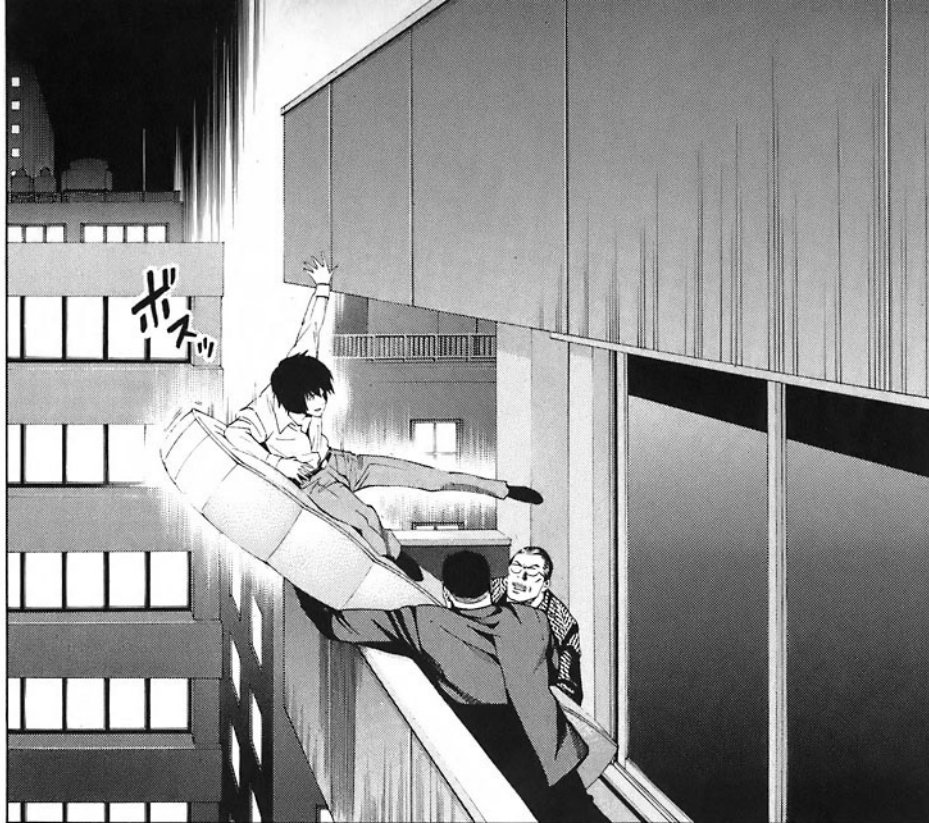


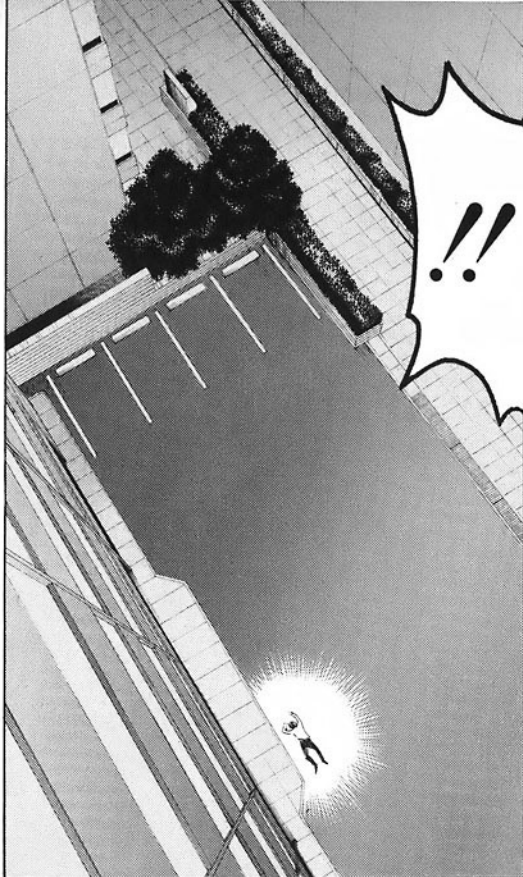
¿IEH
!?

¡BIEN~!
¡VENGA,
MATSUI-
SAN!

ALEJOP





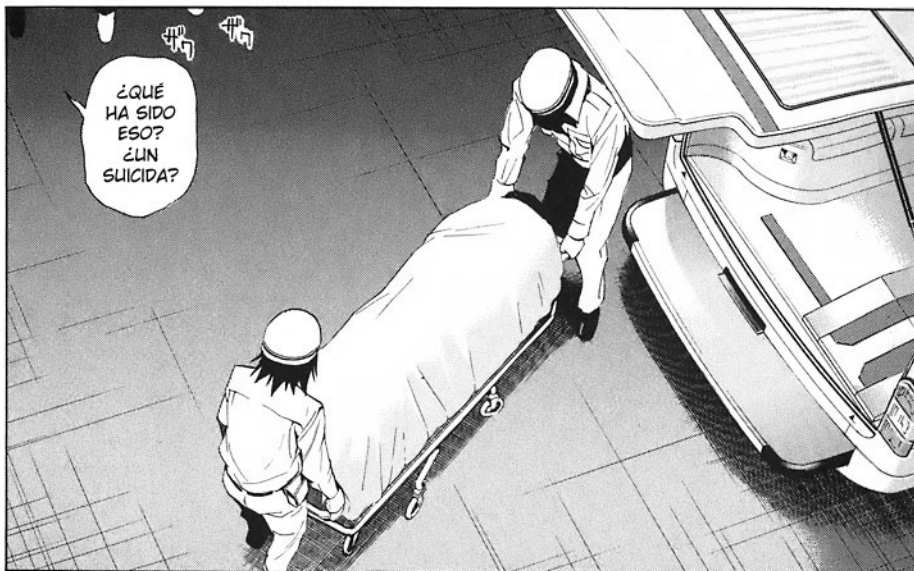


NOTA: EL "OH! NO!" ESTÁ ORIGINALMENTE EN INGLÉS, YA QUE WEDY ES EXTRANJERA.





DE
ACUERDO,
YA HAN
PASADO
LOS CINCO
MINUTOS.
ES HORA DE
MOVESE



¿QUÉ
HA SIDO
ESO?
¿UN
SUICIDA?



ESE
IDIOTA DE
MATSUDA
...

SÉ QUE
ESTAMOS
FALTOS
DE
PERSONAL,
PERO
ESTE SE
SUPONE
QUE NO
ES MI
TRABAJO
...



LA VERDAD
ES QUE HA
SIDO UNA
SUERTE QUE
SE HAYA
MATADO ANTES
DE HACERLE
NADA...

DE TODAS
FORMAS
HEMOS TENIDO
SUERTE CON QUE
HAYA MUERTO
DELANTE DE
NUESTRAS
NARICES

IDIOTA,
ESTÁ CLARO
QUE ALGUNO
YA LE HA
PEDIDO A KIRA
QUE LO
MATASE EN UN
ACCIDENTE





DEATH NOTE

INSTRUCCIONES DE USO 30

◦ Si has intercambiado tus ojos con un Shinigami, serás capaz de ver el tiempo de vida de una persona en el mundo humano.

◦ Los nombres que se pueden ver con los ojos de un Shinigami son aquellos nombres necesarios para matar a esa persona. Podrás ver ese nombre incluso si no estuviese registrado en su libro de familia.

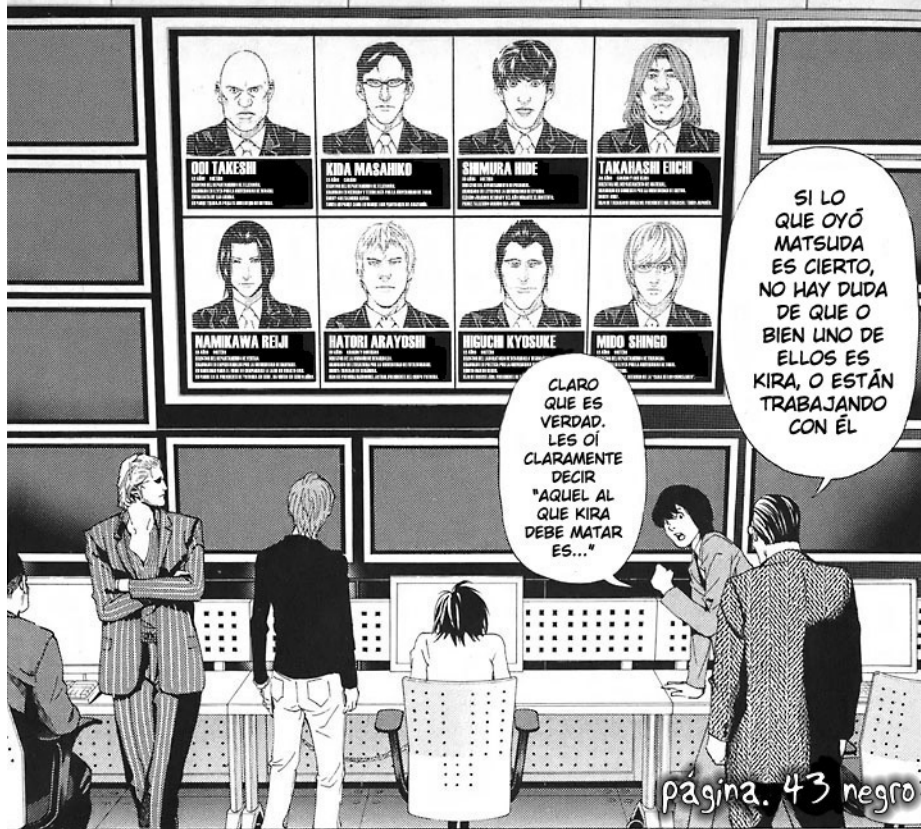


Death Note, un proyecto de *Stigia Fansub*

Traductor y editor: NANAKI

Corrector: MEMNOCH





SI LO QUE OYÓ MATSUDA ES CIERTO, NO HAY DUDA DE QUE O BIEN LINO DE ELLOS ES KIRA, O ESTÁN TRABAJANDO CON ÉL

CLARO QUE ES VERDAD. LES OÍ CLARAMENTE DECIR "AQUEL AL QUE KIRA DEBE MATAR ES..."

pagina. 43 negro



¿EH...? OH, VAYA... ASÍ QUE ESTOY VIVO POR LOS PELOS...

SI ALGUNO DE ELLOS TUVIESE ESA HABILIDAD, MATSUDA YA ESTARÍA MUERTO, INCLUSO HABIENDO SIMULADO SU PROPIA MUERTE



RYUZAKI, SI LOS OCHO POSEYEN LOS PODERES DE KIRA, ¿CÓMO PODEMOS ASEGURARNOS DE QUE NINGUNO TENGA LA HABILIDAD DEL SEGUNDO, MATAR CON SÓLO MIRAR A LA CARA?

BUENO...



OOI TAKESHI

42 AÑOS SOLTERO
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE TELEVISIÓN.
GRADUADO EN LEYES POR LA UNIVERSIDAD DE WASEDA.
ENTUSIASTA DE LAS ARMAS.
SU PADRE TRABAJA PARA EL MINISTERIO DE DEFENSA.



KIDA MASAHIKO

32 AÑOS CASADO
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO.
GRADUADO EN CIENCIAS Y TECNOLOGÍA POR LA UNIVERSIDAD DE TŌHAI.
HOBBY: COLECCIONAR GAFAS.
TANTO SU PADRE COMO SU MADRE SON PROFESORES DE ANATOMÍA.



SHIMURA HIDE

30 AÑOS SOLTERO
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE PERSONAL.
GRADUADO EN LEYES POR LA UNIVERSIDAD DE KYŪTOU.
ELEBRO JUGADOR DE BIRRY DEL AÑO DURANTE EL INSTITUTO.
PADRE FALLECIDO CUANDO ERA JUVEN.



TAKAHASHI EIICHI

40 AÑOS CASADO Y CON HIJOS
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE MATERIAL.
GRADUADO EN COMERCIO POR LA UNIVERSIDAD DE KEIOU.
HOBBY: SOFT.
HIJO DE TAKAHASHI KURAZOU, PRESIDENTE DEL FINANCIAL TIMES JAPONÉS.



NAMIKAWA REIJI

38 AÑOS SOLTERO
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE VENTA.
GRADUADO EN EMPRESARIALES POR LA UNIVERSIDAD DE HANSHŪ.
SU HABILIDAD PARA EL SOFT ES COMPARABLE A LA DE UN CHEF-D'ŌUVRE.
SU PADRE ES EL PRESIDENTE DE YOTSUBA EN EREJO. HA VIVIDO EN EREJO 8 AÑOS.



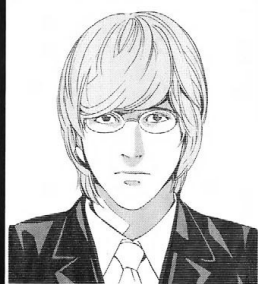
HATORI ARAYOSHI

35 AÑOS CASADO Y CON HIJOS
DIRECTOR DE LA DIVISIÓN DE DESARROLLO.
GRADUADO EN LINGÜÍSTICA POR LA UNIVERSIDAD DE FUTATSUBASHI.
HOBBY: TRABAJO DE CERÁMICA.
HIJO DE YOTSUBA DANSHISUKE, ACTUAL PRESIDENTE DEL GRUPO YOTSUBA.



HIGUCHI KYOSUKE

32 AÑOS SOLTERO
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE DESARROLLO TECNOLÓGICO.
GRADUADO EN POLÍTICA POR LA UNIVERSIDAD DE WASEDA.
HUNTO-DAN DE KEIOU.
HIJO DE HIGUCHI JIRO, PRESIDENTE DE INDUSTRIAS YOTSUBA.



MIDO SHINGO

32 AÑOS SOLTERO
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE FINANZAS.
GRADUADO EN LEYES POR LA UNIVERSIDAD DE TŌHAI.
HOBBY: LA ESCRIMA.
HIJO DE MIDOU EISU, MIEMBRO DE LA "CASA DE LOS COMCAJALES".



LOS OCHOS ESTÁN TOMANDO LAS DECISIONES JUNTOS. CREO QUE ESE KIRA DEBE SER UN COBARDE QUE NO SE ATREVE A HACER NADA EL SOLITO

O QUIZÁS SOLO ESTÉN TRATANDO DE NO DEJAR PISTAS EN CASO DE QUE YOTSUBA ACABE SIENDO SOSPECHOSA



PUEDA QUE LOS INDIVIDUOS QUE POSEAN ESE PODER NO LO PUEDAN USAR LIBREMENTE

SUPONÍAMOS QUE ESTABAN USANDO LOS PODERES DE KIRA PARA SU PROPIO BENEFICIO ASI COMO EL DE LA EMPRESA, PERO ESPERABA PODER CENTRAR LAS SOSPECHAS EN UNA SOLA PERSONA...

PERO YA HEMOS COMPROBADO LOS HISTORIALES DE LOS OCHO Y NO HEMOS ENCONTRADO NADA DE LO QUE SOSPECHAR



ESO NO SE PUEDE CONSIDERAR COMO UNA PRUEBA

NO HAY NECESIDAD, YO LO OÍ TODO...

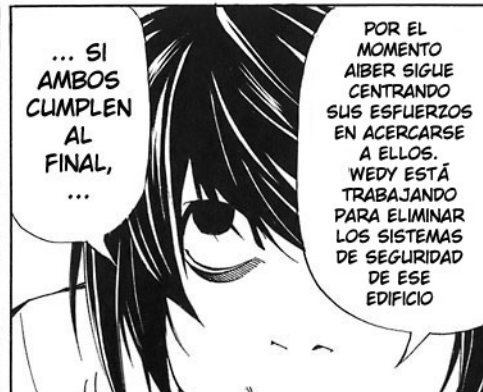


LO PRIMERO ES LOGRAR DEMOSTRAR ESTA AFIRMACIÓN

LOS OCHO SE REÚNEN CADA VIERNES, Y DEL SÁBADO AL VIERNES SIGUIENTE, TODOS LOS QUE ESTORBAN EN EL CAMINO DE YOTSUBA MUEREN



PUEDA QUE ESTE VIERNES PASE ALGO INTERESANTE



... SI AMBOS CUMPLEN AL FINAL, ...

POR EL MOMENTO AIBER SIGUE CENTRANDO SUS ESFUERZOS EN ACERCARSE A ELLOS. WEDY ESTÁ TRABAJANDO PARA ELIMINAR LOS SISTEMAS DE SEGURIDAD DE ESE EDIFICIO

NOTA: SE HABÍA COMIDO EL ENVOLTORIO XD





¿OIGA
...?
¿AÚN SIGUE
AHÍ?

CREO QUE
FUE LISTO
QUIEN PIDIO
CONTRATAR
MIS
SERVICIOS
...



OH, CLARO...
QUIZÁS LE HAYA
SORPRENDIDO
UN POCO QUE LE
LLAMASE ASÍ,
TAN DE REPENTE.
LE PIDO
DISCULPAS

.....



PERO
SÓLO COIL
Y SU
AGENTE
SABÍAN
QUE LE
HABÍA
PEDIDO
QUE
TRABAJASE
PARA MÍ
BUSCANDO
A L...

.....
PUEDA QUE SEA
CIERTO, PERO ME
ASEGURE BIEN DE
QUE FUESE
IMPOSIBLE
RASTREARME...
¿SERÍA
CONVENIENTE
RESPONDERLE
QUE SÍ FUIYO...?
¿Y CÓMO PUEDO
ESTAR SEGURO
DE QUE
REALMENTE
ES COIL...?



.....

.....



SUPONGO
QUE SÍ QUE
ES RAZÓN
SUFICIENTE
PARA
HABER HECHO
ESTO, ¿PERO
CÓMO DEBO
RESPONDERLE
...?

.....
... PERO
POR FAVOR,
COMPRENDA
QUE NO PUEDO
TRABAJAR
PARA NADIE CON
QUIEN NO HAYA
TENIDO UNA
CONVERSACIÓN
APROPIADA CON
ANTERIORIDAD

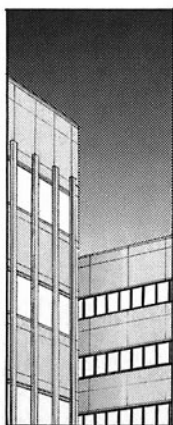


SIN EMBARGO, ME TEMO QUE VOY A TENER QUE PONER UNA CONDICIÓN PARA REALIZAR ESTE TRABAJO. QUIERO DOS MILLONES DE DÓLARES COMO PREPAGO Y OTROS OCHO UNA VEZ HAYA ACABADO



YA VEO... MUY BIEN, LE VOY A DAR UN DÍA PARA QUE LO MEDITE. SI ESTÁ DISPUESTO A CONTRATARME, LLÁMAME MAÑANA ANTES DE ESTA HORA. MI NÚMERO ES...









PIENSA UN POCO. ES LÓGICO QUE COIL HAYA QUERIDO SABER QUIÉN ERA SU CLIENTE

¿ESTÁS SEGURO DE QUE LO SABE?



UNA VEZ QUE VIO QUE SU CLIENTE ERA KIDA, SEGURAMENTE QUISO SABER QUIÉN ERA Y POR QUÉ LO HABÍA CONTRATADO. ES SIMPLE LÓGICA. NO HACE FALTA SER UN GENIO PARA DARSE CUENTA

Y SI HA QUERIDO ENCONTRARNOS, LO HABRÁ HECHO CON FACILIDAD. SI NO, NO SERÍA UN DETECTIVE TAN BUENO COMO DICEN, ESPECIALMENTE CON ESA REPUTACIÓN SUYA PARA ENCONTRAR GENTE DESAPARECIDA...



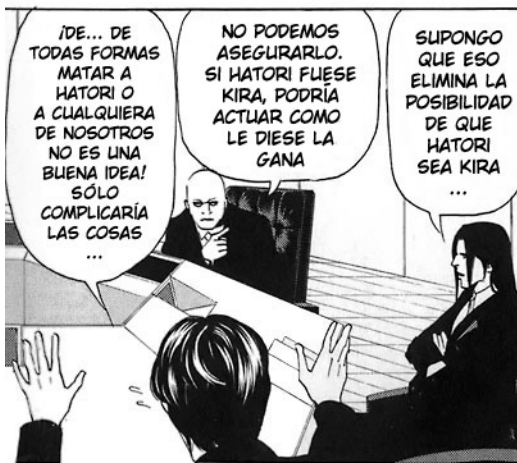
QUE COIL SABE QUE KIDA TIENE ALGUNA CONEXIÓN CON KIRA...

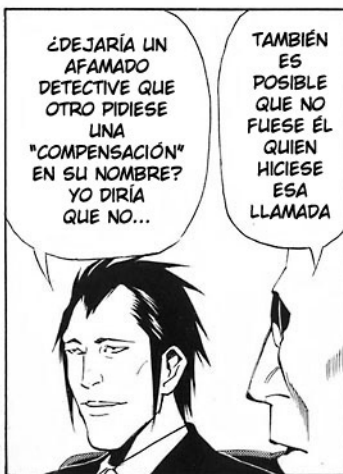
... ESO QUIERE DECIR, ...



SE PERCATÓ DEL ENORME CRECIMIENTO DE LA COMPAÑÍA EN LOS ÚLTIMOS MESES Y AL FINAL ACABÓ DESCUBRIENDO NUESTRO SECRETO...

ASÍ QUE DESCUBRIÓ QUE SU CLIENTE TRABAJABA PARA YOTSUBA, PERO NO SE QUEDÓ AHÍ...



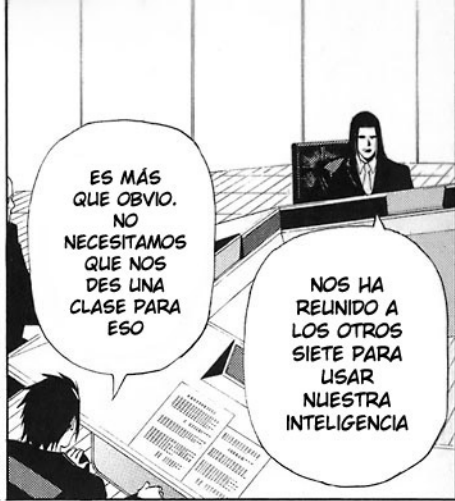






Y LO ESTÁ
CONSIGUIENDO.
EL MUNDO
ESTÁ
CAMBIANDO
...

AL
PRINCIPIO
KIRA
PENSÓ EN
PURIFICAR
ESTE
MUNDO



ES MÁS
QUE OBLIO.
NO
NECESITAMOS
QUE NOS
DES UNA
CLASE PARA
ESO

NOS HA
REUNIDO A
LOS OTROS
SIETE PARA
USAR
NUESTRA
INTELIGENCIA



PERO KIRA PUEDE
MANIPULAR A
CUALQUIERA
ANTES DE MATARLE.
DE ESTA FORMA
ES SENCILLO
HACERSE CON
TODO EL DINERO QUE
SE QUIERA. ASÍ QUE
LO QUE REALMENTE
ESTÁ BUSCANDO
KIRA ES...

¿PERO QUÉ ES
LO SIGUIENTE
QUE NECESITA
PARA SATISFACER
SU EGO? DINERO.
LA MAYORÍA
PENSARÍAN
EN EL DINERO
ANTES QUE
CUALQUIER
OTRA COSA



SI KIRA
ES UNO DE
NOSOTROS,
ENTONCES
ESTÁ EN UNA
POSICIÓN
DESDE LA
QUE PUEDE
ALCANZAR
AMBAS
COSAS:
PRESTIGIO Y
RIQUEZA



NO IMPORTA
CUÁNTAS
VECES TE
TOQUE LA
LOTERÍA O
HAGAS UNA
FORTUNA
EN LA BOLSA.
SER UN
NUEVO RICO
O UN
MILLONARIO
CON UNA
ELEVADA
POSICIÓN
SOCIAL SON
DOS COSAS
COMPLE-
TAMENTE
DIFERENTES

... UNA
RIQUEZA
BASADA
EN UNA
POSICIÓN
SOCIAL



ASÍ QUE POSICIÓN SOCIAL, ¿EH...? PATÉTICO ...

ASÍ QUE PARA LOGRAR ESE ESTATUS KIRA NOS HA REUNIDO Y ESTÁ USANDO NUESTRA INTELIGENCIA.. YA VEO...



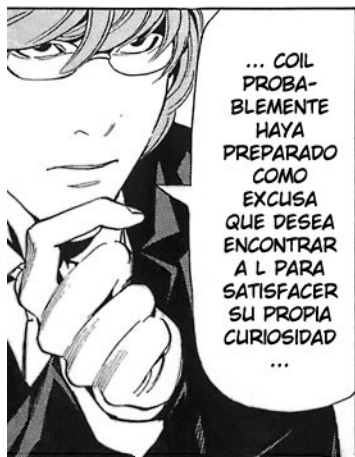
Y CUANDO ESE DÍA LLEGUE, SEREMOS NOSOTROS LOS QUE ESTEMOS SENTANDOS EN EL SILLÓN DE PRESIDENTE. CREO QUE TODOS SABEMOS CUAN CÓMODO PUEDE LLEGAR A SER ESE SILLÓN...

ES CIERTO... SI CONTINUAMOS DE ESTA FORMA NO HAY DUDA DE QUE ACABAREMOS HACIENDO QUE YOTSUBA SE CONVIERTA EN UNA DE LAS COMPAÑÍAS MÁS IMPORTANTES DEL PLANETA



PARECE COMO SI ESTUVIESE TRATANDO DE HACERSE VALER A LOS OJOS DE KIRA...

Y COIL ESTÁ TRATANDO DE MOSTRAR SU PROPIA INTELIGENCIA HACIÉNDONOS SABER CUÁNTO SABE DE NOSOTROS



... COIL PROBABLEMENTE HAYA PREPARADO COMO EXCUSA QUE DESEA ENCONTRAR A L PARA SATISFACER SU PROPIA CURIOSIDAD ...



PERO SUS MOVIMIENTOS NOS DEMUESTRAN QUE ÚNICAMENTE BUSCA EL DINERO, TAL Y COMO PENSÁBAMOS

MIRAD, SI COIL FUESE LA CLASE DE PERSONA QUE SE DEJA LLEVAR POR UN ESTÚPIDO SENTIDO DE LA JUSTICIA, SERÍA UN GRAVE INCONVENIENTE PARA NOSOTROS



SIGNIFICA QUE COIL ESTÁ LISTO PARA DAR UN PASO AL FRENTE Y SER PARTE DE LO QUE ESTAMOS CONSTRUYENDO...

PERO INCLUSO AHORA QUE SABE QUÉ ES LO QUE ESTAMOS HACIENDO, SE ESTÁ OFRECIENDO A HACER EL TRABAJO



¿NO ESTÁIS LLEGANDO A CONCLUSIONES DEMASIADO DEPRISA?



SI ES ESO LO QUE REALMENTE DESEA ...

... SI PODEMOS PAGARLE, SE UNIRÁ A NOSOTROS



NO IMPORTA CUANTO NOS CUESTE ...

SÍ. TENEMOS QUE COMPRARLE ...



SI TUVIÉSEMOS A UN HOMBRE ASÍ A NUESTRO LADO, NOS SERÍA MUY ÚTIL

BUENO, CREO QUE COIL ES UN TIPO BASTANTE LISTO



... COIL
PIDIÓ DOS
MILLONES POR
ADELANTADO,
¿NO ES
CIERTO?

¡



¿DEBO
CERRAR EL
TRATO POR
LA SUMA
QUE ME HA
OFRECIDO?
TENEMOS
QUE DARNOS
PRISA ANTES
DE QUE SE
ARREPIENTA
...

NUESTRO
PRESUPUESTO
ACTUAL SE
SITUA EN UNOS
SEIS MIL
MILLONES DE
YENS.
Y PUEDE QUE
ESTA CANTIDAD
CREZCA
DENTRO DE
POCO



ESO
TAMBIÉN
LE DIRÁ
QUE
VALORAMOS
EN GRAN
MEDIDA SU
AYUDA
...

MOSTRE-
MOSLE A
ESE COIL
HASTA QUE
PUNTO
SOMOS
CAPACES
DE PAGAR
POR SUS
SERVICIOS



¡

PUES DALE
CINCO
MILLONES
DE
DÓLARES



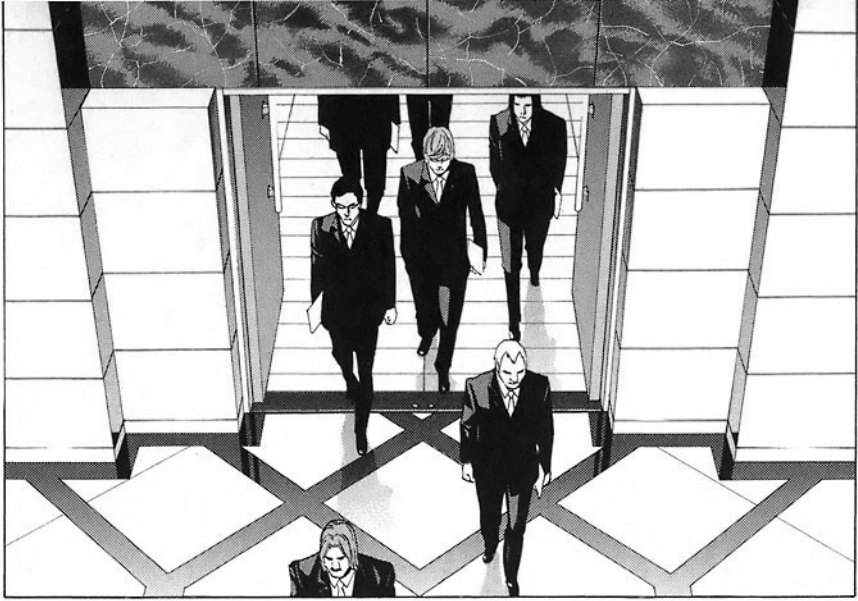
ENTONCES
CERRARÉ EL
TRATO POR
CINCO
MILLONES
AHORA Y
OTROS DIEZ
MILLONES
DESPUÉS

... EL
SILLÓN DE
DIRECTOR
DEL GRUPO
YOTSUBA
TAMBIÉN TE
ESPERA A
TI, COIL...



TAMBIÉN
SUPONDRÁ
UN ALIVIO
PARA
NOSOTROS
EL SABER
QUE LE
TENEMOS
BAJO
CONTROL.
NO DEBEMOS
PECAR DE
RACANERÍA

ES UNA
BUENA IDEA.
COIL SE
MUEVE POR
DINERO. SI
LE MOSTRAMOS
NUESTRO
LADO MÁS
GENEROSO,
LE DAREMOS
ALGO CON LO
QUE DEJAR
DE PENSAR





SHIMURA,
TIENES LA
COSTUMBRE
DE VER
SIEMPRE
EL LADO
NEGATIVO
DE LAS
COSAS

¿O QUE
PASARÁ SI
AL FINAL
COIL DECIDE
VENDERNOS
A LA POLICÍA
O A L...?
¿DE VERDAD
QUE NO LO
VEIS
POSIBLE?



HE DICHO
QUE
DEJES DE
PREOCU-
PARTE...

LO SÉ,
PERO...



TODAS ESAS
POSIBILIDADES
QUE QUIERES
TENER EN
CUENTA SON
NEGATIVAS.
ADEMÁS, SI
ESTÁS TAN
SEGURO LO
QUE TENIAS QUE
HACER ERA
DECIRLO EN LA
REUNIÓN

... TE
EQUIVOCAS.
SÓLO ESTOY
TENIENDO
EN CUENTA
TODAS LAS
POSIBILI-
DADES...



¿EH
...?

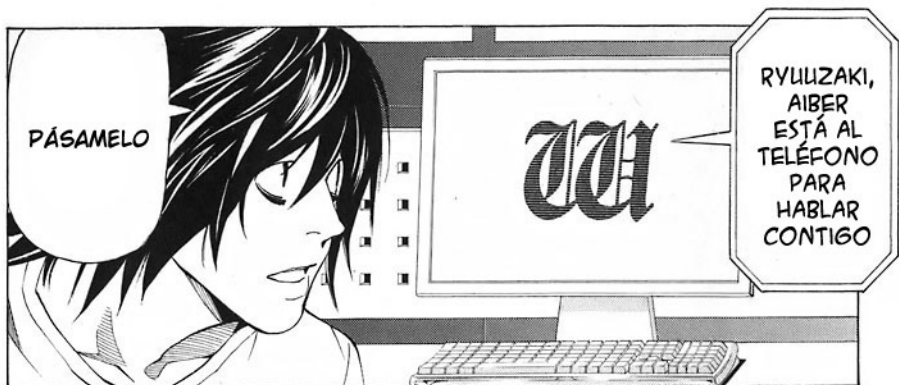
UNA
BROMA
...

TRAN-
QUILLO,
SÓLO
ERA...



SI LAS COSAS
SE PONEN MAL, LO
QUE HAY QUE
HACER ES LANZAR
UNO O DOS MISILES
A LA GUARIDA DE
COIL O L, Y YA
ESTÁ...

YOTSUBA
ES MUY
PODEROSA



PÁSAMELO

RYUUZAKI,
AIBER
ESTÁ AL
TELÉFONO
PARA
HABLAR
CONTIGO



...AIBER

DENTRO
DE POCO
ME
ESTARÁN
PIDIENDO
AYUDA Y
QUERRÁN
QUE NOS
CONOZ-
CAMOS EN
PERSONA



VOLVERÉ
A JAPÓN
MAÑANA

RYUUZAKI,
CREO QUE
TODAVÍA NO
SE FIAN DE
MÍ, PERO HE
CONSEGUIDO
HABLAR CON
UNO DE
LOS OCHO
HACIENDOME
PASAR POR
COIL



TRABAJAR PARA
TI ME SUPONE
UNA VIDA MEJOR,
ASÍ QUE CORRERÉ
ESE RIESGO.
ADEMÁS, SIN
UN POCO DE
PELIGRO NO
TENDRÍA NI PIZCA
DE EMOCIÓN

LO SÉ MUY BIEN.
PERO L, SALVASTE MI
VIDA NO UNA VEZ,
SINO DOS. E INCLUSO
AHORA, SI TE DIESE
POR CONTAR LO QUE
SABES DE MÍ, ME
PASARÍA EL RESTO DE
MI VIDA DETRÁS DE
LINOS BARROTES...



MOSTRARLES TU
CARA SUPONE UN
ENORME RIESGO.
POR FAVOR, TEN
MUCHO CUIDADO





¿ADIVINA QUÉ?
LOS SISTEMAS DE
SEGURIDAD DEL
EDIFICIO DE YOTSUBA
NO SON NADA DEL
OTRO MUNDO. IGUALES
QUE LOS DE CUALQUIER
OTRO EDIFICIO DE OFICINAS
JAPONÉS O INCLUSO
PEORES... LO ÚNICO
QUE TIENEN ES UN
SERVICIO DE SEGURIDAD
CONTRATADO

LO ÚNICO QUE
TUVE QUE HACER
PARA COLOCAR LAS
CÁMARAS Y LOS
CHIVATOS EN ESA
HABITACIÓN FUE
ESQUIVAR A LOS
GUARDIAS.
NI SIQUERA
HABÍA ALARMAS
AUTOMÁTICAS



sí

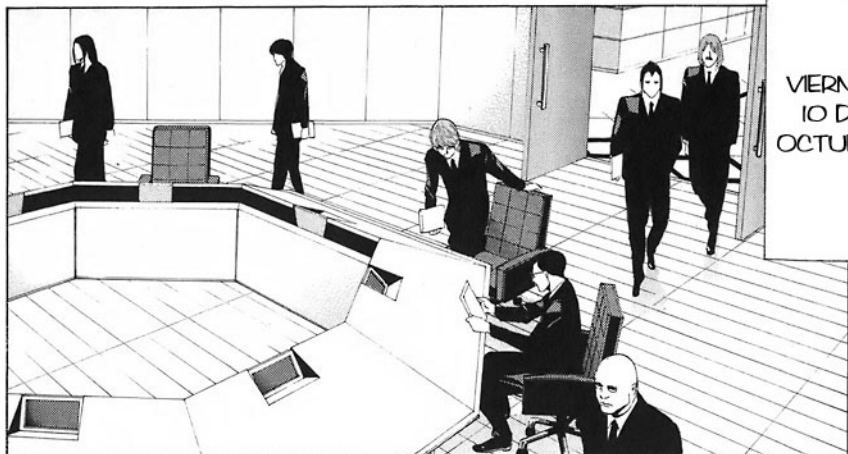
TAL
Y COMO
DIJISTE,
RYUUZAKI.
PUEDE QUE
MAÑANA
ASISTAMOS
A ALGO INTERE-
SANTE...



¡WOW...!
TODO
VA DE
MARA-
VILLA.
QUÉ
NERVIOS
...

OK

¿PODRÍAS ENTRAR
EN ESA SALA DE
REUNIONES
MAÑANA PARA
INSTALAR UN
SISTEMA MÁS
PROFESIONAL QUE
LE PEDÍ A
WATARI QUE
TRAJESE?



VIERNES
10 DE
OCTUBRE



VEO QUE YA
ESTAMOS
TODOS.
ES HORA DE
COMENZAR...

HA
EMPEZADO
MUCHO
MÁS TARDE
DE LO QUE
DIJO
MATSUDA,
PERO AL
FINAL HAN
LLEGADO

A TU
METE-
DURA DE
PATA,
DIRÁS

ESTOY
MUY
NERVIOSO.
A LO
MEJOR POR
QUE HA SIDO
GRACIAS A
MI QUE
SUPIÉSEMOS
LO DE ESTAS
REUNIONES

PERO
AHÍ HAY
SIETE,
NO
OCHO...



DEATH NOTE

INSTRUCCIONES DE USO 31

o El número de páginas de una DEATH NOTE es infinito.

Death Note, un proyecto de *Stigia Fansub*

Traductor y editor: NANAKI Corrector: MEMNOCH

Agradecimientos: KUERNA y ALEATION

